叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 叛国之月(moon Of Treason) 000001

2. 叛国之月(moon Of Treason) 000002

3. 叛国之月(moon Of Treason) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叛国之月(Moon of Treason)
第1/3页

[muːn] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n]
Moon Of Treason
月亮 的 叛国罪

叛国之月

[baɪ] ['ɛmɪt] [mək'daʊəl]
by EMMETT McDOWELL
经过 埃米特 麦克道尔

作者：埃米特·麦克道尔

['brændɪd] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [baɪ][ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] , [heitid] [ænd; ənd]
Branded an outlaw by the ISP , hated and
品牌 一个 取缔 经过 这 互联网服务提供商 , 憎恨 和

被网络服务提供商视为不法分子，遭人憎恨，

[fɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]['mjuːtənt] , [klaɪd] ['vɪkərz] [stɔːkt]
feared as a mutant , Clyde Vickers stalked
害怕 作为 一个 突变体 , 克莱德 维克斯 跟踪

克莱德·维克斯被视为变种人，令人恐惧，他跟踪.....

[hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .
his quarry in impotent rage .
他的 采石场 在 阳痿 愤怒 .

他的猎物在无能为力的愤怒中挣扎。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː]
His kind , it
他的 种类 , 它

他那种人，

[siːmd] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk] . . . .
seemed , was always wanted for the dirty work . . . .
似乎 , 曾是 总是 通缉 为了 这 肮脏的 工作 . . . .

似乎他一直都适合做脏活累活.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1950 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1950 年夏季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[klaɪd] ['vɪkərz] ['ʃʌfəld] ['ɔːkwərdli] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

Clyde	**Vickers**	**shuffled**	**awkwardly**	**down**	**the**	**gangplank**	**.**
克莱德	维克斯	洗牌	尴尬地	向下	这	跳板	.

克莱德·维克斯笨拙地拖着脚步走下舷梯。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ɑːn]['dʒuːpɪtər][hiː; hi] [felt] ['bɔɪənt] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] [ɪn][ðə; ði][maɪld]['grævəti]

After	**two**	**years**	**on**	**Jupiter**	**he**	**felt**	**buoyant**	**as**	**a**	**toy**	**balloon**	**in**	**the**	**mild**	**gravity**
后	二	年	在	木星	他	毛毡	浮力	作为	一个	玩具	气球	在	这	温和的	重力

[ʌv; əv] ['ɜːθs] ['sætəlaɪt] .

of	**Earth's**	**satellite**	**.**
的	地球的	卫星	.

在木星上待了两年之后，他感觉自己像个玩具气球一样，在地球卫星的轻微重力下轻盈自在。

['evri] [step] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] —

Every	**step**	**he**	**expected**	**to**	**go**	**sailing**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**other**	**passengers**	**—**
每一个	步	他	预期的	到	去	帆船	超过	这	头部	的	这	其他	乘客	—

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

他每走一步都预感自己会飞跃其他乘客的头顶——向上，

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][væst] ['buːmɪŋ] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]['luːnə] ['sɪtiːz] ['erlɑːk] .

up	**into**	**the**	**vast**	**booming**	**reaches**	**of**	**Luna**	**City's**	**airlock**	**.**
向上	进入	这	广阔的	蓬勃发展	到达	的	露娜	城市的	气闸	.

进入月球城巨大而轰鸣的气闸深处。

[ðə; ði][laɪn] [dʒæmd] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːmɪŋ][stɑːp] .

The	**line**	**jammed**	**,**	**came**	**to**	**a**	**fuming**	**stop**	**.**
这	线	卡住	,	来了	到	一个	怒气冲冲	停止	.

线路堵塞，彻底停了下来。

['vɪkərz] [faʊnd] [hɪm'self] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði]['laɪnər][æt; ət]

Vickers	**found**	**himself**	**wedged**	**between**	**a**	**woman**	**who**	**had**	**boarded**	**the**	**liner**	**at**
维克斯	成立	他自己	楔形	之间	一个	女士	WHO	有	登机	这	衬垫	在

[mɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [pluː'təuniən][ɪk'splɔːrər] .

Mars	**and**	**a**	**bearded**	**Plutonian**	**explorer**	**.**
火星	和	一个	留着胡子的	冥王星	探险家	.

维克斯发现自己夹在一位从火星登上邮轮的女士和一位留着胡子的冥王星探险家之间。

[hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]

He	**craned**	**his**	**neck**	**,**	**peering**	**over**	**their**	**heads**	**to**	**see**	**what**	**had**	**caused**	**the**
他	起重机	他的	脖子	,	窥视	超过	他们的	头部	到	看	什么	有	导致	这

['bɑːtlnek] .

bottleneck	**.**
瓶颈	.

他伸长脖子，越过他们的头顶，想看看是什么造成了堵塞。

[æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

An	**officer**	**of**	**the**	**ISP**	**,**	**in**	**a**	**blue**	**uniform**	**,**	**was**	**standing**	**at**	**the**
一个	官	的	这	互联网服务提供商	,	在	一个	蓝色的	制服	,	曾是	常设	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ,

foot	**of**	**the**	**gangplank**	**,**
脚	的	这	跳板	,

一名身穿蓝色制服的伊利诺伊州警察局警官站在舷梯脚下。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['paːspɔːt] .

examining	**passports**	**.**
检查	护照	.

检查护照。

['vɪkərz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Vickers **cursed** **under** **his** **breath** **.**
维克斯 被诅咒的 在下面 他的 气息 .

维克斯低声咒骂了一句。

" [dæm] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [dæm] [ðem; ðəm] .
" **Damn** **them** **,** **"** **he** **thought** **,** **"** **damn** **them** **.**
" 该死 他们 , " 他 想法 , " 该死 他们 .

“该死的，”他想，“该死的。”

" [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [blæk] [speɪslaɪnɝ] [meɪd] ['sʌd(ə)n] ['pɪst(ə)l] - [laɪk] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
" **Behind** **him** **,** **the** **black** **spaceliner** **made** **sudden** **pistol** **-** **like** **reports** **as** **it**
" 在后面 他 , 这 黑色的 太空客机 制成 突然 手枪 - 喜欢 报告 作为 它
[ɪk'spændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [er] .
expanded **in** **the** **warm** **air** **.**
扩展 在 这 温暖的 空气 .

在他身后，黑色的太空飞船在温暖的空气中膨胀时，发出像手枪一样的突然声响。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It **had** **brought** **some** **of** **the** **cold** **of** **outer** **space** **along** **with** **it** **,**
它 有 带来 一些 的 这 寒冷的 的 外 空间 沿着 和 它 ,

它带来了外太空的一些寒冷。

[ænd; ənd] ['hɔːr] [frɔːst] [stʊd] [aʊt] [ɑːn] [ɪts] [saɪdz] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .
and **hoar** **frost** **stood** **out** **on** **its** **sides** **a** **foot** **thick** **.**
和 白霜 霜 站立 出去 在 它是 侧面 一个 脚 厚的 .

墙边结了一层厚达一英尺的霜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['erlɑːk] .
It **was** **rapidly** **exhausting** **the** **heat** **in** **the** **airlock** **.**
它 曾是 快速 精疲力竭 这 热 在 这 气闸 .

它迅速地将气闸内的热量排出。

['vɪkərz] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊld] [strʌk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [greɪ] [suːt] .
Vickers **shivered** **as** **the** **cold** **struck** **through** **his** **ill** **-** **fitting** **gray** **suit** **.**
维克斯 瑟瑟发抖 作为 这 寒冷的 击 通过 他的 患病的 - 配件 灰色的 套装 .

寒冷透过不合身的灰色西装袭来，维克斯不禁打了个寒颤。

" ['pepərz] , " [ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [mæn] [sed] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **Papers** **,** **"** **the** **ISP** **man** **said** **and** **held** **out** **his** **hand** **.**
" 文件 , " 这 互联网服务提供商 男人 说 和 握住 出去 他的 手 .

“文件，”网络情报人员说着，伸出了手。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ['vɪkərz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
With **a** **start** **Vickers** **realized** **that** **he** **had** **reached** **the** **end** **of** **the**
和 一个 开始 维克斯 已实现 那 他 有 达到 这 结尾 的 这
['gæŋplæŋk] .
gangplank **.**
跳板 .

维克斯猛然意识到自己已经走到了跳板的尽头。

[ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [mæn] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['vɪkərz] - ['lɪt(ə)l] [griːn] [bʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
The **ISP** **man** **took** **one** **look** **at** **Vickers** **'** **little** **green** **book** **and** **his** **face**
这 互联网服务提供商 男人 采取 一 看 在 维克斯 - 小的 绿色的 书 和 他的 脸
['hɑrdnd] .
hardened **.**
硬化 .

ISP人员只看了一眼维克斯的小绿书，脸色就变得严肃起来。

" [pəˌroʊ'liː] !
" **Parolee** **!**
" 假释犯 !

“假释犯！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hwispəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
There were whispers from the crowd .
那里 是 低语 从 这 人群 .

人群中传来窃窃私语。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] : " [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] , ['mɑːmə] ?
A little boy said : " What's he done , momma ?
一个 小的 男生 说 : " 是什么 他 完毕 , 妈妈 ?

一个小男孩说："妈妈，他做了什么？"

[wɒts] [hiː; hi] [dʌn] ? "
What's he done ? "
是什么 他 完毕 ? "

他做了什么?

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

" [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] .
" she bade him .
" 她 巴德 他 .

她吩咐他。

['vɪkərz] [geɪv] [noʊ][saɪn] [ðæt] ['hiːd] [hɜːrd] .
Vickers gave no sign that he'd heard .
维克斯 给予 不 符号 那 他会 听到 .

维克斯没有表现出他听到了任何声音。

" [tuː] - [taɪm]['luːzər] , [eɪ] ?
" Two - time loser , eh ?
" 二 - 时间 失败者 , 嗯 ?

"两度落败啊？"

" [ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [mæn] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər] ['vɪkərz] .
" the ISP man went on and ran his eyes over Vickers .
" 这 互联网服务提供商 男人 去 在 和 跑 他的 眼睛 超过 维克斯 .

"那名网络服务提供商人员继续往下打量维克斯。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['ʃəuldəz] ,
He saw a tall man with huge shoulders ,
他 锯 一个 高的 男人 和 巨大的 肩膀 ,

他看到一个身材高大、肩膀宽阔的男人，

[ðə; ði]['mʌs(ə)l] ['bʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːp] [greɪ] [klɔːθ] — ['mʌs(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kwaɪrd] ['oʊnli][ɪn]
the muscle bulging the cheap gray cloth — muscle that could be acquired only in
这 肌肉 凸起 这 便宜的 灰色的 布 — 肌肉 那 可以 是 获得 仅有的 在
[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['grævəti][ʌv; əv]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz]['piːn(ə)l] [maɪnz] .
the killing gravity of Jupiter's penal mines .
这 杀 重力 的 木星的 刑事 矿井 .

廉价的灰色布料下凸起的肌肉——只有在木星刑罚矿井致命的重力下才能练就的肌肉。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['vɪkərz] - [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['stɑːrtld] .
Then he saw Vickers ' eyes , and he looked startled .
然后 他 锯 维克斯 - 眼睛 , 和 他 看起来 惊慌 .

然后他看到了维克斯的眼睛，他看起来很吃惊。

['vɪkərz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['niktiteitɪŋ] [lɪdz] ['loʊɝd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] ['ɔ:lmoʊst]['nɔ:rm(ə)l] .

Vickers	had	his	nictitating	lids	lowered	;	his	eyes	seemed	almost	normal	.
维克斯	有	他的	瞬膜	盖子	降低	;	他的	眼睛	似乎	几乎	普通的	.

维克斯的瞬膜下垂；他的眼睛看起来几乎正常。

['ɔ:lmoʊst][bʌt; bət][nɑ:t][kwaɪt] !

Almost	but	not	quite	!
几乎	但	不是	相当	!

几乎完美!

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	What	the	devil	!
"	什么	这	魔鬼	!

"这到底是怎么回事！"

" [ðə; ði] [ˌaɪ es 'pi:] [mæn][wet][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	the	ISP	man	wet	his	lips	.
"	这	互联网服务提供商	男人	湿的	他的	嘴唇	.

网络服务提供商人员舔了舔嘴唇。

" ['vɪkərz] !

"	Vickers	!
"	维克斯	!

"维克斯!

[baɪ][gɑ:d] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [neɪm] .

By	God	,	I	should	have	recognized	the	name	.
经过	上帝	,	我	应该	有	认可	这	姓名	.

天哪，我应该认出这个名字的。

['vɪkərz] , [eɪ] ?

Vickers	,	eh	?
维克斯	,	嗯	?

维克斯，是吗?

" [hi:; hi] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] [mɔ:r] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	He	seemed	about	to	say	more	,	then	changed	his	mind	.
"	他	似乎	关于	到	说	更多的	,	然后	已更改	他的	头脑	.

他似乎还想再说些什么，但后来又改变了主意。

" [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] .

"	Move	along	.
"	移动	沿着	.

"继续前进。"

[jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn] . "

You're	holding	up	the	line	.	"
你是	保持	向上	这	线	.	"

你挡住了队伍。

" [maɪ]['pæspɔ:rt] . "

"	My	passport	.	"
"	我的	护照	.	"

"我的护照。"

" [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æt; ət][ðə; ði][pə'roʊl] [bɔ:rd] .

"	Pick	it	up	at	the	parole	board	.
"	挑选	它	向上	在	这	言语	木板	.

"到假释委员会领取。"

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][rɪ'pɔ:rt][ðer; ðər][ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,

If	you	don't	report	there	in	twenty	-	four	hours	,
如果	你	不	报告	那里	在	二十	-	四	小时	,

如果你在24小时内没有到那里报到，

[juːl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [bæk] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] .

you'll	be	picked	up	yourself	and	shipped	back	to	Jupiter	.
你会	是	挑选	向上	你自己	和	已发货	后退	到	木星	.

你将被亲自接走并送回木星。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [tuː] - [taɪm]['luːzər] , ['vɪkərz] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .

You're	a	two	-	time	loser	,	Vickers	;	you	can't	afford	to	get	into	trouble	again	.
你是	一个	二	-	时间	失败者	,	维克斯	;	你	不能	买得起	到	得到	进入	麻烦	再次	.

维克斯，你已经输过两次了，你可不能再惹麻烦了。

" ['vɪkərz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][dɪs'laɪk] , [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

"	Vickers	regarded	him	with	open	dislike	,	then	turned	on	his	heel	,
"	维克斯	认为	他	和	打开	不喜欢	,	然后	转向	在	他的	脚跟	,

维克斯用明显的厌恶眼神看着他，然后转身就走。

['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['ʃʌf(ə)l] .

started	across	the	spaceport	at	a	cautious	shuffle	.
开始	穿过	这	太空港	在	一个	谨慎	洗牌	.

他们小心翼翼地迈着小碎步，穿过航天港。

['friːdəm] !

Freedom	!
自由	!

自由!

[hiː; hi] ['kudnt] [liːv] [ðə; ði] [muːn] .

He	couldn't	leave	the	moon	.
他	不能	离开	这	月亮	.

他无法离开月球。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ək'sept] [wət'evər] [wɜːrk][ðə; ði][pə'roʊl] [bɔːrd] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [mɔːr]

He	had	to	accept	whatever	work	the	parole	board	secured	for	him	—	more
他	有	到	接受	任何	工作	这	言语	木板	安全	为了	他	—	更多的

[ðæn; ðən] ['laɪkli] [sʌm; səm] ['stɪŋkɪŋ] [dʒɑːb] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [pɪts] .

than	likely	some	stinking	job	deep	in	the	moon	pits	.
比	可能	一些	臭	工作	深的	在	这	月亮	坑	.

他不得不接受假释委员会为他安排的任何工作——很可能是在月球深处某个肮脏不堪的工作。

[hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪkoʊ] - [ˌθerə'pjuːtɪk] ['triːtmənt]

He	must	report	for	a	check	-	up	and	a	psycho	-	therapeutic	treatment
他	必须	报告	为了	一个	查看	-	向上	和	一个	心理	-	治疗	治疗

['evri] [fɔːr] [wiːks] .

every	four	weeks	.
每一个	四	周	.

他必须每四周接受一次体检和心理治疗。

[hiː; hi] ['kudnt] ['mæri] [ɔːr][hoʊld]['prɑːpərti][ɔːr] [tʃeɪndʒ] [dʒɑːbz] .

He	couldn't	marry	or	hold	property	or	change	jobs	.
他	不能	结婚	或者	抓住	财产	或者	改变	工作	.

他不能结婚、不能拥有财产、也不能更换工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm] [greɪs] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ˌsterələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf]

And	if	he	fell	from	grace	again	,	it	meant	sterilization	and	a	life
和	如果	他	跌倒	从	优雅	再次	,	它	意思是	消毒	和	一个	生活

['sentəns] [ɑːn]['dʒuːpɪtər] .

sentence	on	Jupiter	.
句子	在	木星	.

如果他再次失宠，那就意味着要被绝育，并被判处在木星上终身监禁。

['friːdəm] .

Freedom	.
自由	.

自由。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ?

What	the	hell	had	he	to	look	forward	to	?
什么	这	地狱	有	他	到	看	向前	到	?

他到底还有什么值得期待的?

[ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf] ['vɪkərz] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊnli] .

All	his	life	Vickers	had	been	lonely	.
全部	他的	生活	维克斯	有	到过	孤独	.

维克斯一生都很孤独。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [prə'duːst] [ə; eɪ][mɑːn'strɑːsəti] ,

His	parents	,	horrified	at	having	produced	a	monstrosity	,
他的	父母	,	惊恐万分	在	拥有	生产	一个	怪物	,

他的父母对自己生下这个怪物感到无比震惊，

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðer; ðər][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

had	placed	him	in	a	home	and	washed	their	hands	of	him	.
有	放置	他	在	一个	家	和	洗过	他们的	双手	的	他	.

他们把他安置在一家养老院，然后就对他不闻不问了。

[nɑːt] [ðæt] ['vɪkərz] - [ˌæbnɔːr'mæləti][wʌz; wəz] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [ɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪsəb(ə)l]['iːv(ə)n] — [juː; jʊ]

Not	that	Vickers	'	abnormality	was	disfiguring	or	particularly	noticeable	even	—	you
不是	那	维克斯	-	紊乱 etc.	曾是	毁容	或者	特别	显	甚至	—	你

[hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['niktiteitɪŋ] [lɪdz] — [bʌt; bət]

had	to	look	closely	at	his	eyes	to	recognize	the	nictitating	lids	—	but
有	到	看	密切	在	他的	眼睛	到	认出	这	瞬膜	盖子	—	但

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friːk] ,

he	was	a	freak	,
他	曾是	一个	怪物	,

维克斯的异常之处并不严重，甚至并不特别显眼——你必须仔细观察他的眼睛才能发现瞬膜——但他确实是个怪胎。

[ə; eɪ]['mjuːtənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt][rɪ'maɪndər][ʌv; əv]

a	mutant	,	and	the	sight	of	him	had	been	a	constant	reminder	of
一个	突变体	,	和	这	视线	的	他	有	到过	一个	持续的	提醒	的

[ðer; ðər] [ʃeɪm] .

their	shame	.
他们的	耻辱	.

他是个变种人，他的出现总是让他们感到羞耻。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊm] ,

At	the	home	,
在	这	家	,

在家中，

['vɪkərz] - ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['kwiənis] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tɔːntɪd]

Vickers	'	playmates	had	quickly	discovered	his	queerness	and	had	taunted
维克斯	-	玩伴	有	迅速地	发现	他的	酷儿	和	有	嘲讽

[hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːəlti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

him	about	it	with	the	cruelty	of	children	.
他	关于	它	和	这	残酷	的	孩子们	.

维克斯的玩伴很快就发现了他的性取向，并像孩子一样残酷地嘲笑他。

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] ['frendʃɪp] [wɜːr; wər][met][wɪð; wɪθ] [rɪ'bʌfs] .

His	attempts	at	friendship	were	met	with	rebuffs	.
他的	尝试	在	友谊	是	遇见	和	拒绝	.

他试图与人交朋友，却遭到了拒绝。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dʒʌst][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][fər'get]

He	might	have	been	able	to	adjust	but	he	was	never	allowed	to	forget
他	可能	有	到过	有能力的	到	调整	但	他	曾是	绝不	允许	到	忘记

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

that	he	was	different	.
那	他	曾是	不同的	.

他或许能够适应，但他始终无法忘记自己与众不同。

['leɪtər] [wen] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrd] [ə; eɪ]

Later	when	the	peculiar	power	of	his	eyes	became	known	,	he	was	feared	a
之后	什么时候	这	奇特	力量	的	他的	眼睛	成为	已知	,	他	曾是	害怕	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

后来，当他双眼的特殊能力为人所知后，人们开始对他有些畏惧。

[ri'zentid] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [heitid] .

resented	and	cordially	hated	.
怨恨	和	诚挚地	憎恨	.

令人憎恨，遭人公开厌恶。

['vɪkərz] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɪn][ɑːn][hɪm'self] .

Vickers	was	forced	in	on	himself	.
维克斯	曾是	强制	在	在	他自己	.

维克斯是被迫自我封闭的。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃel] , [ə; eɪ][hɑːrd] ['flɪpənt] ['ɑːrmər] [ə'genst] [ðə; ði] ['sensləs] [æn'tægənɪzəm][hiː; hi]

He	built	a	shell	,	a	hard	flippant	armor	against	the	senseless	antagonism	he
他	建造	一个	壳	,	一个	难的	轻浮的	盔甲	反对	这	无意义的	对抗	他

[met] ['evriwer] .

met	everywhere	.
遇见	到处	.

他筑起了一道屏障，一层坚硬而轻浮的盔甲，用来抵御他所遇到的无谓的敌意。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] [prɪ'dɪkʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]

In	spite	of	hysterical	predictions	and	a	flood	of	stories	in	the	science	-	fiction
在	尽管如此	的	歇斯底里的	预测	和	一个	洪水	的	故事	在	这	科学	-	小说

['mægəzinz] ,

magazines	,
杂志	,

尽管科幻杂志上充斥着歇斯底里的预测和大量相关报道，

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk][eɪdʒ][hæd; həd][nɑːt] ['ʌʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][m'juːtənts] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt]

the	Atomic	Age	had	not	ushered	in	a	wave	of	mutants	—	at	least	not
这	原子	年龄	有	不是	引导	在	一个	海浪	的	突变体	—	在	至少	不是

['rædɪk(ə)l][m'juːtənts] .

radical	mutants	.
激进的	突变体	.

原子时代并没有带来变异人的浪潮——至少没有带来激进的变异人。

['vɪkərz] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ju'niːk] .

Vickers	was	practically	unique	.
维克斯	曾是	几乎	独特的	.

维克斯公司几乎是独一无二的。

[ænd; ənd][ə'loʊn] .

And	alone	.
和	独自的	.

而且孤身一人。

[ˌnevərðə'les] ['vɪkərz] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən] [ɑ:d] ['tɪŋglɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd]
Nevertheless **Vickers** **experienced** **an** **odd** **tingling** **excitement** **as** **he** **emerged**
尽管如此 维克斯 经验丰富的 一个 奇怪的 刺痛感 激动 作为 他 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑ:k] ['ɪntu:]['lu:nə] ['sɪti] .
from **the** **lock** **into** **Luna** **City** **.**
从 这 锁 进入 露娜 城市 .

然而，当维克斯从船闸出来进入月球城时，他感到了一种奇怪的兴奋感。

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['leər] [ʌv; əv] [prə'tektɪv] [ɪn'dɪfrəns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:gər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Beneath **his** **thick** **layers** **of** **protective** **indifference** **,** **he** **was** **eager** **as** **a** **boy** **,**
下面 他的 厚的 层 的 保护的 漠不关心 , 他 曾是 渴望的 作为 一个 男生 ,
['frendli] , ['sensətɪv] .
friendly **,** **sensitive** **.**
友好的 , 敏感的 .

在他厚厚的冷漠保护层下，他其实像个孩子一样热情、友善、敏感。

[ə; eɪ] [stɑ:rvd] [grɪ'geriəsnəs] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['moʊmənts] .
A **starved** **gregariousness** **looked** **out** **of** **his** **eyes** **in** **unguarded** **moments** **.**
一个 饥饿 合群性 看起来 出去 的 他的 眼睛 在 无人看守 时刻 .

在他不经意间，眼中会流露出一种渴望社交的强烈愿望。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][fɜ:rm] , ['bri:ðɪŋ]
He **stood** **with** **his** **back** **to** **the** **wall** **of** **an** **export** **firm** **,** **breathing**
他 站立 和 他的 后退 到 这 墙 的 一个 出口 公司 , 呼吸
['di:pli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] ,
deeply **of** **the** **warm** **,**
深 的 这 温暖的 ,

他背靠着一家出口公司的墙壁站着，深深地吸了一口温暖的空气。

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [ɜ:rθ] - ['sentɪd] [er] .
artificially **earth** **-** **scented** **air** **.**
人为地 地球 - 香味 空气 .

人工合成的泥土香味空气。

[θru:] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['vaɪbret] ['feɪntli] ,
Through **the** **soles** **of** **his** **feet** **he** **could** **feel** **the** **pavement** **vibrating** **faintly** **,**
通过 这 鞋底 的 他的 脚 他 可以 感觉 这 路面 振动 淡淡的 ,

他能感觉到脚底传来路面轻微的震动。

[æz; əz] [di:p] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]['maɪnɪŋ][wə:mz, vɔ:rms]
as **deep** **inside** **the** **bowels** **of** **the** **moon** **,** **the** **mechanical** **mining** **worms**
作为 深的 里面 这 肠道 的 这 月亮 , 这 机械的 矿业 蠕虫
[na:d] [aʊt][ðə; ði] [ɔ:r] ,
gnawed **out** **the** **ore** **,**
被啃咬 出去 这 矿石 ,

在月球深处，机械采矿蠕虫啃噬着矿石。

[tʃu:d] [ˌaɪ 'ti:] , [dai'dʒestid][ˌaɪ 'ti:] , [spæt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][æz; əz]['met(ə)l]['ɪŋgəts] .
chewed **it** **,** **digested** **it** **,** **spat** **it** **out** **as** **metal** **ingots** **.**
咀嚼 它 , 消化 它 , 争吵 它 出去 作为 金属 锭 .

咀嚼、消化，然后以金属锭的形式吐了出来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [roʊld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['defnd] [hɪm; ɪm] .
The **voice** **of** **the** **city** **rolled** **over** **him** **,** **deafened** **him** **.**
这 嗓音 的 这 城市 滚动 超过 他 , 耳聋 他 .

城市的喧嚣声向他袭来，震聋了他的耳朵。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
His **eyes** **were** **bewildered** **at** **the** **crowds** **jamming** **the** **pavement** **.**
他的 眼睛 是 困惑 在 这 人群 干扰 这 路面 .

他茫然地看着人行道上挤满的人群。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [liːpt] .
His **pulse** **leaped** **.**
他的 脉冲 跳跃 .

他的脉搏猛地跳动了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] [saɪt] [rɪˈstɔːrd] .
He **was** **like** **a** **blind** **man** **who** **has** **just** **had** **his** **sight** **restored** **.**
他 曾是 喜欢 一个 瞎的 男人 WHO 有 只是 有 他的 视线 恢复 .

他就像一个刚刚重见光明的盲人。

[ˈsʌmwʌn] [sed] : " [həˈloʊ] , [ˈvɪkərz] , " [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
Someone **said** **:** **"** **Hello** **,** **Vickers** **,** **"** **and** **struck** **him** **on** **the** **shoulder** **.**
某人 说 : " 你好 , 维克斯 , " 和 击 他 在 这 肩膀 .

有人说："你好，维克斯，"然后拍了一下他的肩膀。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][aʊt] .
" **Glad** **to** **see** **you** **out** **.**
" 高兴的 到 看 你 出去 .

很高兴看到你出来。

" ['vɪkərz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] .
" **Vickers** **brought** **his** **eyes** **down** **.**
" 维克斯 带来 他的 眼睛 向下 .

维克斯垂下了眼帘。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .
He **stared** **at** **the** **man** **who** **had** **addressed** **him** **.**
他 凝视 在 这 男人 WHO 有 已解决 他 .

他盯着跟他说话的那个人。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] ['sloʊli] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ]
The **look** **of** **exaltation** **slowly** **faded** **from** **his** **face** **to** **be** **replaced** **by** **a**
这 看 的 提高 缓慢地 褪色 从 他的 脸 到 是 替换 经过 一个
['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
puzzled **frown** **.**
困惑 皱眉 .

他脸上的得意之色渐渐消失，取而代之的是困惑的皱眉。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] . "
" **I** **don't** **know** **you** **.** **"**
" 我 不 知道 你 . "

我不认识你。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['jʊrli] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
" **Oh** **,** **come** **now** **,** **surely** **you** **recognize** **me** **.**
" 哦 , 来 现在 , 一定 你 认出 我 .

"哦，别这样，你肯定认得我。"

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['vɪkərz] , [ɪgˈzæktli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bɪld] .
" **The** **man** **was** **as** **big** **as** **Vickers** **,** **exactly** **,** **and** **the** **same** **build** **.**
" 这 男人 曾是 作为 大的 作为 维克斯 , 确切地 , 和 这 相同的 建造 .

"那人跟维克斯一样高大，体型也一样。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['jæbi] [greɪ] [suːt] .
He **was** **clad** **in** **a** **shabby** **gray** **suit** **.**
他 曾是 覆膜 在 一个 破旧 灰色的 套装 .

他身穿一套破旧的灰色西装。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tæntəlaɪzɪŋli] [fəˈmɪliər] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
There **was** **something** **tantalizingly** **familiar** **about** **him** **.**
那里 曾是 某物 令人垂涎地 熟悉的 关于 他 .

他身上有一种令人难以抗拒的熟悉感。

['vɪkərz] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

Vickers	wrinkled	his	forehead	in	concentration	.
维克斯	皱	他的	前额	在	专注	.

维克斯皱着眉头，全神贯注地思考着。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪg'zæktli]

"	I	must	remember	that	,	"	said	the	man	,	and	wrinkled	his	forehead	exactly
"	我	必须	记住	那	,	"	说	这	男人	,	和	皱	他的	前额	确切地

[laɪk] ['vɪkərz] .

like	Vickers	.
喜欢	维克斯	.

"我一定要记住这一点，"那人说道，然后像维克斯一样皱起了眉头。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [pə'destriənz] .

They	were	standing	in	a	doorway	out	of	the	stream	of	pedestrians	.
他们	是	常设	在	一个	门口	出去	的	这	溪流	的	行人	.

他们站在人流之外的一个门口。

['sʌd(ə)nli] ['vɪkərz] - [maʊθ] [fel] ['oʊpən] .

Suddenly	Vickers	'	mouth	fell	open	.
突然	维克斯	-	嘴	跌倒	打开	.

维克斯突然张大了嘴。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] ['stɑ:rtld] [ˌdɪsbɪ'li:f] .

He	stared	at	the	man	in	startled	disbelief	.
他	凝视	在	这	男人	在	惊慌	怀疑	.

他惊愕不已，难以置信地盯着那个人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm'self] !

It	was	himself	!
它	曾是	他自己	!

是他本人!

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] [tu:] ['pɜ:rfɪkt] .

The	resemblance	was	too	perfect	.
这	相似	曾是	也	完美的	.

相似度太高了。

[ðə; ði] [seɪm] [kloʊz] - [krɑ:pt] [blæk] [her] [ænd; ənd]['dʒu:pɪtər] - [ɪn'lɑ:rdʒd] ['mʌslz] .

The	same	close	-	cropped	black	hair	and	Jupiter	-	enlarged	muscles	.
这	相同的	关闭	-	裁剪	黑色的	头发	和	木星	-	放大	肌肉	.

同样是利落的黑色短发和肌肉发达得如同木星般夸张的体格。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃɔ:rt] , [streɪt] [noʊz] , [waɪd] , [θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] , [skwer] [dʒɔ:] .

The	same	short	,	straight	nose	,	wide	,	thin	-	lipped	mouth	,	square	jaw	.
这	相同的	短的	,	直的	鼻子	,	宽的	,	薄的	-	嘴唇	嘴	,	正方形	颚	.

同样是短而直的鼻子，宽而薄的嘴唇，方正的下巴。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [træns'pærənt] ['ɪnər] [lɪdz] ['loʊɝd] ['oʊvər] [peɪl] [greɪ] [aɪz] .

Even	the	same	transparent	inner	lids	lowered	over	pale	gray	eyes	.
甚至	这	相同的	透明的	内	盖子	降低	超过	苍白	灰色的	眼睛	.

甚至连那透明的内眼睑都垂了下来，遮住了浅灰色的眼睛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪrər] .

It	was	like	looking	into	a	mirror	.
它	曾是	喜欢	寻找	进入	一个	镜子	.

就像照镜子一样。

['vɪkərz] [felt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [goʊ][draɪ] .

Vickers	felt	his	mouth	go	dry	.
维克斯	毛毡	他的	嘴	去	干燥	.

维克斯感到口干舌燥。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ˈhɑːrʃli] .
" he demanded harshly .
" 他 要求 严厉地 .

他严厉地要求道。

" [juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] ?
" You recognize me ?
" 你 认出 我 ?

你认出我了吗?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

" [ðə; ði][mæn] [grɪnd] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [edʒ] [əˈweɪ] .
" The man grinned , began to edge away .
" 这 男人 咧嘴一笑 , 开始 到 边缘 离开 .

“那人咧嘴一笑，开始慢慢挪开。”

[ˈvɪkərz] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Vickers lunged for him .
维克斯 猛扑 为了 他 .

维克斯扑向了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ɪˈluːdid] [hɪz; ɪz][græsp] , [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ˈtræfɪk] [laɪk][æn; ən] [iːl]
But the fellow eluded his grasp , slipped into the stream of traffic like an eel
但 这 同伴 躲避 他的 抓牢 , 滑倒了 进入 这 溪流 的 交通 喜欢 一个 鳗鱼
.
:
.

但这人挣脱了他的束缚，像鳗鱼一样滑入了车流中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈræpɪdli] [ˈbiːɪŋ] [ˈswɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .
He was rapidly being swallowed up by the crowd .
他 曾是 快速 存在 吞咽 向上 经过 这 人群 .

他很快就被人群淹没了。

[ˈvɪkərz] [ˈplaʊd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Vickers ploughed after him .
维克斯 耕作 后 他 .

维克斯紧随其后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈfʊt] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs][tuː; tə][hɪmˈself] , [hiː; hi][felt] .
There was something afoot — something dangerous to himself , he felt .
那里 曾是 某物 步行 — 某物 危险的 到 他自己 , 他 毛毡 .

他感觉有些事情正在发生——而且对他自己来说很危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz]
He was determined not to lose sight of his double and opened his
他 曾是 决定 不是 到 失去 视线 的 他的 双倍的 和 打开 他的
[ˈniktiteɪtɪŋ] [lɪdz] . . . .
nictitating lids . . . .
瞬膜 盖子 . . . .

他决心不让自己的分身离开视线，于是睁开了瞬膜.....

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] [siːn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪzi] ['speɪsˌpɔːrt] [tʃeɪndʒd] .

Instantly	**,**	**the**	**scene**	**about**	**the**	**busy**	**spaceport**	**changed**	**.**
即刻	,	这	场景	关于	这	忙碌的	太空港	已更改	.

瞬间，繁忙的航天港的景象发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['veɪpərəs] [ˌʌnri'æləti] [laɪk][æn; ən][eks] - [reɪ] ['foʊtəgræf] .

It	**took**	**on**	**a**	**vaporous**	**unreality**	**like**	**an**	**x**	**-**	**ray**	**photograph**	**.**
它	采取	在	一个	蒸汽	不真实	喜欢	一个	x	-	射线	照片	.

它呈现出一种朦胧的、不真实的质感，就像一张X光照片。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌʌndər'fʊt] [bɪ'keɪm] ['tenjuəs] [æz; əz] [smoʊk]

The	**people**	**,**	**the**	**buildings**	**,**	**even**	**the**	**pavement**	**underfoot**	**became**	**tenuous**	**as**	**smoke**
这	人们	,	这	建筑物	,	甚至	这	路面	脚下	成为	脆弱的	作为	抽烟

.

:

.

人、建筑物，甚至脚下的路面都变得像烟雾一样脆弱不堪。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] .

He	**could**	**see**	**right**	**through**	**them**	**.**
他	可以	看	正确的	通过	他们	.

他一眼就看穿了他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['vɪkərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [fʊl] ['vɪʒ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

It	**always**	**frightened**	**Vickers**	**a**	**little**	**to**	**use**	**his**	**full**	**vision**	**,**	**taking**	**him**	**a**
它	总是	害怕	维克斯	一个	小的	到	使用	他的	满的	想象	,	采取	他	一个

['sekənd][tuː; tə][ə'dʒʌst] .

second	**to**	**adjust**	**.**
第二	到	调整	.

维克斯总是有点害怕完全看清东西，需要一点时间来适应。

[ðen] [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][hɪz; ɪz]['dʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ten] [steps] [ə'hed] .

Then	**he**	**located**	**his**	**double**	**about**	**ten**	**steps**	**ahead**	**.**
然后	他	位于	他的	双倍的	关于	十	步骤	前方	.

然后他发现他的分身就在前方大约十步远的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['mɪsti] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] ['elɪveɪtəz] [ɪn][ðə; ði]['mænz] ['flæʃɪŋ] [hiːlz] .

He	**could**	**make**	**out**	**the**	**misty**	**outlines**	**of**	**elevators**	**in**	**the**	**man's**	**flashing**	**heels**	**.**
他	可以	制作	出去	这	蒙蒙	概述	的	电梯	在	这	男人的	闪烁	高跟鞋	.

他能从男人闪亮的高跟鞋中辨认出电梯模糊的轮廓。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['hiːd]['gɪv(ə)n][hɪm'self][ðə; ði] ['nesəseri] [haɪt] .

So	**that**	**was**	**how**	**he'd**	**given**	**himself**	**the**	**necessary**	**height**	**.**
所以	那	曾是	如何	他会	给定	他自己	这	必要的	高度	.

所以他就是这样让自己达到所需身高的。

[pædz] [fɪld] [aʊt][hɪz; ɪz] [freɪm] [ˌreprə'djuːsiŋ] ['vɪkərz] - ['dʒuːpɪtər] - [treɪnd] ['mʌslz] .

Pads	**filled**	**out**	**his**	**frame**	**reproducing**	**Vickers**	**'**	**Jupiter**	**-**	**trained**	**muscles**	**.**
垫子	已填	出去	他的	框架	繁殖	维克斯	-	木星	-	受过训练	肌肉	.

护具使他的身形更加饱满，重现了维克斯在朱庇特训练出的肌肉。

[ðə; ði] ['niktiteitɪŋ] [lɪdz][hæd; həd] [bɪn] ['klevərli] ['sɪmjuleɪtɪd][baɪ]['kɑːntækt]['lensiz] .

The	**nictitating**	**lids**	**had**	**been**	**cleverly**	**simulated**	**by**	**contact**	**lenses**	**.**
这	瞬膜	盖子	有	到过	巧妙地	模拟	经过	接触	镜头	.

通过隐形眼镜巧妙地模拟了瞬膜的运动。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	**why**	**?**
但	为什么	?

但为什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['vɪkərz] —

Why	should	anyone	go	to	all	that	trouble	to	disguise	himself	exactly	like	Vickers	—
为什么	应该	任何人	去	到	全部	那	麻烦	到	伪装	他自己	确切地	喜欢	维克斯	—

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [greɪ] [suːt] ?

even	to	the	ill	-	fitting	gray	suit	?
甚至	到	这	患病的	-	配件	灰色的	套装	?

为什么有人会费尽心思把自己伪装成维克斯的样子——甚至连那套不合身的灰色西装也不放过?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

There	was	something	sinister	about	the	whole	affair	.
那里	曾是	某物	险恶	关于	这	所有的	事务	.

整件事都透着一股阴谋的味道。

[dʒʌst] [ðen] ['vɪkərz] [trɪpt] , [lɔːst][hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] .

Just	then	Vickers	tripped	,	lost	his	precarious	balance	and	fell	sprawling	.
只是	然后	维克斯	绊倒了	,	丢失的	他的	岌岌可危	平衡	和	跌倒	蔓延	.

就在这时，维克斯绊了一跤，失去了原本就摇摇欲坠的平衡，摔倒在地。

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['streɪndʒər] [liːp] ['ɪntuː][æn; ən] [er] ['tæksi] .

He	scrambled	to	his	feet	in	time	to	see	the	stranger	leap	into	an	air	taxi	.
他	打乱	到	他的	脚	在	时间	到	看	这	陌生人	飞跃	进入	一个	空气	出租车	.

他慌忙站起身，正好看到那个陌生人跳进一架空中出租车。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] !

"	Look	at	his	eyes	!
"	看	在	他的	眼睛	!

"看看他的眼睛！"

" [ə; eɪ]['wʊmən] [kraɪd] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ] .

"	a	woman	cried	out	at	his	elbow	.
"	一个	女士	哭	出去	在	他的	弯头	.

一个女人在他肘边尖叫起来。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] !

"	Look	at	his	eyes	!
"	看	在	他的	眼睛	!

"看看他的眼睛！"

" ['vɪkərz] ['heɪstɪli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [lɪdz] , ['kəːsiŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Vickers	hastily	lowered	his	inner	lids	,	cursing	under	his	breath	.
"	维克斯	草草	降低	他的	内	盖子	,	咒骂	在下面	他的	气息	.

维克斯慌忙地垂下眼睑，低声咒骂着。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] [kæb][ɪn] [saɪt] .

There	wasn't	another	cab	in	sight	.
那里	不是	其他	出租车	在	视线	.

周围没有其他出租车。

['hiːd] ['betər] [klɪr] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪət] .

He'd	better	clear	out	before	he	was	the	focal	point	of	a	riot	.
他会	更好的	清除	出去	前	他	曾是	这	焦点	观点	的	一个	暴动	.

他最好赶紧离开，免得成为骚乱的焦点。

['nɔːrm(ə)l]['hjuːmənz][wəːnt, weənt][fɑːnd][ʌv; əv][m'juːtənts] .

Normal	humans	weren't	fond	of	mutants	.
普通的	人类	不是	喜爱	的	突变体	.

普通人并不喜欢变种人。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] .

Already	a	crowd	was	collecting	.
已经	一个	人群	曾是	收集	.

已经有人群聚集起来了。

['vɪkərz] [hɜ:rd] ['æŋgri] ['mʌtɚɪŋz] .
Vickers heard angry mutterings .
维克斯 听到 生气的 低语 .

维克斯听到了一些愤怒的低语声。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [pres] [bʊl] - [laɪk] .
He forced his way through the press bull - like .
他 强制 他的 方式 通过 这 按 公牛 - 喜欢 .

他像蛮牛一样强行挤过媒体记者。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [blɑ:kt] [baɪ] [tu:] [dɪ'tɜ:rmɪnd] - ['lʊkɪŋ] [men] .
Suddenly he found his path blocked by two determined - looking men .
突然 他 成立 他的 小路 已屏蔽 经过 二 决定 - 寻找 男人 .

突然，他发现自己的路被两个神情坚定的男人挡住了。

" [hoʊld][ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['vɪkərz] - [tʃest] .
" Hold on , " said the man on the outside and put his hand on Vickers ' chest .
" 抓住 在 , " 说 这 男人 在 这 外部 和 放 他的 手 在 维克斯 - 胸部 .

“坚持住，”外面的人说着，把手放在维克斯的胸口。

[hi:; hi][wʌz; wəz][blɑ:nd][wɪð; wɪθ][koʊld] , [peɪl] [blu:] [aɪz] .
He was blond with cold , pale blue eyes .
他 曾是 金发 和 寒冷的 , 苍白 蓝色的 眼睛 .

他金发碧眼，眼神冰冷，呈浅蓝色。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜ:ri] ?
" What's your hurry ?
" 是什么 你的 匆忙 ?

你这么着急干什么?

" ['vɪkərz] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm][ə'saɪd] [wen] [hi:; hi][felt][ðə; ði]['sekənd][mæn][dʒæm][ə; eɪ]
" Vickers started to thrust them aside when he felt the second man jam a
" 维克斯 开始 到 推力 他们 旁边 什么时候 他 毛毡 这 第二 男人 果酱 一个
[gʌn]['ɪntu:][hɪz; ɪz][rɪbz] .
gun into his ribs .
枪 进入 他的 肋骨 .

“维克斯刚要把他们推开，就感觉第二个人把枪抵在了他的肋骨上。

" ['vɪkərz] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][blɑ:nd][mæn] .
" Vickers , aren't you ? " asked the blond man .
" 维克斯 , 不是 你 ? " 问 这 金发 男人 .

“你是维克斯，对吧？”金发男子问道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "
" What of it ? "
" 什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

" [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tɔ:rd] [æn; ən] [er] ['tæksi] .
" He jerked his chin toward an air taxi .
" 他 猛地一抖 他的 下巴 朝向 一个 空气 出租车 .

他朝空中出租车的方向扬了扬下巴。

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] . "
" Don't make a fuss . "
" 不 制作 一个 大惊小怪 . "

“别大惊小怪的。”

" [wer] ? "
" **Where** **?** "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" ['hedkwɔ:rtərz] .
" **Headquarters** .
" 总部 .

总部。

" [ðə; ði][mæn] [prə'du:st] [æn; ən] [ˌaɪ es 'pi:] [kɑ:rd] .
" **The** **man** **produced** **an** **ISP** **card** .
" 这 男人 生产 一个 互联网服务提供商 卡片 .

“该男子出示了一张网络服务提供商卡。”

" [wi:; wi][traɪd][tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ju:d] [left] .
" **We** **tried** **to** **catch** **you** **at** **the** **ship** **,** **but** **you'd** **left** **.**
" 我们 尝试 到 抓住 你 在 这 船 , 但 你会 左边 .

“我们试图在船上抓住你，但你已经离开了。”

" ['vɪkərz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Vickers** **hesitated** .
" 维克斯 犹豫了一下 .

维克斯犹豫了一下。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [tu:]
Despite **the** **pistol** **in** **his** **ribs** **,** **he** **thought** **he** **could** **take** **the** **two**
尽管 这 手枪 在 他的 肋骨 , 他 想法 他 可以 拿 这 二
['pleɪnˌkloʊðzˌmɛn] .
plainclothesmen .
便衣人员 .

尽管肋骨上抵着一把手枪，他仍然认为自己可以对付那两个便衣警察。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['fju:t(ə)l] [mu:v] , [ðoʊ] .
It **would** **be** **a** **futile** **move** **,** **though** **.**
它 会 是 一个 徒劳 移动 , 尽管 .

但这将是一个徒劳的举动。

[ðə; ði] [ˌaɪ es 'pi:] [wʊd] [θroʊ] [aʊt][ðə; ði][net][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
The **ISP** **would** **throw** **out** **the** **net** **for** **him** **,**
这 互联网服务提供商 会 扔 出去 这 网 为了 他 ,

网络服务提供商会帮他撒网。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][sent] [bæk] [tu:; tə]['dʒu:pɪtər][fɔ:r; fər][laɪf] .
and **this** **time** **he** **would** **be** **sent** **back** **to** **Jupiter** **for** **life** **.**
和 这 时间 他 会 是 发送 后退 到 木星 为了 生活 .

这一次，他将被送回木星，终身监禁。

[hi:; hi] [said] , " [ɔ:l] [raɪt] , " [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði][kæb] .
He **sighed** **,** **"** **All** **right** **,** **"** **and** **climbed** **into** **the** **cab** **.**
他 叹了口气 , " 全部 正确的 , " 和 攀登 进入 这 出租车 .

他叹了口气，“好吧”，然后爬进了驾驶室。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi]['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
He **wondered** **if** **there** **could** **be** **any** **connection** **between** **the** **incident** **outside** **the**
他 想知道 如果 那里 可以 是 任何 联系 之间 这 事件 外部 这
['speɪsˌpɔ:rt][ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪzɪt][tu:; tə] [ˌaɪ es 'pi:] ['hedkwɔ:rtərz] ,
spaceport **and** **this** **visit** **to** **ISP** **headquarters** **,**
太空港 和 这 访问 到 互联网服务提供商 总部 ,

他想知道太空站外的事件是否与此次访问ISP总部有关。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][æsk] .

but	he	knew	it	would	be	useless	to	ask	.
但	他	知道	它	会	是	无用	到	问	.

但他知道问了也没用。

[hiː; hi][stɛərd]['saɪləntli][aʊt][ðə; ði][kæb] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːliglɑːt] [kraʊd] , [drɔːn] [frʌm; frəm]

He	stared	silently	out	the	cab	window	at	the	polyglot	crowd	,	drawn	from
他	凝视	默默	出去	这	出租车	窗户	在	这	多语者	人群	,	绘制	从

[θriː] [wɜːrld] .

three	worlds	.
三	世界	.

他默默地望着出租车窗外，看着来自三个不同世界的、说着不同语言的人群。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] .

The	moon	was	international	.
这	月亮	曾是	国际的	.

月亮是国际性的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['deligits] ,

It	was	governed	by	a	board	of	seven	delegates	,
它	曾是	受统治	经过	一个	木板	的	七	代表们	,

它由一个七人代表组成的委员会管理。

[wʌn] [iːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] [greɪt] [neiʃəns][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

one	each	from	the	seven	great	nations	of	Earth	.
一	每个	从	这	七	伟大的	国家	的	地球	.

来自地球七大国的各一名代表。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] ['sɪmpli] [æz; əz] " [ðə; ði]['sev(ə)n] " [wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] -

They	were	known	simply	as	"	The	Seven	"	with	headquarters	in	the	moon	-
他们	是	已知	简单地	作为	"	这	七	"	和	总部	在	这	月亮	-

['taʊər] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['luːnə]['sɪti] .

tower	near	the	center	of	Luna	City	.
塔	靠近	这	中心	的	露娜	城市	.

他们被简称为"七人组"，总部位于月球城中心附近的月亮塔内。

[ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ðer; ðər] [tuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['gʌvərnmənt]

The	ISP	offices	were	located	there	too	as	well	as	all	government
这	互联网服务提供商	办公室	是	位于	那里	也	作为	出色地	作为	全部	政府

['bjʊroʊ] .

bureaus	.
局	.

互联网服务提供商办公室以及所有政府部门也都设在那里。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['vɪkərz] ['riːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

All	at	once	Vickers	realized	that	the	cab	was	headed	in	the	wrong	direction
全部	在	一次	维克斯	已实现	那	这	出租车	曾是	标题	在	这	错误的	方向

.

:
.

维克斯突然意识到出租车开错了方向。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	we	going	?
"	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['dʒɑːrd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stoʊɪkl][kɑːm] .

"	he	demanded	,	jarred	out	of	his	stoical	calm	.
"	他	要求	,	罐装	出去	的	他的	斯多葛派	冷静的	.

"他厉声问道，打破了他原本的冷静。"

[ðə; ði] [ˌaɪ es ˈpiː] [ˈeɪdʒənts][hæd; həd][ˈteɪkən] [siːts] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	ISP	agents	had	taken	seats	one	on	each	side	of	him	.
这	互联网服务提供商	代理人	有	已采取	座位	一	在	每个	边	的	他	.

ISP特工们在他两侧各坐了一个位置。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðer; ðər][ˈgʌnz] [ˈprɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] , [sliːk] [ˌɔːtəˈmætiks] [wɪð; wɪθ] [bɪlt] - [ɪn] ['saɪlənsəz] .

He	could	feel	their	guns	prodding	his	ribs	,	sleek	automatics	with	built	-	in	silencers	.
他	可以	感觉	他们的	枪支	催促	他的	肋骨	,	光滑	自动	和	建造	-	在	消音器	.

他能感觉到他们的枪抵着他的肋骨，那些外形流畅的自动步枪都装有内置消音器。

[ˈwɪkɪd] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][hæf][hɪz; ɪz] [gʌts] [aʊt] .

Wicked	things	that	could	tear	half	his	guts	out	.
邪恶	事物	那	可以	撕	一半	他的	内脏	出去	.

那些邪恶的东西，能把他的半个内脏都掏出来。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [ðə; ði][blɑːnd][mæn] [sed] .

"	Shut	up	,	"	the	blond	man	said	.
"	关闭	向上	,	"	这	金发	男人	说	.

"闭嘴，"金发男子说道。

['vɪkərz] [læpst] [ˈɪntuː]['saɪləns] [əˈgen] .

Vickers	lapsed	into	silence	again	.
维克斯	失效	进入	沉默	再次	.

维克斯再次陷入沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd]['æŋgri][ðæn; ðən] [əˈlɑːrmd] .

He	was	more	bewildered	and	angry	than	alarmed	.
他	曾是	更多的	困惑	和	生气的	比	惊慌	.

他更多的是困惑和愤怒，而不是惊恐。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] ['kudnt] [ges] ['huːd] [wɑːnt][hɪm; ɪm]['bædli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [snætʃ] [hɪm; ɪm] .

Try	as	he	would	,	he	couldn't	guess	who'd	want	him	badly	enough	to	snatch	him	.
尝试	作为	他	会	,	他	不能	猜测	谁会	想	他	糟糕	足够的	到	抢夺	他	.

他绞尽脑汁也猜不透谁会如此渴望得到他，以至于要把他抓走。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['raɪvlz] [ɪn] ['vɪkərz] - [laɪn][ʌv; əv][wɜːrk] .

There	had	been	no	rivals	in	Vickers	-	line	of	work	.
那里	有	到过	不	竞争对手	在	维克斯	-	线	的	工作	.

在维克斯从事的领域，一直没有竞争对手。

['sæmjuːəlz][ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] , [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌaɪ es ˈpiː] [træp] [tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

Samuels	and	Rebkia	,	his	partners	,	had	both	been	killed	in	the	ISP	trap	two	years	ago	.
萨缪尔斯	和	-	,	他的	合作伙伴	,	有	两个都	到过	被杀	在	这	互联网服务提供商	陷阱	二	年	前	.

萨缪尔斯和他的合伙人雷布基亚两年前在ISP的陷阱中丧生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][left] [huː] [hæd; həd]['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

There	was	no	one	left	who	had	any	interest	in	him	.
那里	曾是	不	一	左边	WHO	有	任何	兴趣	在	他	.

已经没有人对他感兴趣了。

[ənˈles] —

Unless	—
除非	—

除非-

[hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] : " [jʊə(r)] [nɑːt] [ˌaɪ es 'piː] ['eɪdʒənts] . "
He **said** **suddenly** **:** **"** **You're** **not** **ISP** **agents** **.** **"**
他 说 突然 : " 你是 不是 互联网服务提供商 代理人 . "

他突然说道："你们不是网络服务提供商的特工。"

" [ðæts] [raɪt] . "
" **That's** **right** **.** **"**
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðen] ? "
" **What's** **the** **idea** **then** **?** **"**
" 是什么 这 主意 然后 ? "

那你的想法是什么呢?

" [juː; jʊ][æsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] , " [sed] [ðə; ði][blɑːnd][mæn] .
" **You** **ask** **too** **many** **questions** **,** **"** **said** **the** **blond** **man** **.**
" 你 问 也 许多 问题 , " 说 这 金发 男人 .

"你问的问题太多了,"金发男子说道。

" [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] .
" **An** **'** **that's** **a** **fact** **,** **"** **the** **other** **agreed** **.**
" 一个 - 那就是 一个 事实 , " 这 其他 同意 .

"没错，这是事实,"另一个人同意道。

['vɪkərz] - [maʊθ] [set] .
Vickers **'** **mouth** **set** **.**
维克斯 - 嘴 放 .

维克斯的嘴部装置。

[hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['gʌnmən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd]
He **still** **thought** **he** **could** **take** **the** **two** **gunmen** **,** **but** **his** **curiosity** **had**
他 仍然 想法 他 可以 拿 这 二 枪手 , 但 他的 好奇心 有
[ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the **best** **of** **him** **.**
这 最好的 的 他 .

他仍然认为自己可以制服那两名持枪歹徒，但他的好奇心战胜了他。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He **sank** **back** **in** **the** **cushions** **and** **waited** **.**
他 沉没 后退 在 这 靠垫 和 等待 .

他靠回椅垫里，静静等待。

[ðə; ði][kæb][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [θriː] ['kilə,miːtəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .
The **cab** **had** **gone** **about** **three** **kilometers** **when** **it** **pulled** **up** **at** **the** **curb** **.**
这 出租车 有 已消失 关于 三 公里 什么时候 它 拉 向上 在 这 抑制 .

出租车行驶了大约三公里后停在了路边。

" [ɔːl] [raɪt] , ['vɪkərz] , " [ðə; ði][blɑːnd][mæn] [sed] ; " [hɪəz] [wer] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['ænsər] .
" **All** **right** **,** **Vickers** **,** **"** **the** **blond** **man** **said** **;** **"** **here's** **where** **you** **get** **your** **answers** **.**
" 全部 正确的 , 维克斯 , " 这 金发 男人 说 ; " 这里是 在哪里 你 得到 你的 答案 .

"好了，维克斯,"金发男子说，"你在这里就能找到答案了。"

" [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] , ['streɪtnd] .
" **He** **crawled** **out** **,** **straightened** **.**
" 他 爬行 出去 , 拉直 .

他爬了出来，直起身子。

[ðə; ði][kæb][hæd; həd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [oʊ'peɪk] [bluː] ['plæstɪk] .
The **cab** **had** **stopped** **before** **a** **door** **of** **opaque** **blue** **plastic** **.**
这 出租车 有 停止 前 一个 门 的 不透明 蓝色的 塑料 .

出租车停在了一扇不透明的蓝色塑料门前。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [bluː] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

Above	**it**	**in**	**letters**	**of**	**electric**	**blue**	**light**	**was**	**the**	**inscription**	**:**
多于	它	在	信件	的	电的	蓝色的	光	曾是	这	题词	:

在其上方，用电蓝色的灯光写着：

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] [rɪŋ]

INTERNATIONAL	**SPY**	**RING**
国际的	间谍	戒指

国际间谍组织

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]

INCORPORATED
公司

公司

['siːkrɪts] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld]

Secrets	**Bought**	**and**	**Sold**
秘密	买	和	卖

秘密的买卖

['vɪkərz] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

Vickers	**stared**	**at**	**it**	**in**	**disbelief**	**.**
维克斯	凝视	在	它	在	怀疑	.

维克斯难以置信地盯着它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][pleɪn][blæŋk] [dɔːr] [skwiːzd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

There	**was**	**just**	**the**	**plain**	**blank**	**door**	**squeezed**	**between**	**a**	**theatre**	**on**	**the**	**right**
那里	曾是	只是	这	清楚的	空白的	门	挤压	之间	一个	剧院	在	这	正确的

[ænd; ənd][ə; eɪ]['træv(ə)l]['eɪdʒənsi][wɪð; wɪθ]['pəʊstəz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [dɪ'zɜːrts] [ɪn][ɪts] ['wɪndoʊz] [ɑːn]

and	**a**	**travel**	**agency**	**with**	**posters**	**of**	**the**	**Martian**	**deserts**	**in**	**its**	**windows**	**on**
和	一个	旅行	机构	和	海报	的	这	火星人	沙漠	在	它是	视窗	在

[ðə; ði][left] .

the	**left**	**.**
这	左边	.

门外只有一扇光秃秃的门，右边是一家剧院，左边是一家旅行社，橱窗里贴着火星沙漠的海报。

[ðə; ði] [bluː] [dɔːr] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['foʊkəs][ɑːn] — [laɪk][ə; eɪ] ['slaɪtli] [blɜːrd] ['pɪktʃər] .

The	**blue**	**door**	**was**	**hard**	**to**	**focus**	**on**	**—**	**like**	**a**	**slightly**	**blurred**	**picture**	**.**
这	蓝色的	门	曾是	难的	到	重点	在	—	喜欢	一个	轻微地	模糊	图片	.

那扇蓝色的门很难看清——就像一张略微模糊的照片。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['niktiteitɪŋ] [lɪdz] .

He	**opened**	**his**	**nictitating**	**lids**	**.**
他	打开	他的	瞬膜	盖子	.

他睁开了瞬膜。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]

To	**his**	**utter**	**bewilderment**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**looking**	**through**	**the**	**door**	**into**	**the**
到	他的	说出	困惑	,	他	成立	他自己	寻找	通过	这	门	进入	这

['θiːətər] ['lɑːbi] .

theatre	**lobby**	**.**
剧院	大厅	.

令他百思不得其解的是，他发现自己正透过门缝看着剧院大厅。

[ðə; ði] [bluː] [dɔːr] ['dɪdnt] [liːd] ['eniwer] .

The	**blue**	**door**	**didn't**	**lead**	**anywhere**	**.**
这	蓝色的	门	没有	带领	任何地方	.

那扇蓝色的门通向虚无。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɔːr] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] !

It	**wasn't**	**even**	**a**	**door**	**,**	**he**	**realized**	**,**	**but**	**an**	**illusion**	**!**
它	不是	甚至	一个	门	,	他	已实现	,	但	一个	错觉	!

他意识到，那根本不是一扇门，而是一种幻觉！

['vɪkərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] ['meni] [taɪmz] .

Vickers	had	been	examined	many	times	.
维克斯	有	到过	检查	许多	时代	.

维克斯曾多次接受检查。

" [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] , " [wʌn] ['emɪnənt] ['saɪkoʊ] - [baɪ'ɑːlədʒɪst][hæd; həd][toʊld]

"	The	peculiarity	of	your	vision	,	"	one	eminent	psycho	-	biologist	had	told
"	这	特点	的	你的	想象	,	"	一	杰出	心理	-	生物学家	有	讲述

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

一位著名的心理生物学家曾对他说："你的视力很特殊。"

" [laɪz][ɪn][jʊr; jər][ə'bɪlәti][tuː; tə] [siː] ['mætər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz] .

"	lies	in	your	ability	to	see	matter	as	it	actually	is	.
"	谎言	在	你的	能力	到	看	事情	作为	它	实际上	是	.

"关键在于你能否看清物质的本来面目。"

['tenjuəs] [ˌʌnmə'tɪriəl] ['enərdʒi] .

Tenuous	unmaterial	energy	.
脆弱的	非物质	活力	.

微弱的非物质能量。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ætəm][ænd; ənd][ɪts] [e'lektrɒnz] [ɪn]

There's	more	space	between	the	nucleus	of	an	atom	and	its	electrons	in
有	更多的	空间	之间	这	核	的	一个	原子	和	它是	电子	在

[prə'pɔːrʃ(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ɪts][p'lænɪts] .

proportion	than	between	the	sun	and	its	planets	.
部分	比	之间	这	太阳	和	它是	行星	.

原子核与其电子之间的空间比例比太阳与其行星之间的空间比例还要大。

[its] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] " — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði]

It's	like	looking	at	the	stars	"	—	and	he	had	waved	his	hand	at	the
它是	喜欢	寻找	在	这	明星	"	—	和	他	有	挥手	他的	手	在	这

[skaɪ] — " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [əb'strʌkt] [jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] .

sky	—	"	you	can	see	them	but	they	don't	obstruct	your	vision	.
天空	—	"	你	能	看	他们	但	他们	不	阻碍	你的	想象	.

"就像看星星一样"——他朝天空挥了挥手——"你可以看到它们，但它们不会阻挡你的视线。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][wɜːrld] [ðæt] ['vɪkərz] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niktiteitɪŋ] [lɪdz]

"	It	was	a	strange	world	that	Vickers	could	see	with	the	nictitating	lids
"	它	曾是	一个	奇怪的	世界	那	维克斯	可以	看	和	这	瞬膜	盖子

[reɪzd] — [ə; eɪ] ['feri] - [laɪk][ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l][wɜːrld] ,

raised	—	a	fairy	-	like	insubstantial	world	,
提高	—	一个	仙女	-	喜欢	不实质性的	世界	,

"维克斯抬起瞬膜眼睑时看到的是一个奇异的世界——一个如梦似幻、虚幻缥缈的世界，

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɑːkɪŋ] .

beautiful	and	shocking	.
美丽的	和	令人震惊	.

美丽而震撼。

[ə; eɪ] [glæs] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['siːkrɪts] .

A	glass	world	without	secrets	.
一个	玻璃	世界	没有	秘密	.

一个没有秘密的玻璃世界。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	his	eyes	never	lied	to	him	.
但	他的	眼睛	绝不	撒谎了	到	他	.

但他的眼睛从未欺骗过他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst][ɪn][fækt] .

And	the	door	didn't	exist	in	fact	.
和	这	门	没有	存在	在	事实	.

事实上，那扇门根本不存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][blæŋk] ['θiːətər] [wɔːl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	only	a	blank	theatre	wall	where	he	had	seen	it	.
那里	曾是	仅有的	一个	空白的	剧院	墙	在哪里	他	有	已见	它	.

他曾经看到的地方，现在只剩下一面空白的剧院墙壁。

[ðen] [ðə; ði][blɑːnd][mæn] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]['məʊʃənz][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ]

Then	the	blond	man	stepped	forward	and	went	through	the	motions	of	opening
然后	这	金发	男人	步	向前	和	去	通过	这	运动	的	开幕

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

然后，金发男子走上前去，做了个开门的动作。

" [ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] !

"	Inside	,	"	he	said	and	walked	through	and	vanished	!
"	里面	,	"	他	说	和	步行	通过	和	消失了	!

“里面，”他说着，走了进去，消失了！

['vɪkərz] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

Vickers	knew	he	had	vanished	,
维克斯	知道	他	有	消失了	,

维克斯知道他已经消失了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['mɪsti] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [wer] [ðə; ði] [dɔːr]

because	he	could	still	see	the	misty	outlines	of	the	wall	where	the	door
因为	他	可以	仍然	看	这	蒙蒙	概述	的	这	墙	在哪里	这	门

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

should	have	been	and	the	interior	of	the	theatre	.
应该	有	到过	和	这	内部的	的	这	剧院	.

因为他仍然可以看到原本应该是门的地方墙壁上模糊的轮廓，以及剧院的内部景象。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [goʊ]['hɑːloʊ] .

He	felt	his	stomach	go	hollow	.
他	毛毡	他的	胃	去	空洞的	.

他感到胃部一阵空荡荡的。

" [ɪn][juː; jʊ][goʊ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [sed] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

"	In	you	go	,	"	the	other	man	said	and	nudged	him	with	the	pistol	.
"	在	你	去	,	"	这	其他	男人	说	和	轻推	他	和	这	手枪	.

“进去吧，”另一个人说着，用手枪碰了碰他。

['vɪkərz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['niktiteitɪŋ] [lɪdz][tuː; tə][kloʊz] .

Vickers	allowed	his	nictitating	lids	to	close	.
维克斯	允许	他的	瞬膜	盖子	到	关闭	.

维克斯让他的瞬膜闭合了。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , ['stændɪŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n]

At	once	he	could	see	the	door	again	,	standing	open	,	and	a	reception
在	一次	他	可以	看	这	门	再次	,	常设	打开	,	和	一个	接待

[ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

room	beyond	.
房间	超过	.

他立刻又看到了那扇敞开的门，门后是一个接待室。

[ðə; ði][blɑːnd][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] ['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər] .

The	blond	man	was	just	inside	motioning	for	him	to	enter	.
这	金发	男人	曾是	只是	里面	示意	为了	他	到	进入	.

金发男子就在里面，示意他进去。

['vɪkərz] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Vickers	drew	a	deep	breath	and	stepped	across	the	threshold	.
维克斯	画	一个	深的	气息	和	步	穿过	这	临界点	.

维克斯深吸一口气，跨过了门槛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'bɪzməl] ['dɑːrknəs] , [ə; eɪ] ['gɪdi] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

There	was	a	moment	of	abysmal	darkness	,	a	giddy	sensation	,
那里	曾是	一个	片刻	的	极其糟糕	黑暗	,	一个	头晕	感觉	,

那一刻，眼前一片漆黑，一阵眩晕袭来。

[ðen] ['vɪkərz] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , ['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn]['kɑːrpɪt] .

then	Vickers	found	himself	standing	in	the	reception	room	,	ankle	deep	in	carpet	.
然后	维克斯	成立	他自己	常设	在	这	接待	房间	,	踝	深的	在	地毯	.

然后，维克斯发现自己站在接待室里，地毯没过了脚踝。

[hiː; hi] [felt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['hevɪərðən'er] — [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [weɪ] [ɑːn] [ɜːrθ]

He	felt	unaccountably	heavier	—	not	as	much	as	he	would	weigh	on	Earth
他	毛毡	无故	较重	—	不是	作为	很多	作为	他	会	称重	在	地球

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

but	more	than	he	should	weigh	on	the	moon	.
但	更多的	比	他	应该	称重	在	这	月亮	.

他感到自己莫名其妙地变重了——虽然没有在地球上那么重，但比他在月球上应该有的体重要重。

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

A	girl	was	approaching	him	.
一个	女孩	曾是	接近	他	.

一个女孩正朝他走来。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [goʊ] [raɪt] [ɪn] , ['mɪstər] . ['vɪkərz] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ;

She	said	:	"	Go	right	in	,	Mr	.	Vickers	,	"	indicating	a	door	across	the	room	;
她	说	:	"	去	正确的	在	,	先生	.	维克斯	,	"	表明	一个	门	穿过	这	房间	;

她指着房间对面的一扇门说："请进，维克斯先生。"

" [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	they're	waiting	for	you	.	"
"	它们是	等待	为了	你	.	"

"他们在等你。"

" [huːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	Who's	waiting	for	me	?	"
"	谁是	等待	为了	我	?	"

谁在等我?

" ['mɪstər] . ['θɔːrp] .

"	Mr	.	Thorpe	.
"	先生	.	索普	.

索普先生。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] [rɪŋ] , [ɪŋk] .

The	president	of	International	Spy	Ring	,	Inc	.
这	总统	的	国际的	间谍	戒指	,	公司	.

国际间谍集团公司总裁

[raɪt] [ɪn] [hɪr] , [sɜːr] .

Right	in	here	,	sir	.
正确的	在	这里	,	先生	.

先生，就在这里。

" [ðə; ði] ['ʌtərli] [əb'sɜːrd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'nuː] .

"	The	utterly	absurd	title	of	the	company	struck	him	anew	.
"	这	完全地	荒诞	标题	的	这	公司	击	他	重新	.

"这家公司荒谬至极的名称再次让他感到震惊。"

[ðə; ði]['sev(ə)n] [greɪt] [neiʃəns] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ðæn; ðən]

The	seven	great	nations	would	no	more	permit	such	a	business	to	exist	than
这	七	伟大的	国家	会	不	更多的	允许	这样的	一个	商业	到	存在	比

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt]['su:paɪnli][baɪ][ænd; ənd] [ə'laʊ] [æn; ən] [ɑ:rmd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

they	would	sit	supinely	by	and	allow	an	armed	invasion	.
他们	会	坐	仰卧	经过	和	允许	一个	武装	入侵	.

七大强国绝不会允许这种生意存在，就像他们绝不会袖手旁观，任由武装入侵一样。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['espiənɑ:ʒ] [ænd; ənd] ['kaʊntər]

In	the	first	place	they	all	maintained	their	own	very	efficient	espionage	and	counter
在	这	第一的	地方	他们	全部	维持	他们的	自己的	非常	高效的	间谍	和	柜台

['espiənɑ:ʒ] ['sɪstəmz] .

espionage	systems	.
间谍	系统	.

首先，他们都建立了各自非常高效的间谍和反间谍系统。

[ðeɪ] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][let][wʌn]['neɪʃ(ə)n] [groʊ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

They	couldn't	afford	to	let	one	nation	grow	more	powerful	than	the	rest	.
他们	不能	买得起	到	让	一	国家	生长	更多的	强大的	比	这	休息	.

他们不能承受让一个国家变得比其他国家更强大的后果。

[æt; ət]['eni] [kɔ:sts] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] .

At	any	costs	they	had	to	preserve	the	status	quo	.
在	任何	成本	他们	有	到	保存	这	地位	如此	.

他们不惜一切代价也要维护现状。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [dauts] , [bʌt; bət] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['spɑ:rtənli]

He	didn't	voice	his	doubts	,	but	followed	the	receptionist	into	a	large	,	spartanly
他	没有	嗓音	他的	疑虑	,	但	随后	这	接待员	进入	一个	大的	,	简朴的

['fɜ:rnɪʃt] ['ɑ:fɪs] .

furnished	office	.
提供	办公室	.

他没有表达自己的疑虑，而是跟着接待员走进了一间宽敞但布置简朴的办公室。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] ,

There	were	no	windows	,
那里	是	不	视窗	,

没有窗户。

[ðə; ði] [ru:m] ['bi:ɪŋ] [lɪt][baɪ][sɔ:ft] ['jeloʊ] [laɪt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evriwer]

the	room	being	lit	by	soft	yellow	light	that	seemed	to	come	from	everywhere
这	房间	存在	点燃	经过	柔软的	黄色的	光	那	似乎	到	来	从	到处

[ænd; ənd] ['noʊwer] .

and	nowhere	.
和	无处	.

房间里弥漫着柔和的黄色光芒，仿佛来自四面八方，又仿佛来自虚无。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][desk][ʌv; əv] ['pjʊrli] ['fʌŋkʃən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ]

The	top	of	a	huge	desk	of	purely	functional	design	was	littered	with
这	顶部	的	一个	巨大的	桌子	的	纯粹	功能性	设计	曾是	垃圾	和

['gædʒɪts] ,

gadgets	,
小工具	,

一张设计纯粹以功能性为主的巨大办公桌上堆满了各种小工具。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][sæt][ə; eɪ][bɔ:ld] , [pɪŋk] - [feɪst] [mæn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	behind	it	sat	a	bald	,	pink	-	faced	man	,	wearing	a	pleasant	expression	.
和	在后面	它	卫星	一个	秃	,	粉色的	-	面对	男人	,	穿着	一个	令人愉快的	表达	.

在它后面坐着一个秃顶、脸色红润的男人，脸上带着和蔼的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ][gɜːrl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ]

There	was	one	other	person	in	the	room	—	a	girl	—	and	she	was	crying
那里	曾是	一	其他	人	在	这	房间	—	一个	女孩	—	和	她	曾是	哭泣

['sɔːftli] .

softly	.
轻轻	.

房间里还有另一个人——一个女孩——她正在轻轻哭泣。

" ['mɪstər] . ['θɔːrp] , " [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [sed] , " ['mɪstər] . ['vɪkərz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd]

"	Mr	.	Thorpe	,	"	the	receptionist	said	,	"	Mr	.	Vickers	to	see	you	,	"	and
"	先生	.	索普	,	"	这	接待员	说	,	"	先生	.	维克斯	到	看	你	,	"	和

[wɪð'druː] .

withdrew	.
退出	.

"索普先生，"接待员说，"维克斯先生来见您，"然后退了出去。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['vɪkərz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs]

The	girl	turned	her	back	quickly	to	Vickers	so	that	he	couldn't	see	her	face
这	女孩	转向	她	后退	迅速地	到	维克斯	所以	那	他	不能	看	她	脸

,

,

,

女孩迅速转过身去，不让维克斯看到她的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][hændz] ['wɜːrɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

but	he	could	watch	her	hands	worrying	the	material	of	her	dress	.
但	他	可以	手表	她	双手	令人担忧	这	材料	的	她	裙子	.

但他能看到她的手在不安地抚摸着裙子的布料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [dres] , ['vɪkərz] ['rekəgnaɪzd] ,

It	was	an	expensive	dress	,	Vickers	recognized	,
它	曾是	一个	昂贵的	裙子	,	维克斯	认可	,

维克斯认出，那是一件昂贵的裙子。

[æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [viːn'juːsiən][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [griːn] ['gɑːsəmər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [træns'pærənt]

an	exclusive	Venusian	creation	of	green	gossamer	that	was	very	nearly	transparent
一个	独家的	金星	创建	的	绿色的	游丝	那	曾是	非常	几乎	透明的

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

even	to	his	normal	vision	.
甚至	到	他的	普通的	想象	.

这是金星特有的绿色薄纱，即使以他的正常视力也几乎是透明的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .

He	was	a	little	shocked	and	looked	away	.
他	曾是	一个	小的	震惊	和	看起来	离开	.

他有些惊讶，别过脸去。

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['θɔːrp] [biːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	man	called	Thorpe	beamed	at	him	.
这	男人	称为	索普	光束	在	他	.

名叫索普的男人朝他露出了灿烂的笑容。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['vɪkərz] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['dʒenjuɪn] .

"	Glad	to	see	you	,	Vickers	,	"	he	said	and	made	it	sound	genuine	.
"	高兴的	到	看	你	,	维克斯	,	"	他	说	和	制成	它	声音	真的	.

"很高兴见到你，维克斯，"他说道，语气听起来很真诚。

" [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

"	Won't	you	sit	down	?
"	惯于	你	坐	向下	?

"你们能不能坐下？"

" ['vɪkərz] [let] [hɪm'self] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [gɜːrl] .

"	**Vickers**	**let**	**himself**	**sink**	**into**	**a**	**chair**	**across**	**from**	**the**	**girl**	**.**
"	维克斯	让	他自己	下沉	进入	一个	椅子	穿过	从	这	女孩	.

维克斯让自己瘫坐在女孩对面的椅子上。

[hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] .

He	**couldn't**	**keep**	**from**	**studying**	**her**	**.**
他	不能	保持	从	学习	她	.

他忍不住去观察她。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['heɪloʊ] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wedʒ]

Her	**brown**	**hair**	**was**	**done**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**halo**	**effect**	**and**	**she**	**wore**	**wedge**
她	棕色的	头发	曾是	完毕	在	一个	种类	的	光环	影响	和	她	穿着	楔

[taɪp] ['sænd(ə)lz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ædɪd] [θriː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haɪt] [ænd; ənd] [meɪd]

type	**sandals**	**that**	**must**	**have**	**added**	**three**	**inches**	**to**	**her**	**height**	**and**	**made**
类型	凉鞋	那	必须	有	额外	三	英寸	到	她	高度	和	制成

[hɜːr; hər] [fiːt] [lʊk] ['taɪni] .

her	**feet**	**look**	**tiny**	**.**
她	脚	看	微小的	.

她棕色的头发梳成了光环状，脚上穿着坡跟凉鞋，这让她增高了三英寸，也让她的脚看起来很小。

['θɔːrp] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Thorpe	**cleared**	**his**	**throat**	**.**
索普	已清除	他的	喉	.

索普清了清嗓子。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**We**	**had**	**a**	**good**	**reason**	**for**	**bringing**	**you**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	我们	有	一个	好的	原因	为了	带来	你	这里	,	"	他	说	;

他说："我们带你来是有充分理由的。"

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] . "

"	**I**	**hope**	**it**	**didn't**	**inconvenience**	**you**	**too**	**much**	**.**	**"**
"	我	希望	它	没有	不便	你	也	很多	.	"

"希望没有给您带来太多不便。"

" [get] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pɔɪnt] , " [sed] ['vɪkərz] .

"	**Get**	**to**	**the**	**point**	**,**	**"**	**said**	**Vickers**	**.**
"	得到	到	这	观点	,	"	说	维克斯	.

"说重点，"维克斯说道。

['θɔːrp] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

Thorpe	**looked**	**startled**	**.**
索普	看起来	惊慌	.

索普看起来很吃惊。

" ['vɪkərz] , [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [juˈniːk] ['tæləntz] .

"	**Vickers**	**,**	**we**	**can**	**use**	**a**	**man**	**with**	**your**	**unique**	**talents**	**.**
"	维克斯	,	我们	能	使用	一个	男人	和	你的	独特的	天赋	.

"维克斯，我们需要像你这样拥有独特才能的人。"

[ɪn][fækt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] — "

In	**fact**	**,**	**there's**	**a**	**job**	**that**	**no**	**one**	**but**	**you**	**—**	**"**
在	事实	,	有	一个	工作	那	不	一	但	你	—	"

事实上，有一份工作只有你才能胜任——

" ['sɑːri] .

"	**Sorry**	**.**
"	对不起	.

"对不起。

" ['vɪkərz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

"	Vickers	was	on	his	feet	,	starting	for	the	door	to	the	reception	room	.
"	维克斯	曾是	在	他的	脚	,	开始	为了	这	门	到	这	接待	房间	.

"维克斯站起身，走向接待室的门口。"

" [dəunt][biː; bi]['heɪsti] , " ['θɔːrp] [sed] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

"	Don't	be	hasty	,	"	Thorpe	said	in	an	agitated	voice	.
"	不	是	仓促	,	"	索普	说	在	一个	激动	嗓音	.

"别着急，"索普激动地说。

" [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt][let][juː; jʊ][goʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː][aʊt] .

"	I	really	can't	let	you	go	until	you	hear	me	out	.
"	我	真的	不能	让	你	去	直到	你	听到	我	出去	.

"在你听我说完之前，我真的不能放你走。"

" ['vɪkərz] [kɔːt] [ðə; ði] [veɪld] [θret] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

"	Vickers	caught	the	veiled	threat	in	his	words	,	swung	around	.
"	维克斯	捕捉	这	含蓄	威胁	在	他的	字	,	摇摆	大约	.

"维克斯听出了他话语中隐晦的威胁，转身就走。"

[θɔːrps] ['fɪŋgər][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

Thorpe's	finger	was	resting	on	a	button	.
索普的	手指	曾是	休息	在	一个	按钮	.

索普的手指正放在一个按钮上。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [snɪf] ['ɔːdəbli] .

The	girl	had	begun	to	sniff	audibly	.
这	女孩	有	开始	到	嗅	可听见的	.

女孩开始发出明显的抽泣声。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['vɪkərz] , " [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] .

"	All	right	,	"	said	Vickers	,	"	but	make	it	short	.
"	全部	正确的	,	"	说	维克斯	,	"	但	制作	它	短的	.

"好吧，"维克斯说，"但要简短。"

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['redʒɪstər][æt; ət][ðə; ði][pə'roʊl] [bɔːrd] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	have	to	register	at	the	Parole	Board	office	before	the	expiration	of
我	有	到	登记	在	这	言语	木板	办公室	前	这	到期日	的

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . "

twenty	-	four	hours	.	"
二十	-	四	小时	.	"

我必须在24小时内到假释委员会办公室登记。

" [noʊ] ['hɜːri] , " ['θɔːrp] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	No	hurry	,	"	Thorpe	said	,	waving	him	back	to	his	chair	.
"	不	匆忙	,	"	索普	说	,	挥手	他	后退	到	他的	椅子	.

"别着急，"索普说着，挥手示意他回到椅子上。

" [juː; jʊ][met][jʊr; jər]['dʌb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

"	You	met	your	double	on	the	street	.
"	你	遇见	你的	双倍的	在	这	街道	.

你在街上遇到了你的分身。

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə]['redʒɪstər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

He's	gone	to	the	board	to	register	in	your	place	.
他是	已消失	到	这	木板	到	登记	在	你的	地方	.

他已经去委员会替你登记了。

['hiːl] ['ɔːlsoʊ] [fɪl] ['eni] [dʒɑːb] [ðeɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [ə'saɪn] [juː; jʊ] .

He'll	also	fill	any	job	they	see	fit	to	assign	you	.
地狱	还	充满	任何	工作	他们	看	合身	到	分配	你	.

他还会接受他们认为适合分配给你的任何工作。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['vɪkərz] , [jʊə(r)] [kwaɪt] [friː] .
So you see , Vickers , you're quite free .
所以 你 看 , 维克斯 , 你是 相当 自由的 .

你看，维克斯，你现在很自由。

[jʊə(r)] ['iːv(ə)n] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['æləbaɪ] .
You're even supplied with a perfect alibi .
你是 甚至 供应 和 一个 完美的 不在场证明 .

你甚至还拥有完美的不在场证明。

" ['vɪkərz] [dɪd] [siː] .
" Vickers did see .
" 维克斯 做过 看 .

维克斯确实看到了。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
He saw a number of things , none of which reassured him .
他 锯 一个 数字 的 事物 , 没有任何 的 哪个 放心 他 .

他看到了很多事情，但没有一件能让他感到安心。

[hiː; hi] [sed] : " ['fɪŋgəˌprɪnts] ? "
He said : " Fingerprints ? "
他 说 : " 指纹 ? "

他说："指纹？"

" [ðeɪl] [tʃek] .
" They'll check .
" 他们会 查看 .

他们会核实的。

['hiːz] ['werɪŋ] [tɪps][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prɪnts] .
He's wearing tips with your prints .
他是 穿着 尖端 和 你的 印刷 .

他戴着印有你头像的鞋尖。

[soʊ] [wɪl] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [weɪt] .
So will his height and weight .
所以 将要 他的 高度 和 重量 .

他的身高和体重也会随之改变。

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['æktər] , ['vɪkərz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] . "
He's a fine actor , Vickers , one of the best . "
他是 一个 美好的 演员 , 维克斯 , 一 的 这 最好的 . "

维克斯是一位优秀的演员，是最优秀的演员之一。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][maɪ] [prɪnts] ?
" How did you get my prints ?
" 如何 做过 你 得到 我的 印刷 ?

你是怎么得到我的照片的?

[maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌaɪ es 'piː] ['siːkrət][faɪl] , [bʌt; bət] — "
My record is in the ISP secret file , but — "
我的 记录 是 在 这 互联网服务提供商 秘密 文件 , 但 — "

我的记录在网络服务提供商的秘密档案里，但是——"

" [bʌt; bət] [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
" But that's our business .
" 但 那就是 我们的 商业 .

但那是我们的事。

['siːkrɪts] , ['vɪkərz] .
Secrets , Vickers .
秘密 , 维克斯 .

秘密，维克斯。

['eni] ['siːkrɪts] .

Any	secrets	.
任何	秘密	.

有什么秘密吗?

[steɪt] ['siːkrɪts] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['siːkrɪts] .

State	secrets	,	scientific	secrets	.
状态	秘密	,	科学	秘密	.

国家机密，科学机密。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [wiː; wi] [meɪk] [noʊ]['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	make	no	secret	about	it	.
"	我们	制作	不	秘密	关于	它	.

我们对此毫不隐瞒。

" ['vɪkərz] [lʊkt] ['skeptɪk(ə)l] .

"	Vickers	looked	skeptical	.
"	维克斯	看起来	怀疑论者	.

维克斯一脸怀疑。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stiːl] [ðə; ði][plænz] , [seɪ] ,

"	Do	you	mean	to	tell	me	that	you	could	steal	the	plans	,	say	,
"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	可以	偷	这	计划	,	说	,

"你是说你可以窃取设计图吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] - [nuː] [speɪs] [draɪv] ?

of	the	USSE's	new	space	drive	?
的	这	-	新的	空间	驾驶	?

美国航天局新太空计划的?

" ['θɔːrp] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [hɪz; ɪz][grɪn] ['brɔːdnɪŋ] .

"	Thorpe	rubbed	his	hands	together	,	his	grin	broadening	.
"	索普	摩擦	他的	双手	一起	,	他的	咧嘴笑	扩大	.

索普搓了搓手，笑容更灿烂了。

" [wiː; wi][soʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][plænz] .

"	We	sold	them	the	plans	.
"	我们	卖	他们	这	计划	.

我们把设计图卖给了他们。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][soʊld] [ðoʊz] [seɪm] [plænz][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði]['ærəb][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

In	fact	,	we	sold	those	same	plans	to	the	Black	Republic	,	the	Arab	Federation	,
在	事实	,	我们	卖	那些	相同的	计划	到	这	黑色的	共和国	,	这	阿拉伯	联邦	,

事实上，我们也把同样的计划卖给了黑共和国和阿拉伯联邦。

['tʃaɪnə][ænd; ənd] [nuː] [speɪn] [æz; əz] [wel] .

China	and	New	Spain	as	well	.
中国	和	新的	西班牙	作为	出色地	.

中国和新西班牙也是如此。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][wiː; wi]['dɪdnt] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

The	only	reason	we	didn't	sell	them	to	the	United	States	is	because	they
这	仅有的	原因	我们	没有	卖	他们	到	这	团结的	各州	是	因为	他们

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðem; ðəm] .

happened	to	be	the	ones	who	had	developed	them	.
发生	到	是	这	一个	WHO	有	发达	他们	.

我们之所以没有把这些产品卖给美国，唯一的原因是它们恰好是美国研发的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz][wɜːrdz][sɪŋk][ɪn] .
" He paused to let his words sink in .
" 他 暂停 到 让 他的 字 下沉 在 .

他停顿了一下，让自己的话深入人心。

" [ðæt] [meɪ] [siːm] [ʌn'eθɪkl] , [bʌt; bət] [its] ['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi] .
" That may seem unethical , but it's our policy .
" 那 可能 似乎 不道德的 , 但 它是 我们的 政策 .

“这或许看起来不道德，但这是我们的政策。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr][smɔːl] [weɪ] , [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][help][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] . "
In our small way , we feel that we help to preserve the status quo . "
在 我们的 小的 方式 , 我们 感觉 那 我们 帮助 到 保存 这 地位 如此 . "

我们觉得自己尽绵薄之力，有助于维护现状。

" ['rʌbɪʃ] ! " [sed] ['vɪkərz] .
" Rubbish ! " said Vickers .
" 垃圾 ! " 说 维克斯 .

“胡说！”维克斯说道。

" [ɪf] [juːd] [dʌn] [ðæt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə]['dʒuːpɪtər] . "
" If you'd done that , they would have sent the lot of you off to Jupiter . "
" 如果 你会 完毕 那 , 他们 会 有 发送 这 很多 的 你 离开 到 木星 . "

“如果你们真那样做了，他们会把你们全都送到木星去。”

" [ðeɪ] [traɪ] .
" They try .
" 他们 尝试 .

他们尝试过。

" ['θɔːrp] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Thorpe looked at his watch .
" 索普 看起来 在 他的 手表 .

索普看了看手表。

" [ɪn][fækt] , ['vɪkərz] , [wiː; wi][hæv; həv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [plænz][tuː; tə][reɪd][ˌjuː 'es]
" In fact , Vickers , we have information that the ISP plans to raid us
" 在 事实 , 维克斯 , 我们 有 信息 那 这 互联网服务提供商 计划 到 袭击 我们
[ɪn][ɪg'zæktli] ['twenti] - [θriː] ['mɪnɪts] .
in exactly twenty - three minutes .
在 确切地 二十 - 三 分钟 .

“事实上，维克斯，我们掌握的信息显示，网络服务提供商计划在二十三分钟后突袭我们。”

" ['vɪkərz] ['stɪfnd] .
" Vickers stiffened .
" 维克斯 僵硬 .

维克斯僵住了。

" [ɪz] [ðæt] [streɪt] ? "
" Is that straight ? "
" 是 那 直的 ? "

“那是直的吗？”

" [kwaɪt] .
" Quite .
" 相当 .

“相当。

[bʌt; bət][dəunt][ə'lɑːrm] [jɔːr'self] .
But don't alarm yourself .
但 不 警报 你自己 .

但请不要惊慌。

[ðeɪl] ['nevər] [get] [pæst] [ðə; ði] [bluː] [dɔːr] .

They'll	never	get	past	the	blue	door	.
他们会	绝不	得到	过去的	这	蓝色的	门	.

他们永远也过不了那扇蓝色的门。

" [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['suːðɪŋ] , [θɔːrps] [ˌriːə'ʃʊrəns] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] [ɑːn]

"	Far	from	being	soothing	,	Thorpe's	reassurance	had	just	the	opposite	effect	on
"	远的	从	存在	舒缓	,	索普的	放心	有	只是	这	对面的	影响	在

['vɪkərz] .

Vickers	.
维克斯	.

索普的安慰非但没有起到安抚作用，反而对维克斯产生了相反的效果。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [ðæt] [bluː]

For	the	first	time	,	he	began	to	doubt	that	he	could	get	through	that	blue
为了	这	第一的	时间	,	他	开始	到	怀疑	那	他	可以	得到	通过	那	蓝色的

[dɔːr] [hɪm'self] .

door	himself	.
门	他自己	.

他第一次开始怀疑自己能否独自穿过那扇蓝色的门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [dæmd] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] —

There	was	something	so	damned	complacent	about	the	man	behind	the	desk	—
那里	曾是	某物	所以	该死的	自满	关于	这	男人	在后面	这	桌子	—

办公桌后面的那个男人身上散发着一种该死的自满气息——

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] , ['vɪkərz] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['niktiteitɪŋ] [lɪdz] , [flikt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] .

In	sudden	alarm	,	Vickers	opened	his	nictitating	lids	,	flicked	a	quick	glance	around	.
在	突然	警报	,	维克斯	打开	他的	瞬膜	盖子	,	轻弹	一个	快的	瞥一眼	大约	.

维克斯突然惊恐地睁开瞬膜，迅速环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['riːəl] ,

The	room	was	quite	real	,
这	房间	曾是	相当	真实的	,

房间非常逼真。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['luːnə] ['sɪti] [nɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːnz] ['desələt] ['sɜːrfɪs] .

but	there	was	no	sign	of	Luna	City	nor	of	the	moon's	desolate	surface	.
但	那里	曾是	不	符号	的	露娜	城市	也不	的	这	月亮的	荒凉	表面	.

但是既没有发现月球城的踪迹，也没有发现月球荒凉的表面。

[hiː; hi] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	sucked	in	his	breath	.
他	真烂	在	他的	气息	.

他倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wɪndoʊləs] ['strʌktʃər] .

The	office	seemed	to	be	part	of	a	large	windowless	structure	.
这	办公室	似乎	到	是	部分	的	一个	大的	无窗	结构	.

办公室似乎是某个大型无窗建筑的一部分。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ə; eɪ] ['restləs] ['oʊkər] [siː] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red]

He	could	see	,	through	the	walls	,	a	restless	ochre	sea	outside	and	a	red
他	可以	看	,	通过	这	墙壁	,	一个	不安	赭石	海	外部	和	一个	红色的

['peb(ə)l] [biːtʃ] .

pebble	beach	.
卵石	海滩	.

他透过墙壁可以看到外面波涛汹涌的赭色大海和红色的鹅卵石海滩。

[streɪndʒ] , ['sɪnjuəs] [ˌvedʒə'teɪʃn] [kləukt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Strange	,	sinuous	vegetation	cloaked	the	shore	.
奇怪的	,	蜿蜒	植被	隐蔽的	这	支撑	.

海岸边覆盖着奇特蜿蜒的植被。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" Where are we ?
" 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里?

" [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] .
" he blurted out .
" 他 脱口而出 出去 .

他脱口而出。

" [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ? "
" How did I get here ? "
" 如何 做过 我 得到 这里 ? "

我怎么会到这里来?

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] ['θɔːrp] , " [bʌt; bət] [ðæts] [wʌn]['siːkrət] [ðæt] ['iznt][fɔːr; fər] [seɪl] .
" I'm sorry , " said Thorpe , " but that's one secret that isn't for sale .
" 我是 对不起 , " 说 索普 , " 但 那就是 一 秘密 那 不是 为了 销售 .

“很抱歉,”索普说,“但这个秘密是不能出售的。”

" ['vɪkərz] [kloʊzd][ðə; ði] ['niktiteitɪŋ] [lɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] [sə'lɪdəti] .
" Vickers closed the nictitating lids and the office recovered its solidity .
" 维克斯 关闭 这 瞬膜 盖子 和 这 办公室 恢复 它是 固体 .

“维克斯合上了眨眼的眼睑,办公室恢复了稳固。”

" [wɒts] [jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?
" What's your proposition ?
" 是什么 你的 主张 ?

你的提议是什么?

" ['θɔːrp] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃruːd] [lʊk] .
" Thorpe gave him a shrewd look .
" 索普 给予 他 一个 精明 看 .

索普给了他一个意味深长的眼神。

" [ðɪs] [ɪz]['tɑːni] ['frælɪk] , " [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][gɜːrl] .
" This is Tani Fralick , " he introduced the girl .
" 这 是 塔尼 弗拉里克 , " 他 介绍 这 女孩 .

“这位是塔尼·弗拉里克,”他介绍女孩时说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] .
" I'm sure you've heard of her father .
" 我是 当然 你已经 听到 的 她 父亲 .

“我相信你一定听说过她的父亲。”

['hiːz] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] . . . .
He's the physicist . . . .
他是 这 物理学家 . . . .

他是物理学家.....

" ['vɪkərz] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] .
" Vickers sat bolt upright .
" 维克斯 卫星 螺栓 直立 .

维克斯笔直地坐着。

['frælɪk] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] , [mɑːrz][ɔːr]['viːnəs] .
Fralick was probably the most renowned man on Earth , Mars or Venus .
弗拉里克 曾是 大概 这 最多 著名 男人 在 地球 , 火星 或者 金星 .

弗拉里克可能是地球、火星或金星上最著名的人。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəmz] ['gretɪst] ['fɪzɪsɪst] .
He certainly was the Systems greatest physicist .
他 当然 曾是 这 系统 最 物理学家 .

他无疑是系统论中最伟大的物理学家。

['frælɪk] [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] - ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] .

Fralick	was	head	of	the	United	States	'	Bureau	of	Research	.
弗拉里克	曾是	头	的	这	团结的	各州	-	局	的	研究	.

弗拉里克曾任美国研究局局长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['triːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

It	was	practically	treason	for	his	daughter	to	be	in	the	offices	of
它	曾是	几乎	叛国罪	为了	他的	女儿	到	是	在	这	办公室	的

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][æz; əz] " [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][spaɪ] [rɪŋ] ,

such	an	organization	as	"	International	Spy	Ring	,
这样的	一个	组织	作为	"	国际的	间谍	戒指	,

他的女儿竟然能进入"国际间谍组织"这样的机构工作，这简直就是叛国罪。

[ɪŋk] .

Inc	.
公司	.

公司

" ['θɔːrp] [sed] : " - ['fɑːðər][hæz; həz] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][baɪ][ðə; ði]['ærəb][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

"	Thorpe	said	:	"	Tani's	father	has	been	abducted	by	the	Arab	Federation	.
"	索普	说	:	"	-	父亲	有	到过	被绑架	经过	这	阿拉伯	联邦	.

索普说："塔尼的父亲被阿拉伯联邦绑架了。"

" [ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ˌes oʊ 'biː] , ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

"	The	girl	gave	a	muffled	sob	,	buried	her	face	in	her	hands	.
"	这	女孩	给予	一个	闷音	哭泣	,	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

女孩低声抽泣，双手捂住了脸。

['vɪkərz] [jeld] : " [wʌt] !

Vickers	yelled	:	"	What	!
维克斯	大喊	:	"	什么	!

维克斯大喊："什么！"

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['loʊər] [vɔɪs] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːzkæst] . "

"	Then	in	a	lower	voice	,	"	But	there's	been	nothing	on	the	newscasts	.	"
"	然后	在	一个	降低	嗓音	,	"	但	有	到过	没有什么	在	这	新闻播报	.	"

然后他压低声音说："但是新闻报道里什么也没说。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ðə; ði][juː] . [es] . [ɪz] ['hʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	U	.	S	.	is	hushing	it	up	.
这	U	.	S	.	是	嘘	它	向上	.

美国正在试图掩盖此事。

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdkæst] [ðæt] [ðer; ðər][tɑːp][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['fɪzɪsɪst] [hæz; həz] [bɪn]

They	don't	want	it	broadcast	that	their	top	experimental	physicist	has	been
他们	不	想	它	播送	那	他们的	顶部	实验	物理学家	有	到过

['stoʊlən] .

stolen	.
被盗	.

他们不想让外界知道他们最优秀的实验物理学家被盗了。

[ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [huː] [hæz; həz][hɪm; ɪm][ɔːr] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

They	don't	even	know	who	has	him	or	where	he	is	.
他们	不	甚至	知道	WHO	有	他	或者	在哪里	他	是	.

他们甚至不知道是谁抓了他，也不知道他在哪里。

['tɑːni][hæz; həz] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['fɑːðər] [bæk] . "

Tani	has	asked	us	to	get	her	father	back	.	"
塔尼	有	问	我们	到	得到	她	父亲	后退	.	"

塔尼请求我们帮她找回她的父亲。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" ['θɔːrp] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] [tʃə'ruːbɪk] [æz; əz][hiː; hi] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði][desk][tɑːp] .

"	Thorpe	didn't	look	so	cherubic	as	he	drummed	on	the	desk	top	.
"	索普	没有	看	所以	天使般的	作为	他	鼓声	在	这	桌子	顶部	.

"索普敲着桌面时，看起来并不那么天真可爱。"

" [hɪr] .

"	Here	.
"	这里	.

"这里。

['luːnə] ['sɪti] .

Luna	City	.
露娜	城市	.

月亮城。

['hiːz] ['biːɪŋ] [held][ɪn][ðə; ði] ['embəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

He's	being	held	in	the	embassy	of	the	Arab	Federation	.
他是	存在	握住	在	这	大使馆	的	这	阿拉伯	联邦	.

他被关押在阿拉伯联邦大使馆。

" ['vɪkərz] [sed] : " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . ? "

"	Vickers	said	:	"	Why	don't	you	turn	your	information	over	to	the	U	.	S	.	?	"
"	维克斯	说	:	"	为什么	不	你	转动	你的	信息	超过	到	这	U	.	S	.	?	"

维克斯说："你为什么不把你的信息交给美国呢？"

" [its] [nɑːt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

"	It's	not	as	simple	as	that	.
"	它是	不是	作为	简单的	作为	那	.

事情并没有那么简单。

[ðə; ði]['ærəbz] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeid] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .

The	Arabs	would	kill	him	before	they'd	give	him	up	.
这	阿拉伯人	会	杀	他	前	他们会	给	他	向上	.

阿拉伯人宁愿杀了他也不会交出他。

" ['vɪkərz] [ʃ'rʌgd] .

"	Vickers	shrugged	.
"	维克斯	耸了耸肩	.

维克斯耸了耸肩。

" [ɪf] [ðə; ði][juː] . [es] . [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['riːsɔːrsɪz] [kɑːnt] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] ,

"	If	the	U	.	S	.	with	all	its	resources	can't	release	him	,
"	如果	这	U	.	S	.	和	全部	它是	资源	不能	发布	他	,

"如果美国动用所有资源都无法释放他，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	see	how	you	expect	me	to	do	it	.	"
我	不	看	如何	你	预计	我	到	做	它	.	"

我不明白你希望我怎么做。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðoʊ] .

"	You	can	,	though	.
"	你	能	,	尽管	.

"当然可以。"

[ɪn][fækt] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] .

In	fact	you're	the	only	one	who	can	.
在	事实	你是	这	仅有的	一	WHO	能	.

事实上，只有你能做到。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

The	question	is	,	will	you	?	"
这	问题	是	,	将要	你	?	"

问题是，你会吗?

" [noʊ] ! " [sed] ['vɪkərz] ['flætli] ; " [aɪ][wəʊnt] . "

"	No	!	"	said	Vickers	flatly	;	"	I	won't	.	"
"	不	!	"	说	维克斯	断然	;	"	我	惯于	.	"

"不！"维克斯断然说道，"我不会。"

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [noʊ] [bʌts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	buts	about	it	.
"	不	但是	关于	它	.

毫无疑问。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪzn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

With	my	record	,	it	would	be	poison	for	me	,
和	我的	记录	,	它	会	是	毒	为了	我	,

以我的记录来看，这对我来说简直是致命的。

[ɪf] [maɪ] [neɪm] ['evər] [bɪ'keɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] [rɪŋ] , [ɪŋk] .

if	my	name	ever	became	associated	with	anything	like	International	Spy	Ring	,	Inc	.
如果	我的	姓名	曾经	成为	联系	和	任何事物	喜欢	国际的	间谍	戒指	,	公司	.

如果我的名字与国际间谍集团之类的任何组织扯上关系。

[aɪm] [θruː] , ['θɔːrp] , [aɪv] [kwɪt] .

I'm	through	,	Thorpe	,	I've	quit	.
我是	通过	,	索普	,	我已经	辞职	.

索普，我受够了，我退出了。

[aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] .

I	can't	afford	to	be	sent	back	to	Jupiter	.
我	不能	买得起	到	是	发送	后退	到	木星	.

我可承受不起被送回木星的后果。

" ['tɑːni] ['frælɪk] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

"	Tani	Fralick	suddenly	burst	into	a	flood	of	tears	.
"	塔尼	弗拉里克	突然	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

塔尼·弗拉里克突然嚎啕大哭起来。

['vɪkərz] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] .

Vickers	clenched	his	fist	.
维克斯	紧握	他的	拳头	.

维克斯紧紧握住了拳头。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn'sɪstəntli] .

At	that	instant	a	bell	began	to	ring	insistently	.
在	那	立即的	一个	钟	开始	到	戒指	坚持不懈	.

就在这时，铃声急促地响了起来。

" [ðə; ði][reɪd] , " ['θɔːrp] [sed] .

"	The	raid	,	"	Thorpe	said	.
"	这	袭击	,	"	索普	说	.

"突袭行动，"索普说道。

" [wʌt] [seɪ] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What say we watch it ?
" 什么 说 我们 手表 它 ?

"我们一起看吧？"

['eniweɪ] , ['vɪkərz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] - [tɪl] [its] ['oʊvər] .
Anyway , Vickers , you can't leave ' til it's over .
反正 , 维克斯 , 你 不能 离开 - 直到 它是 超过 .

总之，维克斯，事情结束之前你不能离开。

" ['vɪkərz] [grʌntid] , [sæŋk] [diːpər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Vickers grunted , sank deeper into his chair .
" 维克斯 哼哼 , 沉没 更深 进入 他的 椅子 .

维克斯哼了一声，身子更深地陷进了椅子里。

- [sɔːft] [tʃaɪld] - [laɪk] ['kraɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['stiːld]
Tani's soft child - like crying was getting under his skin , but he steeled
- 柔软的 孩子 - 喜欢 哭泣 曾是 获得 在下面 他的 皮肤 , 但 他 钢铁般的意志
[hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
himself against it .
他自己 反对 它 .

塔尼稚嫩的哭声让他心烦意乱，但他强忍着没去理会。

['θɔːrp] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] ,
Thorpe pressed a button on his desk ,
索普 按下 一个 按钮 在 他的 桌子 ,

索普按下了办公桌上的一个按钮，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['teləˌvaɪzər] [skriːn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [gləud] ['ɪntuː] [laɪf] .
and a huge televisor screen on the wall behind him glowed into life .
和 一个 巨大的 电视机 屏幕 在 这 墙 在后面 他 发光 进入 生活 .

他身后墙上的一块巨大的电视屏幕突然亮了起来。

[ðə; ðɪ] ['mʌltɪp(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['luːnə] ['sɪti] [roʊld] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ['ʃætərɪŋ] [ðer; ðər] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
The multiple noises of Luna City rolled into the office shattering their isolation .
这 多种的 噪音 的 露娜 城市 滚动 进入 这 办公室 破碎 他们的 隔离 .

月亮城的各种喧嚣声涌入办公室，打破了他们与世隔绝的宁静。

[ðə; ðɪ] [traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['riːəl] ,
The tri - dimensional effect was so real ,
这 三 - 维度 影响 曾是 所以 真实的 ,

三维效果非常逼真，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
that it was as if the wall itself had been removed and they were
那 它 曾是 作为 如果 这 墙 本身 有 到过 已移除 和 他们 是
['pɪrɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [bluː] [dɔːr] .
peering directly into the street outside the blue door .
窥视 直接地 进入 这 街道 外部 这 蓝色的 门 .

仿佛墙壁本身被移开了，他们正透过蓝色的门直接向外窥视街道。

['vɪkərz] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪts] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [saɪn] .
Vickers could read its idiotic sign .
维克斯 可以 读 它是 愚蠢的 符号 .

维克斯能看懂它那愚蠢的标志。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] [rɪŋ]
INTERNATIONAL SPY RING
国际的 间谍 戒指

国际间谍组织

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]
INCORPORATED
公司

公司

['siːkrɪts] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld]
Secrets **Bought** **and** **Sold**
秘密 买 和 卖

秘密的买卖

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [fraund] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['saɪlənt][men] [kən'vəːdʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði]
All **at** **once** **he** **frowned** **as** **he** **discovered** **the** **silent** **men** **converging** **on** **the**
全部 在 一次 他 皱眉 作为 他 发现 这 沉默的 男人 收敛 在 这
['entrəns] .
entrance **.**
入口 .

他突然皱起了眉头，因为他发现几个沉默的男人正向入口处聚集。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] , ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [θruː] [ðə; ði]
They **were** **dressed** **in** **civilian** **clothes** **,** **threading** **their** **way** **unobtrusively** **through** **the**
他们 是 穿着 在 平民 衣服 , 螺纹 他们的 方式 不引人注目地 通过 这
[pres] .
press **.**
按 .

他们身着便服，悄无声息地穿过媒体人群。

[ˌaɪ es 'piː] [men] , ['vɪkərz] ['rekəgnaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
ISP **men** **,** **Vickers** **recognized** **,** **with** **a** **thrill** **of** **alarm** **.**
互联网服务提供商 男人 , 维克斯 认可 , 和 一个 刺激 的 警报 .

维克斯认出这是ISP的人，心中不禁涌起一阵惊恐。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɔːrtl] , [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːb] .
One **of** **them** **reached** **the** **portal** **,** **put** **out** **his** **hand** **for** **the** **knob** **.**
一 的 他们 达到 这 门户网站 , 放 出去 他的 手 为了 这 旋钮 .

其中一人走到门前，伸手去够门把手。

[ðə; ði] [bluː] [dɔːr] ['vænɪʃt] .
The **blue** **door** **vanished** **.**
这 蓝色的 门 消失了 .

蓝色的门消失了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [went] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] ,
It **simply** **went** **out** **like** **a** **light** **,**
它 简单地 去 出去 喜欢 一个 光 ,

它就像灯一样突然熄灭了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [mæn] ['sterɪŋ] ['stuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .
leaving **the** **ISP** **man** **staring** **stupidly** **at** **the** **blank** **wall** **of** **the** **theatre** **.**
离开 这 互联网服务提供商 男人 凝视 愚蠢地 在 这 空白的 墙 的 这 剧院 .

留下网络服务提供商呆呆地盯着剧院空白的墙壁。

['θɔːrp] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði]['telə,vaɪzər] .
Thorpe **snapped** **off** **the** **televisor** **.**
索普 啪啪 离开 这 电视机 .

索普一把扯下了电视屏幕。

['vɪkərz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] .
Vickers **could** **see** **that** **he** **was** **chuckling** **.**
维克斯 可以 看 那 他 曾是 轻笑 .

维克斯看得出他在轻笑。

" [ðə; ði] [fʌnz] ['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] .
" The fun's over , " he said .
" 这 乐趣 超过 , " 他 说 .

"好日子结束了，"他说。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi]['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
" But they'll be nosing around there for a week .
" 但 他们会 是 嗅探 大约 那里 为了 一个 星期 .

但他们会在那里转悠一个星期。

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ] [dɔːr] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
There's really no door there , you know . "
有 真的 不 门 那里 , 你 知道 . "

你知道，那里其实没有门。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

"是的，我知道。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
But I'll be damned if I understand . "
但 患病的 是 该死的 如果 我 理解 . "

但我发誓，我真不明白。

" [juː; jʊ] [wɪl] , " ['θɔːrp] [sed] ['krɪptɪkli] .
" You will , " Thorpe said cryptically .
" 你 将要 , " 索普 说 神秘地 .

"你会的，"索普意味深长地说。

[ðen] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['ɑːfɪs] [kɑːm] .
Then he switched on the inter - office com .
然后 他 切换 在 这 间 - 办公室 com .

然后他打开了办公室内部通讯系统。

" [mɪs] ['stiːvnz] , [siː] [ðæt] [ðɪs] ['memoʊ][ɪz]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]
" Miss Stevens , see that this memo is circulated throughout the organization
" 错过 史蒂文斯 , 看 那 这 备忘录 是 流通 自始至终 这 组织
.
:
.

"史蒂文斯小姐，请确保这份备忘录在整个组织内传阅。"

- [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːs] [reɪd] , [ðə; ði] [nuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][spaɪ] [rɪŋ] , [ɪŋk] . ,
' Due to a police raid , the new offices of International Spy Ring , Inc . ,
- 到期的 到 一个 警察 袭击 , 这 新的 办公室 的 国际的 间谍 戒指 , 公司 . ,

"由于警方突袭，国际间谍集团公司的新办公室……"

[ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][æt; ət] B624 - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]['wɔːtər] [striːt] , ['lev(ə)l] [θriː] - .
are located at B624 - 1 / 2 Water Street , Level Three ' .
是 位于 在 B624 - 1 / 2 水 街道 , 等级 三 - .

位于 B624-1/2 Water Street，三楼。

" [hiː; hi] [klɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [stɛərd][æt; ət] ['vɪkərz] ['koʊldli] .
" He clicked it off , stared at Vickers coldly .
" 他 点击 它 离开 , 凝视 在 维克斯 冷冷地 .

他关掉电话，冷冷地盯着维克斯。

[ɔːl][ðə; ði] ['frendlinəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
All the friendliness was gone .
全部 这 友善 曾是 已消失 .

所有的友善都消失了。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][kwɪt] ['fensɪŋ] .
" **Suppose we quit fencing .**
" 认为 我们 辞职 击剑 .

"假设我们放弃击剑。"

[wiː; wi] [noʊ] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vɪkərz] .
We know your history , Vickers .
我们 知道 你的 历史 , 维克斯 .

维克斯，我们知道你的过往。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['eni] ['prɪz(ə)nər] ,
You used to claim that you could arrange the escape of any prisoner ,
你 用过的 到 宣称 那 你 可以 安排 这 逃脱 的 任何 囚犯 ,

你过去曾声称你能安排任何囚犯越狱，

[noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪs] .
no matter where he was being held — for a price .
不 事情 在哪里 他 曾是 存在 握住 — 为了 一个 价格 .

无论他被关押在哪里——只要有代价。

[juː; jʊ] [meɪd] ['mʌŋkiz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
You made monkeys out of the ISP for a while .
你 制成 猴子 出去 的 这 互联网服务提供商 为了 一个 尽管 .

你把网络服务提供商耍得团团转。

[haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv][juː; jʊ]['broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːpɪtər]['piːn(ə)l] [maɪnz] [ænd; ənd]
How many men have you broken out of the Jupiter Penal Mines and
[ˌriːə'dʒʌstmənt] [kæmps] ? "
readjustment camps ? "
调整 营地 ? "

你们从朱庇特惩戒矿和安置营里救出了多少人?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['vɪkərz] .
" **I don't know , " said Vickers .**
" 我 不 知道 , " 说 维克斯 .

"我不知道，"维克斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rækɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] . "
" **It was a good racket while it lasted . "**
" 它 曾是 一个 好的 球拍 尽管 它 持续 . "

"这行生意虽然好做，但一直没变。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [fɪ'neɪg(ə)l][jʊr; jər] [oʊn] [ɪ'skeɪp] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "
" **But you couldn't finagle your own escape , could you ? "**
" 但 你 不能 芬格尔 你的 自己的 逃脱 , 可以 你 ? "

但你没能设法逃脱，对吧?

" [its] ['iziə] [tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , " ['vɪkərz] [rɪ'dʒɔɪnd] [lə'kɑːnɪkli] .
" **It's easier to work from the outside , " Vickers rejoined laconically .**
" 它是 更轻松 到 工作 从 这 外部 , " 维克斯 重新加入 简洁地 .

"从外部做事更容易些，"维克斯简洁地回答道。

['θɔːrp] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['næsti] [vɔɪs] : " [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] .
Thorpe said in a nasty voice : " That's just the point I'd like to make .
索普 说 在 一个 可恶的 嗓音 : " 那就是 只是 这 观点 ID 喜欢 到 制作 .

索普用恶狠狠的语气说："这正是我要说的重点。"

['iːðər] [juː; jʊ][help][ˌjuː 'es] [rɪ'liːs] ['frælɪk] , [ɔːr] [wiːl] [freɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə]
Either you help us release Fralick , or we'll frame you and turn you over to
任何一个 你 帮助 我们 发布 弗拉里克 , 或者 出色地 框架 你 和 转动 你 超过 到
[ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] .
the ISP .
这 互联网服务提供商 .

要么你帮我们释放弗拉里克，要么我们就陷害你，把你交给网络服务提供商。

" ['vɪkərz] - [aɪz] ['nærəʊd] .
" Vickers ' eyes narrowed .
" 维克斯 - 眼睛 范围缩小 .

维克斯眯起了眼睛。

[hiː; hi] [liːnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] , [hɪt] ['θɔːrp] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔːld] [fɪst] !
He leaned suddenly across the desk , hit Thorpe on the chin with his balled fist !
他 倾斜 突然 穿过 这 桌子 , 打 索普 在 这 下巴 和 他的 球状 拳头 !

他突然俯身越过桌子，用紧握的拳头狠狠地打在索普的下巴上！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [kræk] !
There was a " crack !
那里 曾是 一个 " 裂缝 !

有一声"咔嚓"！

" [æz; əz] [θɔːrps] [dʒɔː][boʊn] [snæpt] .
" as Thorpe's jaw bone snapped .
" 作为 索普的 颚 骨 啪啪 .

"索普的下颌骨断裂了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['boʊld] ['oʊvər] ['bækwərd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [hiːp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl]
He was bowled over backward to lie in an unconscious heap against the wall
. 他 曾是 保龄球 超过 落后 到 说谎 在 一个 无意识 堆 反对 这 墙
:
.

他被撞倒在地，昏迷不醒地瘫倒在墙边。

['tɑːni] [skriːmd] .
Tani screamed .
塔尼 尖叫 .

塔尼尖叫起来。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][desk] , [bʌt; bət] ['vɪkərz] [græbd] [hɜːr; hər][ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] ,
She tried to reach the desk , but Vickers grabbed her off her feet ,
她 尝试 到 抵达 这 桌子 , 但 维克斯 抓住 她 离开 她 脚 ,

她试图够到桌子，但维克斯一把将她拽倒在地。

[θrʌst] [hɜːr; hər]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
thrust her under his arm .
推力 她 在下面 他的 手臂 .

把她夹在胳膊下。

" [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] !
" Put me down !
" 放 我 向下 !

"放我下来！"

[pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['fjʊriəsli] , ['kɪkɪŋ] , [skwɜːrmɪŋ] .
Put me down , " she cried furiously , kicking , squirming .
放 我 向下 , " 她 哭 愤怒地 , 踢 , 蠕蠕 .

"放我下来！"她愤怒地哭喊着，踢打着，扭动着身子。

['vɪkərz] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fræntɪk] ['rɪgəlɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]

Vickers	paid	no	more	attention	to	her	frantic	wriggling	than	he	would
维克斯	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	她	疯狂的	扭动	比	他	会

[hæv; həv][tuː; tə][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

have	to	a	kitten	.
有	到	一个	小猫	.

维克斯对她疯狂的扭动漠不关心，就像对待一只小猫一样。

[hɪz; ɪz] ['ɪnər] [lɪdz][wɜːr; wər] [reɪzd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ]['fɪksəti]

His	inner	lids	were	raised	and	he	was	staring	with	a	strange	fixity
他的	内	盖子	是	提高	和	他	曾是	凝视	和	一个	奇怪的	固定性

[æt; ət][ðə; ði]['eɪliən][wɜːrld]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] .

at	the	alien	world	visible	through	the	walls	.
在	这	外星人	世界	可见的	通过	这	墙壁	.

他双眼皮微微抬起，目光呆滞地盯着透过墙壁看到的陌生世界。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

"你会怎样做?

" ['tɑːni] [gɑːspt] .

"	Tani	gasped	.
"	塔尼	倒吸一口气	.

塔尼倒吸了一口气。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

"	Are	you	crazy	?
"	是	你	疯狂的	?

"你疯了?

[juː; jʊ][kɑːnt] [wɔːk] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

You	can't	walk	out	of	here	.
你	不能	走	出去	的	这里	.

你不能从这里走出去。

[ðə; ði] [bluː] [dɔːr] ['iznt] ['ɑpəretɪŋ] .

The	blue	door	isn't	operating	.
这	蓝色的	门	不是	操作	.

蓝色的门打不开。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][get] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [freɪmd] . "

Besides	,	even	if	you	did	get	away	the	Ring	would	have	you	framed	.	"
除了	,	甚至	如果	你	做过	得到	离开	这	戒指	会	有	你	框	.	"

此外，就算你侥幸逃脱，戒指组织也会陷害你。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['luːnə] ['sɪti] , " ['vɪkərz] [sed] ['tɜːrsli] .

"	I'm	not	going	back	to	Luna	City	,	"	Vickers	said	tersely	.
"	我是	不是	去	后退	到	露娜	城市	,	"	维克斯	说	简洁地	.

"我不会回月球城了,"维克斯简短地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ˌaʊt'saɪd] . "

"	I'm	going	outside	.	"
"	我是	去	外部	.	"

"我要出去走走。"

" [ˌaʊt'saɪd] ! "

"	Outside	!	"
"	外部	!	"

"外部！ "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
" He started for the reception room .
" 他 开始 为了 这 接待 房间 .

他朝接待室走去。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" I don't know where we are .
" 我 不 知道 在哪里 我们 是 .

我不知道我们身在何处。

[ə'nʌðər] [wɜːrld] , [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Another world , another dimension , it's all the same .
其他 世界 , 其他 方面 , 它是 全部 这 相同的 .

另一个世界，另一个维度，其实都一样。

[aɪl] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] .
I'll be free of the ISP .
患病的 是 自由的 的 这 互联网服务提供商 .

我将摆脱网络服务提供商的束缚。

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] . "
I'll find a way out if I have to break through the walls . "
患病的 寻找 一个 方式 出去 如果 我 有 到 休息 通过 这 墙壁 . "

如果必须破墙而入，我也会找到出路。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] !
" But you can't !
" 但 你 不能 !

但是你不能!

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" The atmosphere outside it !
" 这 气氛 外部 它 !

外面的气氛!

[ˌaɪ 'tiː] — [its] ['klɔːriːn] !
It — it's chlorine !
它 — 它是 氯 !

那是——那是氯!

" ['vɪkərz] [felt][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['beli] .
" Vickers felt as if someone had kicked him in the belly .
" 维克斯 毛毡 作为 如果 某人 有 踢 他 在 这 腹部 .

维克斯感觉好像有人踢了他的肚子。

[hiː; hi][set]['tɑːni][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
He set Tani on her feet .
他 放 塔尼 在 她 脚 .

他把塔尼扶了起来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

"你怎么知道？ "

" ['θɔ:rp] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] .
" **Thorpe showed me** .
" 索普 显示 我 .

索普向我展示了这一点。

[hi:; hi] — [hi:; hi] — " [ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] [hɜ:r; hər][skɜ:rt] ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['flʌstərd] — " ['hi:z]
He — he — " she straightened her skirt managing to look flustered — " he's
他 — 他 — " 她 拉直 她 裙子 管理 到 看 慌乱 — " 他是
[bɪn] ['veri] ['frendli] . "
been very friendly . "
到过 非常 友好的 . "

“他——他——”她整理了一下裙子，努力让自己看起来有些慌乱，“他一直都很友好。”

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? "
" **Where are we ? "**
" 在哪里 是 我们 ? "

“我们在哪里？ ”

" [ɪn] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **In another dimension , I think .**
" 在 其他 方面 , 我 思考 .

“我想，在另一个维度里。”

[ðə; ði] [blu:] [dɔ:r] [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['steɪsɪs] , ['θɔ:rp] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .
The blue door is a — a stasis , Thorpe called it .
这 蓝色的 门 是 一个 — 一个 停滞 , 索普 称为 它 .

索普称那扇蓝色的门是一种——一种静止状态。

[dəunt][æsk][ˌem 'i:] [haʊ] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:] .
Don't ask me how they do it .
不 问 我 如何 他们 做 它 .

别问我他们是怎么做到的。

[ðeɪ] [keɪm] [θru:] [ɪn] [speɪs] ['su:ts][ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] [hɜ:r'metɪkli] - [si:ld] ['fɔ:rtrəs] .
They came through in space suits and built this hermetically - sealed fortress .
他们 来了 通过 在 空间 西装 和 建造 这 密封地 - 密封 堡垒 .

他们穿着宇航服来到这里，建造了这座密不透风的堡垒。

" ['vɪkərz] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Vickers was silent .**
" 维克斯 曾是 沉默的 .

维克斯沉默不语。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [sed] : " [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ][wɪn] .
After a moment , he said : " All right , you win .
后 一个 片刻 , 他 说 : " 全部 正确的 , 你 赢 .

过了一会儿，他说：“好吧，你赢了。”

[aɪl] [breɪk] [aʊt][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
I'll break out your father if it can be done .
患病的 休息 出去 你的 父亲 如果 它 能 是 完毕 .

如果可以的话，我会救出你父亲。

" ['vɪkərz] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk][wɔ:l] ; [hɪz; ɪz] ['niktiteitɪŋ] [lɪdz][wɜ:r; wər] [reɪzd] ,
" **Vickers sat in a chair facing a blank wall ; his nictitating lids were raised ,**
" 维克斯 卫星 在 一个 椅子 面向 一个 空白的 墙 ; 他的 瞬膜 盖子 是 提高 ,

维克斯坐在椅子上，面对着一面空白的墙壁；他的瞬膜微微抬起，

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk]['læmbənt] [fleɪm] .
the pupils of his eyes like lambent flame .
这 学生 的 他的 眼睛 喜欢 光亮 火焰 .

他的瞳孔如同闪烁的火焰。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [leɪ] [ðə; ði] ['embəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ærəb] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .

Beyond	**the**	**wall**	**lay**	**the**	**embassy**	**of**	**the**	**Arab**	**Federation**	**.**
超过	这	墙	躺	这	大使馆	的	这	阿拉伯	联邦	.

墙的另一边是阿拉伯联邦大使馆。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [siː] ? " [diˈmɑːndid] ['tɑːni] [ɪn] [ə; eɪ] [səˈprest] [vɔɪs] .

"	**What**	**do**	**you**	**see**	**?**	**"**	**demanded**	**Tani**	**in**	**a**	**suppressed**	**voice**	**.**
"	什么	做	你	看	?	"	要求	塔尼	在	一个	被抑制	嗓音	.

“你看到了什么？”塔尼压低声音问道。

['vɪkərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [seɪt] ['ædə] ,

Vickers	**and**	**the**	**girl**	**were**	**in**	**the**	**house**	**of**	**Seth**	**Adda**	**,**
维克斯	和	这	女孩	是	在	这	房子	的	塞思	Adda	,

维克斯和那个女孩当时在塞思·阿达的房子里。

[æn; ən] [eks] - ['senətər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] .

an	**ex**	**-**	**senator**	**and**	**a**	**friend**	**of**	**Tani's**	**father**	**.**
一个	前任	-	参议员	和	一个	朋友	的	-	父亲	.

一位前参议员，也是塔尼父亲的朋友。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [tuː; tə] [lend] ['tɑːni] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	**had**	**been**	**happy**	**to**	**lend**	**Tani**	**his**	**house**	**,**
他	有	到过	快乐的	到	借	塔尼	他的	房子	,

他很乐意把房子借给塔尼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [eɪtθ] ['lev(ə)l] [flʌʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈreɪbiən] ['embəsi] .

which	**was**	**on**	**the**	**eighth**	**level**	**flush**	**against**	**the**	**Arabian**	**Embassy**	**.**
哪个	曾是	在	这	第八	等级	冲洗	反对	这	阿拉伯	大使馆	.

那是在第八层，与阿拉伯大使馆同花。

['vɪkərz] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [snʌf] - [braʊn] ['bərnuːs] , [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ærəb] ['kɑːstuːm] .

Vickers	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**snuff**	**-**	**brown**	**burnoose**	**,**	**the**	**national**	**Arab**	**costume**	**.**
维克斯	曾是	穿着	在	一个	鼻烟	-	棕色的	烧伤	,	这	国家的	阿拉伯	戏服	.

维克斯身穿棕色长袍，这是阿拉伯民族服装。

[hiː; hi] [sed] :

He	**said**	**:**
他	说	:

他说：

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	**There's**	**a**	**sleeping**	**room**	**just**	**beyond**	**the**	**wall**	**.**
"	有	一个	睡眠	房间	只是	超过	这	墙	.

“墙那边就是卧室。”

[ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['embəsi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['praɪvət] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	**part**	**of**	**the**	**embassy**	**must**	**be**	**the**	**private**	**quarters**	**of**	**one**	**of**	**the**
这	部分	的	这	大使馆	必须	是	这	私人的	四分之一	的	一	的	这

[əˈfɪʃ(ə)lz] .

officials	**.**
官员	.

大使馆的这部分一定是某位官员的私人住所。

[ðə; ði] [ruːm] [ˈəupənz] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːl] .

The	**room**	**opens**	**on**	**a**	**hall**	**.**
这	房间	打开	在	一个	大厅	.

房间通向一条走廊。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sɪks] — ['sev(ə)n] — [eɪt] ['ʌðər] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**are**	**six**	**—**	**seven**	**—**	**eight**	**other**	**bedrooms**	**along**	**it**	**.**
那里	是	六	—	七	—	八	其他	卧室	沿着	它	.

沿着这条路还有六七八间卧室。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði]['hærəm] .

I	think	it's	the	harem	.
我	思考	它是	这	后宫	.

我觉得是后宫。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [puːl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] . "

There's	a	swimming	pool	to	the	left	.	"
有	一个	游泳	水池	到	这	左边	.	"

左边有个游泳池。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

"	Can	you	see	him	?
"	能	你	看	他	?

你能看到他吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叛国之月(Moon of Treason)
第2/3页

" ['tɑːni]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Tani pleaded .
" 塔尼 恳求 .

塔尼恳求道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['pleɪnli] .
But not very plainly .
但 不是 非常 显然 .

但表达得并不十分清楚。

['hiːz] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [sel] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] .
He's in a tiny cell almost in the center of the embassy .
他是 在 一个 微小的 细胞 几乎 在 这 中心 的 这 大使馆 .

他被关在大使馆中心附近的一间狭小牢房里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] . "
There's a guard in front of the door . "
有 一个 警卫 在 正面 的 这 门 . "

门口有个守卫。

" [ɪz] — [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ?
" Is — is he all right ?
" 是 — 是 他 全部 正确的 ?

“他……他没事吧？”

[ðeɪ] ['hævnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ?
They haven't hurt him ?
他们 还没有 伤害 他 ?

他们没伤害他吗?

" ['vɪkərz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [veɪg] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['laɪɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][bʌŋk] .
" Vickers concentrated on the vague outlines of the man lying on his bunk .
" 维克斯 集中 在 这 模糊的 概述 的 这 男人 说谎 在 他的 假寐 .

维克斯的注意力集中在躺在铺位上的那个男人的模糊轮廓上。

[ə; eɪ] [θɪn] [mæn] , ['eldərli] , [wɪð; wɪθ]['hɑːloʊ] [tʃiːks] .
A thin man , elderly , with hollow cheeks .
一个 薄的 男人 , 老年 , 和 空洞的 脸颊 .

一位身材瘦削、上了年纪、双颊凹陷的男子。

" [soʊ] [ðæts] ['dɑːktər] ['frælɪk] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " ['gretɪst] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪst] [sɪns] ['aɪnˌstaɪn] .
" So that's Doctor Fralick , " he thought , " greatest theoretical physicist since Einstein .
" 所以 那就是 医生 弗拉里克 , " 他 想法 , " 最 理论 物理学家 自从 爱因斯坦 .

“原来这就是弗拉里克博士，”他想，“自爱因斯坦以来最伟大的理论物理学家。”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :
" He said aloud :
" 他 说 大声 :

他大声说道:

" [hiː; hi] [siːmz] [oʊˈkeɪ] .
" He seems okay .
" 他 似乎 好的 .

他看起来没事。

" ['tɑːni] [ɪk'speld] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] [rɪ'liːf] .
" Tani expelled her breath in relief .
" 塔尼 被驱逐 她 气息 在 宽慰 .

塔尼长舒了一口气。

['vɪkərz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]
Vickers looked at her suddenly and saw that tears were running down her
维克斯 看起来 在 她 突然 和 锯 那 眼泪 是 跑步 向下 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

维克斯突然看向她，发现泪水正顺着她的脸颊流下来。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
Involuntarily he started to reach out his hand to comfort her ,
不由自主 他 开始 到 抵达 出去 他的 手 到 舒适 她 ,

他不由自主地伸出手去安慰她。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] ['nɔːrm(ə)l]['hjuːmənz] [felt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][hænd]
remembered the repugnance normal humans felt toward him and let his hand
记得 这 厌恶 普通的 人类 毛毡 朝向 他 和 让 他的 手
[drɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
drop to his knee .
降低 到 他的 膝盖 .

他想起了普通人对他的厌恶之情，便不由自主地将手垂落到膝盖上。

[ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
The girl disturbed him .
这 女孩 不安 他 .

女孩打扰了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [greɪ] ['kʌvərɔːlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlmi] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʃiːd] [hæd; həd]
She was wearing practical gray coveralls instead of the filmy creation she'd had
她 曾是 穿着 实际的 灰色的 连体工作服 反而 的 这 电影 创建 棚 有
[ɑːn] ['jestərdeɪ] .
on yesterday .
在 昨天 .

她穿的是实用的灰色连体工作服，而不是昨天穿的那件轻薄的罩衫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bægi] ['gɑːrmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌɔːltə'geðər] [ðæt] .
She was beautiful even in the baggy garment , but it wasn't altogether that .
她 曾是 美丽的 甚至 在 这 宽松的 服装 , 但 它 不是 共 那 .

即使穿着宽松的衣服，她也很漂亮，但也不全是那么回事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][juːˈdʒenɪks] ,
With the strides that had been made in eugenics ,
和 这 步幅 那 有 到过 制成 在 优生学 ,

随着优生学取得长足进步，

[æn; ən] ['ʌgli] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ænd; ənd] , [pər'vɜːrsli] ,
an ugly man or woman was the exception and , perversely ,
一个 丑陋的 男人 或者 女士 曾是 这 例外 和 , 反常地 ,

相貌丑陋的男人或女人是例外，而且，讽刺的是，

['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [mɔːr] [ə'piːl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmli] ['hænsəm] [wʌnz] .
often had more appeal than the uniformly handsome ones .
经常 有 更多的 上诉 比 这 均匀地 英俊的 一个 .

他们往往比那些千篇一律的俊男靓女更有魅力。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] , ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]

No	,	he	was	hungry	for	a	woman	,	hungry	for	companionship	and
不	,	他	曾是	饥饿的	为了	一个	女士	,	饥饿的	为了	友谊	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

不，他渴望的是一个女人，渴望陪伴和赞赏。

[hiː; hi] [fraund] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm'self][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

He	frowned	,	catching	himself	up	with	a	jerk	.
他	皱眉	,	捕捉	他自己	向上	和	一个	混蛋	.

他皱起眉头，猛地回过神来。

[self] ['pɪti] !

Self	pity	!
自己	遗憾	!

自怜！

['hiːd] ['betər] [wɑːtʃ] [hɪm'self] .

He'd	better	watch	himself	.
他会	更好的	手表	他自己	.

他最好小心点。

[ðæt] [weɪ] [led][tuː; tə][nʊ'roʊsɪs] , ['mænɪk] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'sænəti] .

That	way	led	to	neurosis	,	manic	depression	and	insanity	.
那	方式	引领	到	神经症	,	躁狂症	沮丧	和	疯狂	.

那样做会导致神经症、躁郁症和精神错乱。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['tɑːni] [wʊd] [goʊ][ə'weɪ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

He	wished	Tani	would	go	away	and	leave	him	alone	.
他	希望	塔尼	会	去	离开	和	离开	他	独自的	.

他希望塔尼离开，让他一个人待着。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['betər] [ə'loʊn] .

He	worked	better	alone	.
他	工作	更好的	独自的	.

他独自工作效率更高。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ʃiːd] [bɪn] [set][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

But	he	knew	she'd	been	set	to	watch	him	.
但	他	知道	棚	到过	放	到	手表	他	.

但他知道她一直在监视他。

[ðə; ði] [rɪŋ] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ʃiːd] [duː][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

The	Ring	probably	thought	she'd	do	a	better	job	of	it	since	it	was	to
这	戒指	大概	想法	棚	做	一个	更好的	工作	的	它	自从	它	曾是	到

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [ðem; ðəm] .

her	interest	to	see	that	he	didn't	double	-	cross	them	.
她	兴趣	到	看	那	他	没有	双倍的	-	叉	他们	.

戒指可能认为她会做得更好，因为确保他不背叛他们符合她的利益。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [klaɪd] . "

She	said	,	"	Clyde	.	"
她	说	,	"	克莱德	.	"

她说："克莱德。"

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

"是的?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['niktiteitɪŋ] [lɪdz] .

"	He	was	startled	and	dropped	his	nictitating	lids	.
"	他	曾是	惊慌	和	掉落	他的	瞬膜	盖子	.

他吓了一跳，瞬膜垂了下来。

[ʃiːd] ['nevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [bɪ'fɔːr] .

She'd	never	called	him	by	his	first	name	before	.
棚	绝不	称为	他	经过	他的	第一的	姓名	前	.

她以前从未叫过他的名字。

" [juː; jʊ] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ðɪs] [dʒɑːb] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	resent	being	forced	into	this	job	,	don't	you	?
"	你	怨恨	存在	强制	进入	这	工作	,	不	你	?

“你很讨厌被迫从事这份工作，对吧？”

[aɪm] ['sɑːri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

['ɑːnɪst] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [klaɪd] .

Honest	I	am	,	Clyde	.
诚实的	我	是	,	克莱德	.

克莱德，我诚实无愧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðɚz] [laɪf][ɔːr] — [ɔːr] . . . . "

But	it	was	father's	life	or	—	or	.	.	.	.	"
但	它	曾是	父亲的	生活	或者	—	或者	.	.	.	.	"

但那是父亲的生命，或者——或者……”

" [ɔːr][maɪn] , " [hiː; hi] [sə'plaɪd] ['draɪli] .

"	Or	mine	,	"	he	supplied	dryly	.
"	或者	矿	,	"	他	供应	干巴巴地	.

“或者我的，”他冷冷地回答道。

" [ðæt] ['iznt] [fer] . "

"	That	isn't	fair	.	"
"	那	不是	公平的	.	"

“这不公平。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Isn't	it	?	"
"	不是	它	?	"

难道不是吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[juːl] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['ælɪbaɪ] —

You'll	be	protected	and	alibied	—
你会	是	受保护	和	不在场证明	—

你会受到保护，并获得不在场证明——

" [hiː; hi] [sed] : " [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][spaɪ] [rɪŋ] , [ɪŋk] . ?

"	He	said	:	"	How	much	do	you	know	about	International	Spy	Ring	,	Inc	.	?
"	他	说	:	"	如何	很多	做	你	知道	关于	国际的	间谍	戒指	,	公司	.	?

他说：“你对国际间谍集团公司了解多少？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stɑːrtld] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .

"	She	looked	startled	,	her	eyes	widening	.
"	她	看起来	惊慌	,	她	眼睛	扩大	.

她看起来很惊讶，眼睛睁得大大的。

" [nɑːt] — [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] .
" **Not — not very much , I guess .**
" 不是 — 不是 非常 很多 , 我 猜测 .

“不——我想应该不多吧。”

[aɪv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I've heard father speak of them .
我已经 听到 父亲 说话 的 他们 .

我听父亲提起过他们。

[ðeə(r)] [bɪg] , [klaɪd] .
They're big , Clyde .
它们是 大的 , 克莱德 .

它们个头很大，克莱德。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [bɪg] .
You don't know how big .
你 不 知道 如何 大的 .

你不知道它有多大。

[ðeɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz][ænd; ənd]['viːnəs] , [tuː] .
They've offices on Earth and Mars and Venus , too .
他们有 办公室 在 地球 和 火星 和 金星 , 也 .

他们在地球、火星和金星上也设有办事处。

[ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] .
The ISP can't do a thing .
这 互联网服务提供商 不能 做 一个 事物 .

网络服务提供商对此束手无策。

[ðeɪ] [kɑːnt][get][pæst][ðə; ði][bluː] [dɔːz] .
They can't get past the blue doors .
他们 不能 得到 过去的 这 蓝色的 门 .

他们过不去那扇蓝色的门。

[juː; jʊ][kɑːnt] [faɪt] [ðə; ði] [rɪŋ] .
You can't fight the Ring .
你 不能 斗争 这 戒指 .

你无法与魔戒抗衡。

[ðeə(r)] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] . "
They're invulnerable . "
它们是 无敌的 . "

他们刀枪不入。

" ['nʌθɪŋz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] . "
" **Nothing's invulnerable . "**
" 没什么。 无敌的 . "

“没有什么是刀枪不入的。”

" [klaɪd] !
" **Clyde !**
" 克莱德 !

“克莱德！

" [hɜːr; hər][hænd]['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [drɑːpt] .
" **Her hand started towards him , dropped .**
" 她 手 开始 向 他 , 掉落 .

她的手伸向他，却垂了下来。

[ʃiː; ʃi][kɑːnt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [θɔːt] .
She can't bring herself to touch me , he thought .
她 不能 带来 她自己 到 触碰 我 , 他 想法 .

他心想，她就是不肯碰我。

[ðeə(r)] ['frendli] [naʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['nesəseri] ; [ðeɪ] [kɑːnt][duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][help] .

They're	**friendly**	**now**	**—**	**because**	**I'm**	**necessary**	**;**	**they**	**can't**	**do**	**without**	**my**	**help**	**.**
它们是	友好的	现在	—	因为	我是	必要的	;	他们	不能	做	没有	我的	帮助	.

他们现在对我友好了——因为我是不可或缺的；没有我的帮助，他们就寸步难行。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['æftərwərdz] ?

But	**what**	**about**	**afterwards**	**?**
但	什么	关于	然后	?

但之后呢?

[wʌt] [ðen] ?

What	**then**	**?**
什么	然后	?

然后呢?

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʌki] , ['hiːd][biː; bi][set] [friː] ,

If	**he**	**were**	**lucky**	**,**	**he'd**	**be**	**set**	**free**	**,**
如果	他	是	幸运的	,	他会	是	放	自由的	,

如果他运气好，就能获得自由。

[tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [muːn] [pɪts] [wer] [hɪz; ɪz]['dʌb(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] .

to	**work**	**in**	**the**	**moon**	**pits**	**where**	**his**	**double**	**was**	**now**	**.**
到	工作	在	这	月亮	坑	在哪里	他的	双倍的	曾是	现在	.

去月球矿坑工作，他的替身现在就在那里。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʌki] !

If	**he**	**were**	**lucky**	**!**
如果	他	是	幸运的	!

如果他走运的话!

[hiː; hi] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	**shivered**	**a**	**little**	**.**
他	瑟瑟发抖	一个	小的	.

他微微颤抖了一下。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][spaɪ] [rɪŋ] , [ɪŋk] .

He	**knew**	**too**	**much**	**about**	**International**	**Spy**	**Ring**	**,**	**Inc**	**.**
他	知道	也	很多	关于	国际的	间谍	戒指	,	公司	.

他对国际间谍集团公司了解得太多了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeid] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv]

As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**of**	**no**	**more**	**use**	**to**	**them**	**,**	**they'd**	**dispose**	**of**
作为	很快	作为	他	曾是	的	不	更多的	使用	到	他们	,	他们会	处置	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

一旦他失去了利用价值，他们就会把他除掉。

['pɜːrmənəntli] .

Permanently	**.**
永久的	.

永久的。

['prɑːbəbli][ɪn] [ðæt] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [wer] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

Probably	**in**	**that**	**dimension**	**where**	**their**	**office**	**was**	**located**	**.**
大概	在	那	方面	在哪里	他们的	办公室	曾是	位于	.

可能在他们办公室所在的那个维度。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['klɔːriːn] .

That	**beautiful**	**little**	**world**	**with**	**the**	**atmosphere**	**of**	**chlorine**	**.**
那	美丽的	小的	世界	和	这	气氛	的	氯	.

那是一个美丽的小世界，空气中弥漫着氯气的气息。

" [klaɪd] , " ['tɑːni] [rɪ'piːtɪd] .
" Clyde , " Tani repeated .
" 克莱德 , " 塔尼 重复 .

"克莱德，"塔尼重复道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

"你会怎样做?

[jʊə(r)] [nɑːt] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You're not planning to double - cross the Ring , are you ?
你是 不是 规划 到 双倍的 - 叉 这 戒指 , 是 你 ?

你不会是打算背叛"戒指"组织吧?

[nɑːt] [ðæt] , [klaɪd] ? "
Not that , Clyde ? "
不是 那 , 克莱德 ? "

不是那个，克莱德?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [bʌt; bət][hiː; hi][faɪld][ðə; ði][aɪ'diːə][ə'weɪ] .
" But he filed the idea away .
" 但 他 已提交 这 主意 离开 .

但他把这个想法记了下来。

[ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][fər'get][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
The ISP might be willing to forget his record ,
这 互联网服务提供商 可能 是 愿意的 到 忘记 他的 记录 ,

网络服务提供商或许愿意忘记他的犯罪记录。

[let][hɪm; ɪm][stɑːrt][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [sleɪt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]
let him start out with a clean slate if he could deliver the Ring into their
让 他 开始 出去 和 一个 干净的 石板 如果 他 可以 递送 这 戒指 进入 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

如果他能把戒指送到他们手中，就让他从头开始吧。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði]['ærəbz]['kɪdnæp][jʊr; jər]['fɑːðər] ? " [hiː; hi] [æskt] ['tɑːni] ['sʌd(ə)nli] .
" Why did the Arabs kidnap your father ? " he asked Tani suddenly .
" 为什么 做过 这 阿拉伯人 绑架 你的 父亲 ? " 他 问 塔尼 突然 .

"阿拉伯人为什么要绑架你父亲？"他突然问塔尼。

[ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
The girl hesitated .
这 女孩 犹豫了一下 .

女孩犹豫了一下。

" [hiː; hi] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ˌtelɪpɔːr'teɪʃn] .
" He — he was working on teleportation .
" 他 — 他 曾是 在职的 在 传送 .

"他——他当时正在研究瞬间移动技术。"

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [gɑːt][wɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And somehow they got wind of it .
和 不知何故 他们 得到 风 的 它 .

不知怎么的，他们还是得知了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [speɪs] [ʃɪps] [ˌaʊt'deɪtɪd] .
It **would** **have** **made** **space** **ships** **outdated** **.**
它 会 有 制成 空间 船舶 过时的 .

那会让太空飞船过时。

['ɑːmiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [træns'pɔːtid] ['ɪnstəntli] [bɪ'haɪnd] ['enəmi] [laɪnz] .
Armies **could** **be** **transported** **instantly** **behind** **enemy** **lines** **.**
军队 可以 是 运输 即刻 在后面 敌人 线条 .

军队可以瞬间被运送到敌后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [su'priːm] .
It **would** **have** **made** **the** **United** **States** **supreme** **.**
它 会 有 制成 这 团结的 各州 最高 .

这将使美国成为世界霸主。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sək'siːd] .
He **was** **about** **to** **succeed** **.**
他 曾是 关于 到 成功 .

他即将成功。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She** **shook** **her** **head** **.**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['ærəbz] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" **But** **I** **don't** **see** **how** **the** **Arabs** **learned** **about** **it** **.** **"**
" 但 我 不 看 如何 这 阿拉伯人 学习 关于 它 . "

“但我看不出阿拉伯人是怎么知道这件事的。”

" [dəunt][juː; jʊ] ? "
" **Don't** **you** **?** **"**
" 不 你 ? "

难道不是吗?

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
" **She** **looked** **puzzled** **,** **then** **her** **brown** **eyes** **widened** **in** **comprehension** **.**
" 她 看起来 困惑 , 然后 她 棕色的 眼睛 扩大 在 理解 .

她一脸困惑，然后棕色的眼睛睁大，恍然大悟。

" [ðə; ði] [rɪŋ] !
" **The** **Ring** **!**
" 这 戒指 !

《午夜凶铃！》

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm] . "
But **they're** **helping** **to** **rescue** **him** **.** **"**
但 它们是 帮助 到 救援 他 . "

但他们正在帮忙营救他。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [peɪd] [baɪ][bəuθ][saɪdz] .
They're **getting** **paid** **by** **both** **sides** **.**
它们是 获得 有薪酬的 经过 两个都 侧面 .

他们两边都付钱。

[juː; jʊ] [hɜːrd] ['θɔːrp] [æd'mɪt] [ðæt] [ðeid] [soʊld][ðə; ði] [speɪs] [draɪv][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

You	heard	Thorpe	admit	that	they'd	sold	the	space	drive	to	every	one	of	the
你	听到	索普	承认	那	他们会	卖	这	空间	驾驶	到	每一个	一	的	这

['sev(ə)n] ['kʌntriz] . "

seven	countries	.	"
七	国家	.	"

你听到索普承认他们把太空驱动器卖给了七个国家中的每一个。

" [noʊ] . [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [klaɪd] .

"	No	.	I	can't	believe	it	,	Clyde	.
"	不	.	我	不能	相信	它	,	克莱德	.

“不，我简直不敢相信，克莱德。”

" [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .

"	She	bit	her	lip	.
"	她	少量	她	唇	.

她咬了咬嘴唇。

" [ðeə(r)] [nɑːt][laɪk] [ðæt] .

"	They're	not	like	that	.
"	它们是	不是	喜欢	那	.

“他们不是那样的。”

[nɑːt] ['riːəli] . "

Not	really	.	"
不是	真的	.	"

并不真地。”

" ['rʌbɪʃ] .

"	Rubbish	.
"	垃圾	.

“垃圾。

" [ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [waɪt] .

"	The	girl's	face	had	grown	very	white	.
"	这	女孩们	脸	有	生长	非常	白色的	.

“女孩的脸变得非常苍白。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][let][ˌem 'iː] [daʊn] , [klaɪd] .

"	You	won't	let	me	down	,	Clyde	.
"	你	惯于	让	我	向下	,	克莱德	.

“你不会让我失望的，克莱德。”

[juːl] [get] ['fɑːðər] [aʊt] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] ?

You'll	get	father	out	,	whatever	you	do	?
你会	得到	父亲	出去	,	任何	你	做	?

无论你做什么，你都会把父亲救出来的。

" [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['niktiteitɪŋ] [lɪdz] , [piəd] [θruː] [ðə; ði][wɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['embəsi] .

"	He	opened	his	nictitating	lids	,	peered	through	the	wall	into	the	embassy	.
"	他	打开	他的	瞬膜	盖子	,	窥视	通过	这	墙	进入	这	大使馆	.

他睁开眨眼，透过墙壁向大使馆望去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] .

There	were	two	women	in	the	swimming	pool	.
那里	是	二	女性	在	这	游泳	水池	.

游泳池里有两个女人。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	sleeping	chamber	was	empty	.
这	睡眠	房间	曾是	空的	.

卧室是空的。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
So **was** **the** **hallway** **.**
所以 曾是 这 门厅 .

走廊里也是如此。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] .
He **said** **,** **"** **Yes** **.**
他 说 , " 是的 .

他说："是的。"

" [ðen] , " [tʃek] [ðə; ði] [ruːt] .
" **Then** **,** **"** **Check** **the** **route** **.**
" 然后 , " 查看 这 路线 .

然后，"检查路线。"

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
This **is** **it** **.**
这 是 它 .

就是这样。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][gæsp] .
" **He** **heard** **her** **gasp** **.**
" 他 听到 她 喘气 .

他听到她倒吸了一口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni]['reɪdioʊ] [stræpt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [rɪst] .
Then **she** **began** **to** **talk** **hurriedly** **into** **a** **tiny** **radio** **strapped** **about** **her** **wrist** **.**
然后 她 开始 到 讲话 匆匆 进入 一个 微小的 收音机 绑带 关于 她 手腕 .

然后她开始对着绑在手腕上的小型收音机匆匆说话。

['vɪkərz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [nekst] [dɔːr]
Vickers **looked** **up** **and** **down** **through** **the** **various** **floors** **of** **the** **embassy** **next** **door**
维克斯 看起来 向上 和 向下 通过 这 各种各样的 楼层 的 这 大使馆 下一个 门
,
,
,

维克斯上下打量着隔壁大使馆的各个楼层。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['diːteɪlz] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] .
checking **the** **position** **of** **the** **guard** **details** **,** **the** **officials** **and** **their** **families** **.**
检查 这 位置 的 这 警卫 细节 , 这 官员 和 他们的 家庭 .

检查警卫人员、官员及其家属的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trɪki] , [hiː; hi] [sɔː] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [splɪt] ['sekənd] ['taɪmɪŋ] .
It **was** **going** **to** **be** **tricky** **,** **he** **saw** **,** **a** **matter** **of** **split** **second** **timing** **.**
它 曾是 去 到 是 棘手 , 他 锯 , 一个 事情 的 分裂 第二 定时 .

他意识到这会很棘手，需要把握瞬间的时机。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [sliːk] [er] ['tæksi] .
He **got** **up** **and** **examined** **the** **sleek** **air** **taxi** **.**
他 得到 向上 和 检查 这 光滑 空气 出租车 .

他起身仔细打量起这架外形流畅的空中出租车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træns'pærənt]['plæstɪk][ter; tɪ(ə)r][drɑːp][ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **a** **transparent** **plastic** **tear** **drop** **and** **filled** **a** **fourth** **of** **the**
它 曾是 一个 透明的 塑料 撕 降低 和 已填 一个 第四 的 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

那是一个透明的塑料水滴，占据了房间四分之一的空间。

[wʌn] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ['aʊtraɪt] .

One	outer	wall	of	the	room	had	been	removed	outright	.
一	外	墙	的	这	房间	有	到过	已移除	直接	.

房间的一面外墙被彻底拆除了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [flæts][laɪk][steɪdʒ][prɑːps][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

It	had	been	simulated	with	cloth	flats	like	stage	props	so	that	it	looked
它	有	到过	模拟	和	布	公寓	喜欢	阶段	道具	所以	那	它	看起来

['nɔːrm(ə)l] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

normal	enough	from	the	outside	.
普通的	足够的	从	这	外部	.

它用类似舞台道具的布片进行模拟，从外面看足够正常。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] , [ðə; ði][er]['tæksi][kʊd; kəd][bɜːrst] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

But	when	the	time	arrived	,	the	air	taxi	could	burst	right	through	it	into	the	street	.
但	什么时候	这	时间	到达的	,	这	空气	出租车	可以	爆裂	正确的	通过	它	进入	这	街道	.

但时机一到，空中出租车就可以直接冲破障碍物，飞到街上。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] , ['vɪkərz] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] .

The	Ring	was	thorough	,	Vickers	had	to	admit	.
这	戒指	曾是	彻底	,	维克斯	有	到	承认	.

维克斯不得不承认，《指环王》的阴谋非常周密。

[ænd; ənd] ['ruːθləsli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

And	ruthlessly	efficient	.
和	无情地	高效的	.

而且效率极高。

[hiː; hi] [sed] : " [get] [ɪn][ðə; ði]['tæksi][ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] .

He	said	:	"	Get	in	the	taxi	and	start	the	motor	.
他	说	:	"	得到	在	这	出租车	和	开始	这	发动机	.

他说："上出租车，发动引擎。"

[tel] [ðem; ðəm] [wiːl] [kræk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][ɪg'zæktli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Tell	them	we'll	crack	out	of	here	in	exactly	fifteen	minutes	.
告诉	他们	出色地	裂缝	出去	的	这里	在	确切地	十五	分钟	.

告诉他们我们十五分钟后就离开这里。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [wiːld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	heard	her	catch	her	breath	and	wheeled	on	her	suddenly	.
"	他	听到	她	抓住	她	气息	和	带轮子的	在	她	突然	.

他听到她喘了口气，猛地转身扑向她。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

"怎么了?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['ʃɑːrpli] .

"	he	demanded	sharply	.
"	他	要求	尖锐地	.

他厉声问道。

" [gʊd] [lɔːrd] , [dəunt][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [fʌŋk] [naʊ] ! "

"	Good	Lord	,	don't	go	into	a	funk	now	!	"
"	好的	主	,	不	去	进入	一个	放克	现在	!	"

"老天爷啊，千万别现在情绪低落！"

" [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] !
" **Hold** **it** **!**
" 抓住 它 !

“等等！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði]['reɪdioʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .
" **she** **said** **,** **the** **radio** **to** **her** **ear** **.**
" 她 说 , 这 收音机 到 她 耳朵 .

她对着耳朵上的收音机说道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [dreɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] .
He **saw** **the** **blood** **drain** **out** **of** **her** **face** **as** **she** **listened** **.**
他 锯 这 血 流走 出去 的 她 脸 作为 她 听着 .

他看到她听着的时候，脸上的血色瞬间褪去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] , [tɜːrnd] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Then **she** **clicked** **it** **off** **,** **turned** **frightened** **eyes** **on** **him** **.**
然后 她 点击 它 离开 , 转向 害怕 眼睛 在 他 .

然后她关掉了电话，惊恐地看着他。

" [its] [jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] .
" **It's** **your** **double** **.**
" 它是 你的 双倍的 .

这是你的替身。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['laɪfləs] .
" **Her** **voice** **sounded** **lifeless** **.**
" 她 嗓音 听起来 无生命 .

她的声音听起来毫无生气。

" [ðə; ði] [ˌaɪ es ˈpiː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] .
" **The** **ISP** **has** **discovered** **the** **substitution** **.**
" 这 互联网服务提供商 有 发现 这 替代 .

“网络服务提供商已发现替换行为。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][net] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] .
They **have** **the** **net** **out** **for** **you** **now** **.**
他们 有 这 网 出去 为了 你 现在 .

他们现在已经为你准备好了网。

[juː; jʊ] ['kudnt] [get][ə; eɪ] [blɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] .
You **couldn't** **get** **a** **block** **without** **being** **caught** **.**
你 不能 得到 一个 堵塞 没有 存在 捕捉 .

你不可能在不被发现的情况下完成一次拦截。

" ['vɪkərz] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] .
" **Vickers** **could** **feel** **his** **stomach** **knot** **with** **shock** **.**
" 维克斯 可以 感觉 他的 胃 结 和 震惊 .

维克斯感到一阵震惊，胃里像打了个结。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ['proʊbɪŋ] [streɪt] [θruː] [hɜːr; hər] .
He **stared** **at** **her** **,** **his** **blazing** **eyes** **probing** **straight** **through** **her** **.**
他 凝视 在 她 , 他的 炽烈 眼睛 探测 直的 通过 她 .

他怒目而视，目光灼灼地盯着她，仿佛要将她彻底看穿。

['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Anywhere **else** **in** **the** **system** **,** **he** **might** **have** **been** **able** **to** **escape** **.**
任何地方 别的 在 这 系统 , 他 可能 有 到过 有能力的 到 逃脱 .

在系统的其他任何地方，他或许都能逃脱。

[bʌt; bət]['luːnə] ['sɪti] !
But **Luna** **City** **!**
但 露娜 城市 !

但是月亮城！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [hɜːr'metɪkli] - [siːld] [goʊld] [fɪʃ] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː]

It	was	like	a	hermetically	-	sealed	gold	fish	bowl	with	the	ISP
它	曾是	喜欢	一个	密封地	-	密封	金子	鱼	碗	和	这	互联网服务提供商

['blɑːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['eksits] .

blocking	all	the	exits	.
阻塞	全部	这	出口	.

这就像一个密封的金鱼缸，网络服务提供商堵住了所有的出口。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeid] [dɪg][hɪm; ɪm][aʊt] .

Sooner	or	later	they'd	dig	him	out	.
俄克拉荷马或者	之后	他们会	挖	他	出去	.	

他们迟早会把他挖出来的。

[ˌsterələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːpɪtər]['piːn(ə)l][maɪnz] !

Sterilization	and	a	life	sentence	to	the	Jupiter	Penal	Mines	!
消毒	和	一个	生活	句子	到	这	木星	刑事	矿山	!

绝育并终身监禁于朱庇特监狱!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['liːniənsi] [ʃoʊn] [θɜːrd] [ə'fendəz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['maɪnər][ðə; ði][ɪn'frækʃ(ə)n]

There	was	no	leniency	shown	third	offenders	,	no	matter	how	minor	the	infraction
那里	曾是	不	宽大	所示	第三	罪犯	,	不	事情	如何	次要的	这	违规行为

.

:

.

对于第三次违规者，无论违规行为多么轻微，都不会给予宽容。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][hɪm'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

He	got	a	grip	on	himself	with	an	effort	.
他	得到	一个	紧握	在	他自己	和	一个	努力	.

他努力控制住了自己的情绪。

" [tel] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , " [wiːl] [kræk] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

"	Tell	them	,	"	he	said	to	the	girl	,	"	we'll	crack	out	of	here	according	to
"	告诉	他们	,	"	他	说	到	这	女孩	,	"	出色地	裂缝	出去	的	这里	根据	到

['skedʒuːl] .

schedule	.
日程	.

"告诉他们,"他对女孩说，"我们会按计划离开这里。"

" [hɜːr; hər] [maʊθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [oʊ] .

"	Her	mouth	made	a	soundless	O	.
"	她	嘴	制成	一个	无声	哦	.

她的嘴无声地张成了"O"形。

" [get] [ɪn][ðə; ði]['tæksi][ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv]

"	Get	in	the	taxi	and	start	the	motor	,	"	he	said	with	a	grim	sparkle	of
"	得到	在	这	出租车	和	开始	这	发动机	,	"	他	说	和	一个	严峻	火花	的

['hjuːmər] .

humor	.
幽默	.

"上出租车，发动引擎,"他带着一丝苦涩的幽默说道。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːp] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] ! "

"	I	might	as	well	be	hanged	for	a	sheep	as	a	lamb	!	"
"	我	可能	作为	出色地	是	绞刑	为了	一个	羊	作为	一个	羊肉	!	"

"我为了一个绵羊而不是一只羔羊而被绞死，简直就像被绞死一样！"

" [bʌt; bət] [haʊl] [wiː; wi][slɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [net] ?

"	But	how'll	we	slip	through	the	ISP	net	?
"	但	将会怎样?	我们	滑	通过	这	互联网服务提供商	网	?

但是我们如何才能绕过互联网服务提供商的监控网呢?

" ['tɑːni][prəu'testid] .
" Tani protested .
" 塔尼 抗议 .

塔尼抗议道。

" [get][ɪn][ðer; ðər] , " ['vɪkərz] [sed][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [brʊkt] [noʊ]['kwestʃənz] .
" Get in there , " Vickers said in a voice that brooked no questions .
" 得到 在 那里 , " 维克斯 说 在 一个 嗓音 那 布鲁克德 不 问题 .

“进去，”维克斯用不容置疑的语气说道。

[hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ['sepəreitiŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['embəsi] .
He swung back to the wall separating them from the Arabian embassy .
他 摇摆 后退 到 这 墙 分离 他们 从 这 阿拉伯 大使馆 .

他转身回到隔开他们和阿拉伯大使馆的那堵墙边。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['empti] .
The adjoining bedroom , he saw , was still empty .
这 相邻的 卧室 , 他 锯 , 曾是 仍然 空的 .

他看到隔壁的卧室仍然空着。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [naɪf] [frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bərnuːs] , [prest] [ðə; ði]
He drew the atomic knife from its holster beneath his burnoose , pressed the
他 画 这 原子 刀 从 它是 枪套 下面 他的 烧伤 , 按下 这
[stʌd] .
stud .
钉子 .

他从长袍下的刀鞘中拔出原子刀，按下了刀柄上的按钮。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bleɪd] [ʌv; əv] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
A long blade of coruscating atomic energy shot from the handle .
一个 长的 刀刃 的 晶 原子 活力 射击 从 这 处理 .

一道闪耀着原子能光芒的长刃从刀柄中射出。

[ðə; ði] [bleɪd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʌf] ['plæstɪk][hæd; həd] [bɪn] ['bʌtər] .
The blade went into the wall as if the tough plastic had been butter .
这 刀刃 去 进入 这 墙 作为 如果 这 艰难的 塑料 有 到过 黄油 .

刀片切入墙壁，就像切黄油一样轻松地切开了坚硬的塑料墙。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] , ['vɪkərz] [kʌt][ə; eɪ] [fɔːr] [fʊt] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['bɪldɪŋ] , ['lɪftɪd]
With infinite caution , Vickers cut a four foot window into the next building , lifted
和 无限 警告 , 维克斯 切 一个 四 脚 窗户 进入 这 下一个 建筑 , 抬起
[aʊt][ðə; ði] [blɑːk] .
out the block .
出去 这 堵塞 .

维克斯极其小心地在隔壁建筑物上开了一个四英尺宽的窗户，然后把那块砖抬起来。

" [dəunt]['fʌmb(ə)l][jʊr; jər][pɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Don't fumble your part , " he said over his shoulder .
" 不 摸索 你的 部分 , " 他 说 超过 他的 肩膀 .

“别搞砸了你的部分，”他头也不回地说。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] .
" We may be in a hurry when we come back this way .
" 我们 可能 是 在 一个 匆忙 什么时候 我们 来 后退 这 方式 .

“我们再次来的时候可能会比较赶时间。”

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [stept] [θruː] , ['fɪtɪd] [ðə; ði] [blɑːk] [bæk] ['ɪntuː]
" Without waiting for a reply , he stepped through , fitted the block back into
" 没有 等待 为了 一个 回复 , 他 步 通过 , 适配 这 堵塞 后退 进入
[pleɪs] .
place .
地方 .

“不等对方回答，他就走了进去，把木块放回了原位。

[hɪz; ɪz][læst] [glɪmps] [ʌv; əv]['tɑːni] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][træns'pærənt]['plæstɪk] [er] ['tæksi]

His	last	glimpse	of	Tani	revealed	her	crouched	in	the	transparent	plastic	air	taxi
他的	最后的	一瞥	的	塔尼	揭晓	她	蹲着	在	这	透明的	塑料	空气	出租车

,

,

,

他最后看到塔尼时，她正蜷缩在透明塑料制成的空中出租车里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [tuː] [nuː] [muːnz] .

her	eyes	round	and	frightened	as	two	new	moons	.
她	眼睛	圆形的	和	害怕	作为	二	新的	月亮	.

她的眼睛圆圆的，惊恐万分，像两轮新月。

['vɪkərz] ['dɪdnt] ['hɜːri] .

Vickers	didn't	hurry	.
维克斯	没有	匆忙	.

维克斯并不着急。

[hoʊp] [fɔːr; fər] [sək'ses] [leɪ] [ɪn] [tuː] ['fæktərz] :

Hope	for	success	lay	in	two	factors	:
希望	为了	成功	躺	在	二	因素	:

成功的希望在于两个因素：

[ɔː'dæsəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts]

audacity	and	his	peculiar	vision	which	allowed	him	to	see	what	his	opponents
大胆	和	他的	奇特	想象	哪个	允许	他	到	看	什么	他的	对手

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dʒʌmps] [ə'hed] .

were	doing	and	so	keep	a	number	of	jumps	ahead	.
是	正在做	和	所以	保持	一个	数字	的	跳跃	前方	.

他胆识过人，而且拥有独特的洞察力，能够看清对手的动向，从而始终领先对手好几步。

[ðə; ði]['ærəbz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] .

The	Arabs	were	a	mixture	of	the	old	and	the	new	.
这	阿拉伯人	是	一个	混合物	的	这	老的	和	这	新的	.

阿拉伯人是新旧文化的混合体。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [greɪt] [neiʃəns] ,

Scientifically	,	they	were	on	a	par	with	any	of	the	seven	great	nations	,
科学地	,	他们	是	在	一个	帕	和	任何	的	这	七	伟大的	国家	,

从科学角度来看，他们与七大强国中的任何一个都不相上下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fə'nætɪsɪzəm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəmz] , [ðə; ði][oʊld] [weɪ]

but	they	clung	with	superstitious	fanaticism	to	the	old	customs	,	the	old	way
但	他们	紧紧抓住	和	迷信的	狂热	到	这	老的	海关	,	这	老的	方式

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

但他们却以迷信的狂热坚持旧习俗、旧生活方式。

[ðə; ði]['hærəm][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'vaɪələt] , [ænd; ənd] ['vɪkərz] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gɑːrd]

The	harem	was	still	inviolate	,	and	Vickers	knew	there	would	be	a	guard
这	后宫	曾是	仍然	不可侵犯	,	和	维克斯	知道	那里	会	是	一个	警卫

[ˌaʊt'saɪd][ɪts] [dɔːr] .

outside	its	door	.
外部	它是	门	.

后宫依然保持着原样，维克斯知道门口会有守卫。

[hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm] [θruː] ['sevrəl] [wɔːlz] [ðæt] ['æktɪd] [laɪk] ['leər] [ʌv; əv] ['tʃiːzklɔːθ] [tuː; tə]

He	located	him	through	several	walls	that	acted	like	layers	of	cheesecloth	to
他	位于	他	通过	一些	墙壁	那	行动	喜欢	层	的	纱布	到

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他透过几堵墙找到了他，那些墙在他眼里就像一层层纱布。

['dɪmɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdz] ['fɪgjər] [bʌt; bət][nɑːt][əb'skjuərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

dimming	the	guard's	figure	but	not	obscuring	it	.
调光	这	警卫的	数字	但	不是	遮蔽	它	.

使守卫的身影变暗，但并未完全遮蔽。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

He	found	the	women	.
他	成立	这	女性	.

他找到了那些女人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɜːrvənt] [bɪ'saɪdz] .

There	were	four	,	and	half	a	dozen	servants	besides	.
那里	是	四	,	和	一半	一个	打	仆人	除了	.

共有四人，此外还有六名仆人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔŋgrigeitid] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

But	they	were	congregated	at	the	pool	and	in	two	of	the	rooms	.
但	他们	是	聚集	在	这	水池	和	在	二	的	这	房间	.

但他们聚集在游泳池边和其中两个房间里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɔːr] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪmpɪd]['wɔːtər] .

He	could	watch	them	laughing	and	chatting	or	swimming	in	the	limpid	water	.
他	可以	手表	他们	笑	和	聊天	或者	游泳	在	这	清澈的	水	.

他可以看着他们欢笑聊天，或者在清澈的水中游泳。

[dɑːrk] - [aɪd] ['hʊri] [wɪð; wɪθ]['slendər] [weists] [ænd; ənd] [fʊl] [hɪps][ænd; ənd] [brests] .

Dark	-	eyed	houris	with	slender	waists	and	full	hips	and	breasts	.
黑暗的	-	眼睛	小时	和	苗条	腰部	和	满的	臀部	和	乳房	.

黑眼睛的仙女，腰肢纤细，臀部和胸部丰满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['saɪlənt][fɪlm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

It	was	like	a	silent	film	of	the	ancients	.
它	曾是	喜欢	一个	沉默的	电影	的	这	古代人	.

它就像一部古代的默片。

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['riːəl] .

But	infinitely	more	real	.
但	无限地	更多的	真实的	.

但它却真实得多。

[ænd; ənd] ['dedli] .

And	deadly	.
和	致命	.

而且致命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

There	was	no	one	in	the	hall	.
那里	曾是	不	一	在	这	大厅	.

大厅里空无一人。

['sætɪsfaɪd] , ['vɪkərz] [left][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Satisfied	,	Vickers	left	the	bedroom	,
使满意	,	维克斯	左边	这	卧室	,

维克斯满意地离开了卧室。

[wɔːkt] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːrpətɪd] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

walked	swiftly	down	the	carpeted	hall	until	he	reached	the	door	at	the	end	.
步行	迅速地	向下	这	铺地毯的	大厅	直到	他	达到	这	门	在	这	结尾	.

他快步走过铺着地毯的走廊，直到走到尽头的门前。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hærəm] [gɑːrd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

He	could	see	the	harem	guard	leaning	against	the	wall	,
他	可以	看	这	后宫	警卫	倾斜	反对	这	墙	,

他看到后宫侍卫倚在墙上，

[ə; eɪ] ['bɜːrli] ['bɪrdɪd] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːk] [noʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːks] [fɪrs] [aɪz] .

a	burly	bearded	figure	with	a	hawk	nose	and	a	hawk's	fierce	eyes	.
一个	魁梧的	留着胡子的	数字	和	一个	鹰	鼻子	和	一个	鹰的	凶猛的	眼睛	.

一个身材魁梧、蓄着胡须、鹰钩鼻、目光凶狠的人物。

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [wʌz; wəz] ['beltɪd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['bərnuːs] .

An	automatic	was	belted	outside	his	blue	and	white	striped	burnoose	.
一个	自动的	曾是	系带	外部	他的	蓝色的	和	白色的	有条纹的	烧伤	.

他的蓝白条纹工装外套外面别着一把自动手枪。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] [heɪst] , ['vɪkərz] [ræn] [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] [naɪf] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] , [fɔːrst] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

Without	hesitation	or	haste	,	Vickers	ran	the	atomic	knife	through	the	lock	,	forced	open	the	door	.
没有	犹豫	或者	匆忙	,	维克斯	跑	这	原子	刀	通过	这	锁	,	强制	打开	这	门	.

维克斯毫不犹豫、迅速地用原子刀刺穿了锁，强行打开了门。

[ðə; ði] [gɑːrd] [spʌn] [ə'raʊnd] , ['geɪpɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] .

The	guard	spun	around	,	gaping	in	surprise	.
这	警卫	旋转	大约	,	张开的	在	惊喜	.

守卫猛地转过身，惊讶地张大了嘴巴。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['vɪkərz] , [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] .

He	caught	sight	of	Vickers	,	reached	for	the	automatic	.
他	捕捉	视线	的	维克斯	,	达到	为了	这	自动的	.

他看到了维克斯，伸手去拿自动手枪。

" [baɪ]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] !

"	By	Allah	!
"	经过	真主	!

以真主的名义！

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	he	began	.
"	他	开始	.

他开始说道。

['vɪkərz] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

Vickers	cut	off	his	head	.
维克斯	切	离开	他的	头	.

维克斯砍下了他的头。

[ðə; ði] [hed] [hɪt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌmp] , [roʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ɪts] [stʌmp] ,

The	head	hit	the	floor	with	a	thump	,	rolled	a	little	,	came	to	rest	on	its	stump	,
这	头	打	这	地面	和	一个	扑通	,	滚动	一个	小的	,	来了	到	休息	在	它是	树桩	,

头颅重重地摔在地上，滚了几圈后，停在了残肢上。

['sterɪŋ] [æt; ət] ['vɪkərz] [aʊt][ʌv; əv]['oʊpən] , ['stɑ:rtld] [aɪz] .

staring	at	Vickers	out	of	open	,	startled	eyes	.
凝视	在	维克斯	出去	的	打开	,	惊慌	眼睛	.

睁大眼睛，惊恐地盯着维克斯。

[ˌaɪ 'ti:][ˌʌp'set] ['vɪkərz] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

It	upset	Vickers	,	made	him	a	little	sick	at	his	stomach	.
它	沮丧的	维克斯	,	制成	他	一个	小的	生病的	在	他的	胃	.

这让维克斯很不舒服，他感到一阵恶心。

[hi:; hi] ['swɑ:loʊd] , [glɑ:nst] [ə'baʊt] ['kwɪkli] .

He	swallowed	,	glanced	about	quickly	.
他	吞咽	,	瞥了一眼	关于	迅速地	.

他咽了口唾沫，迅速环顾四周。

[θri:] [men] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] , [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

Three	men	,	he	discovered	,	were	approaching	around	a	bend	in	the	corridor	.
三	男人	,	他	发现	,	是	接近	大约	一个	弯曲	在	这	走廊	.

他发现有三个男人正从走廊的拐角处走过来。

[hi:; hi][hæd; həd][pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] .

He	had	perhaps	a	minute	or	a	minute	and	a	half	before	they	came	into	sight	.
他	有	也许	一个	分钟	或者	一个	分钟	和	一个	一半	前	他们	来了	进入	视线	.

他大概有一分钟到一分半钟的时间，他们才出现在他的视线中。

[hi:; hi] [stʌft] [ðə; ði] ['gɑ:rdz] ['bɑ:di]['ɪntu:][ə; eɪ]['klɑ:zɪt] , [θru:] [ðə; ði] [hed] [ɪn]['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

He	stuffed	the	guard's	body	into	a	closet	,	threw	the	head	in	after	it	.
他	填充	这	警卫的	身体	进入	一个	壁橱	,	扔	这	头	在	后	它	.

他把守卫的尸体塞进壁橱，然后把头颅也扔了进去。

[hi:; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['blʌdsteɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] ,

He	covered	the	bloodstains	with	a	carpet	,
他	涵盖	这	血迹	和	一个	地毯	,

他用地毯盖住了血迹。

['weldɪd] [ʃʌt] [ðə; ði]['hærəm] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [naɪf] .

welded	shut	the	harem	door	with	the	tip	of	the	atomic	knife	.
焊接	关闭	这	后宫	门	和	这	提示	的	这	原子	刀	.

用原子刀的刀尖将后宫大门焊死。

[ðen] [hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [men] .

Then	he	ran	up	the	corridor	away	from	the	approaching	men	.
然后	他	跑	向上	这	走廊	离开	从	这	接近	男人	.

然后他沿着走廊跑开，躲避那些逼近的人。

[ðɪs] [hoʊl] [wɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [stɑ:f] .

This	whole	wing	must	be	the	living	quarters	of	the	embassy	staff	.
这	所有的	翼	必须	是	这	活的	四分之一	的	这	大使馆	职员	.

这一整栋楼一定是使馆工作人员的宿舍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli]['kwaɪət][laɪk][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:rz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

It	was	preternaturally	quiet	like	the	upper	floors	of	a	hotel	.
它	曾是	超自然地	安静的	喜欢	这	上	楼层	的	一个	酒店	.

这里异常安静，就像酒店高层一样。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] ,

He	could	see	a	few	people	in	their	rooms	,	one	or	two	in	the	corridors	,
他	可以	看	一个	很少	人们	在	他们的	房间	,	一	或者	二	在	这	走廊	,

他能看到房间里有几个人，走廊里有一两个人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

which	he	avoided	automatically	.
哪个	他	避免	自动地	.

他下意识地避开了这一点。

[ðə; ði] [sel] [blɑːk] [wer] ['frælɪk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

The	cell	block	where	Fralick	was	being	held	was	located	in	the	main	building	.
这	细胞	堵塞	在哪里	弗拉里克	曾是	存在	握住	曾是	位于	在	这	主要的	建筑	.

弗拉里克被关押的牢房位于主楼内。

[ðə; ði] ['træfɪk] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['hevɪərðən'er] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['vɪkərz] - [aɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] [stɪl] .

The	traffic	was	considerably	heavier	there	,	and	Vickers	'	eyes	were	never	still	.
这	交通	曾是	相当	较重	那里	,	和	维克斯	-	眼睛	是	绝不	仍然	.

那里的交通要拥挤得多，维克斯的目光始终没有停止转动。

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [hɪr] , [ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [wʌn] ['pɜːsənz] ['prɑːgres] ,

They	darted	here	,	there	,	watching	one	person's	progress	,
他们	飞镖	这里	,	那里	,	观看	一	人的	进步	,

他们四处奔走，观察着一个人的进展。

[dʒʌdʒɪŋ] [haʊ] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .

judging	how	many	seconds	it	would	take	another	to	reach	a	certain	intersection	.
评判	如何	许多	秒	它	会	拿	其他	到	抵达	一个	肯定	路口	.

判断另一辆车到达某个路口需要多少秒。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [əˈlɜːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] [bel] .

His	ears	were	alerted	for	the	first	outbreak	of	the	alarm	bell	.
他的	耳朵	是	已发出警报	为了	这	第一的	暴发	的	这	警报	钟	.

警铃第一次响起时，他的耳朵就警觉起来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['hæŋgɪŋz] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dekə'reiʃəns] ,

He	didn't	have	time	to	notice	the	antique	hangings	,	the	exquisite	decorations	,
他	没有	有	时间	到	注意	这	古董	绞刑	,	这	精美的	装饰	,

他没时间注意到那些古董挂毯和精美的装饰品。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [kætʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmptʃuəsnəs] .

though	he	did	catch	an	impression	of	sumptuousness	.
尽管	他	做过	抓住	一个	印象	的	豪华	.

不过他确实感受到了一种奢华感。

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] - [sel] ['bʌtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːfɪs] .

The	rear	of	Fralick's	cell	butted	against	the	back	of	an	office	.
这	后部	的	-	细胞	对接	反对	这	后退	的	一个	办公室	.

弗拉里克牢房的后墙紧挨着办公室的后墙。

[ɪn] [æd'væns] ['vɪkərz] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'twiːn] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sel] [ænd; ənd] [soʊ] [ə'vɔɪd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] .

In	advance	Vickers	had	determined	to	cut	through	the	wall	between	office	and	cell	and	so	avoid	killing	the	guard	.
在	进步	维克斯	有	决定	到	切	通过	这	墙	之间	办公室	和	细胞	和	所以	避免	杀	这	警卫	.

维克斯事先决定凿穿办公室和牢房之间的墙壁，从而避免杀死守卫。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['lʌki] , [hiː; hi] [wʊd] [əˈvɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['preʃəs] ['mɪnɪts] ['ɔːlsoʊ] .

If	he	were	lucky	,	he	would	avoid	detection	for	precious	minutes	also	.
如果	他	是	幸运的	,	他	会	避免	检测	为了	宝贵的	分钟	还	.

如果他运气好，还能在宝贵的几分钟内不被发现。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] - [set] ['bɪrdɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['entərd]

He	had	almost	reached	his	objective	when	a	heavy	-	set	bearded	official	entered
他	有	几乎	达到	他的	客观的	什么时候	一个	重的	-	放	留着胡子的	官方的	进入

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .

the	office	and	sat	down	behind	the	desk	.
这	办公室	和	卫星	向下	在后面	这	桌子	.

他几乎就要达到目标时，一位身材魁梧、留着胡子的官员走进办公室，在办公桌后坐了下来。

['vɪkərz] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm]['mɪstəli][æz; əz][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pepərz] .

Vickers	could	see	him	mistily	as	he	set	to	work	with	some	papers	.
维克斯	可以	看	他	朦胧地	作为	他	放	到	工作	和	一些	文件	.

维克斯迷迷糊糊地看着他开始处理一些文件。

[hiː; hi] [swɔːr] ['fjʊriəsli] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət]['dɪdnt] [pɔːz] .

He	swore	furiously	under	his	breath	,	but	didn't	pause	.
他	发誓	愤怒地	在下面	他的	气息	,	但	没有	暂停	.

他低声咒骂着，但并没有停顿。

['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

Throwing	open	the	door	,	he	jumped	into	the	chamber	.
投掷	打开	这	门	,	他	跳了起来	进入	这	房间	.

他猛地推开门，跳进了房间。

[ɪn][ðə; ði]['fiːb(ə)l]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

In	the	feeble	gravity	of	the	moon	,
在	这	微弱	重力	的	这	月亮	,

在月球微弱的引力下，

['vɪkərz] - [liːp] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəbz] [desk] .

Vickers	'	leap	carried	him	across	the	room	to	the	top	of	the	Arab's	desk	.
维克斯	-	飞跃	携带	他	穿过	这	房间	到	这	顶部	的	这	阿拉伯人的	桌子	.

维克斯纵身一跃，越过房间，跳到了阿拉伯人的办公桌顶上。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [gɑːspt] , [traɪd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] .

The	official	gasped	,	tried	to	rise	and	call	out	.
这	官方的	倒吸一口气	,	尝试	到	上升	和	称呼	出去	.

那名官员倒吸一口凉气，试图站起来大声呼喊。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə] ['vɪkərz] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][skɪn] [laɪk]

His	face	was	turned	up	to	Vickers	—	a	long	frightened	face	with	skin	like
他的	脸	曾是	转向	向上	到	维克斯	—	一个	长的	害怕	脸	和	皮肤	喜欢

['jeloʊ] ['leðər] .

yellow	leather	.
黄色的	皮革	.

他仰面对着维克斯——一张长长的、惊恐的脸，皮肤像黄色的皮革一样。

['vɪkərz] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] .

Vickers	kicked	him	on	his	pointed	chin	.
维克斯	踢	他	在	他的	尖	下巴	.

维克斯一脚踢在他的尖下巴上。

[ðə; ði]['ærəb] [went] ['oʊvər] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

The	Arab	went	over	backwards	with	a	crash	.
这	阿拉伯	去	超过	向后	和	一个	碰撞	.

阿拉伯人重重地摔倒在地，向后仰去。

['vɪkərz] ['dɪdnt] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə'tækt] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] [wɪð; wɪθ]

Vickers	didn't	glance	at	him	,	but	shut	the	door	,	attacked	the	far	wall	with
维克斯	没有	瞥一眼	在	他	,	但	关闭	这	门	,	遭到攻击	这	远的	墙	和

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [naɪf] .

the	atomic	knife	.
这	原子	刀	.

维克斯没有看他一眼，而是关上门，用原子刀攻击了远处的墙壁。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔːr] [fʊt] ['segmənt] .

He	lifted	out	a	four	foot	segment	.
他	抬起	出去	一个	四	脚	部分	.

他取下了一段四英尺长的杆子。

['frælɪk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ['steɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kæt] .

Fralick	was	on	the	other	side	staring	at	the	opening	like	a	startled	cat	.
弗拉里克	曾是	在	这	其他	边	凝视	在	这	开幕	喜欢	一个	惊慌	猫	.

弗拉里克站在另一边，像一只受惊的猫一样盯着开口。

" [wʌt] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['vɪkərz] .

"	What	—	"	he	began	,	catching	sight	of	Vickers	.
"	什么	—	"	他	开始	,	捕捉	视线	的	维克斯	.

“什么——”他刚开口，就看到了维克斯。

['vɪkərz] [sed] [loʊ] [vɔɪst] : " [ʃʌt] [ʌp] .

Vickers	said	low	voiced	:	"	Shut	up	.
维克斯	说	低的	配音	:	"	关闭	向上	.

维克斯低声说道：“闭嘴。”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [hæf] - [helpt] , [hæf] - [jæŋkt] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪsɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

"	Holding	out	his	hand	,	he	half	-	helped	,	half	-	yanked	the	physicist	from	the
"	保持	出去	他的	手	,	他	一半	-	帮助	,	一半	-	猛拉	这	物理学家	从	这

[sel] .

cell	.
细胞	.

他伸出手，半推半拽地把物理学家从牢房里拽了出来。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁？

" - [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] .

"	Fralick's	clothes	were	wrinkled	and	he	needed	a	shave	.
"	-	衣服	是	皱	和	他	需要	一个	刮胡子	.

弗拉里克的衣服皱巴巴的，而且胡子也刮了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːnt] , [peɪl] , [ɪk'saɪtɪd] .

He	was	gaunt	,	pale	,	excited	.
他	曾是	瘦削	,	苍白	,	兴奋的	.

他面容憔悴，脸色苍白，情绪激动。

" [aɪ] [noʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

[jʊə(r)] ['vɪkərz] !

You're	Vickers	!
你是	维克斯	!

你是维克斯！

" ['vɪkərz] - [aɪz] ['nærəʊd] [ɪn] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [sed] : " ['hɜːri] !

"	Vickers	'	eyes	narrowed	in	surprise	,	but	he	only	said	:	"	Hurry	!
"	维克斯	-	眼睛	范围缩小	在	惊喜	,	但	他	仅有的	说	:	"	匆忙	!

维克斯惊讶地眯起了眼睛，但他只是说：“快点！”

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'zɜːrtɪd] , [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] .

"	The	passage	outside	was	still	deserted	,	thank	the	gods	.
"	这	通道	外部	曾是	仍然	荒凉的	,	感谢	这	神	.

“感谢老天，外面的通道依然空无一人。”

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['æftər][hɪm; ɪm] , [sprɪntid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ]

He	pulled	the	physicist	after	him	,	sprinted	toward	the	living	quarters	in	the	wing
他	拉	这	物理学家	后	他	,	冲刺	朝向	这	活的	四分之一	在	这	翼

.

:

.

他拉着物理学家，朝机翼的住所飞奔而去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [ə'hed] .

There	were	voices	ahead	.
那里	是	声音	前方	.

前方传来人声。

[tuː] [men] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['vɪkərz] [sɔː] .

Two	men	going	in	the	same	direction	they	were	,	Vickers	saw	.
二	男人	去	在	这	相同的	方向	他们	是	,	维克斯	锯	.

维克斯看到有两个男人朝着同一个方向走去。

[hiː; hi] [sləud] [daʊn] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə]['træmp(ə)l][ðer; ðər] [hiːlz] .

He	slowed	down	in	order	not	to	trample	their	heels	.
他	减速	向下	在	命令	不是	到	践踏	他们的	高跟鞋	.

他放慢速度，以免踩到他们的脚后跟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [naʊ] .

He	was	nervous	now	.
他	曾是	紧张的	现在	.

他现在很紧张。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][taɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

He	could	feel	the	time	running	through	his	fingers	.
他	可以	感觉	这	时间	跑步	通过	他的	手指	.

他能感觉到时间从指缝间流逝。

[stɪl] [noʊ][ə'lɑːrm] !

Still	no	alarm	!
仍然	不	警报	!

警报仍然没有响!

[ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hɔːl] , [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] , ['dʌkt]

They	burst	out	of	the	corridor	into	an	enormous	hall	,	crossed	it	swiftly	,	ducked
他们	爆裂	出去	的	这	走廊	进入	一个	巨大的	大厅	,	交叉	它	迅速地	,	躲闪

[daʊn] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] .

down	another	passage	.
向下	其他	通道	.

他们冲出走廊，来到一个巨大的大厅，迅速穿过大厅，然后弯腰钻进另一条通道。

[dæm] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt][rʌn] .

Damn	place	was	a	rat	run	.
该死	地方	曾是	一个	鼠	跑步	.

那地方简直就是老鼠窝。

['frælɪk] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] .

Fralick	was	panting	.
弗拉里克	曾是	喘息	.

弗拉里克气喘吁吁。

" [hoʊld] [aʊt] , [oʊld] [mæn] !
" **Hold** **out** , **old** **man** !
" 抓住 出去 , 老的 男人 !

“坚持住，老家伙！”

" ['vɪkərz] [θɔ:t] .
" **Vickers** **thought** .
" 维克斯 想法 .

维克斯心想。

" [hoʊld] [aʊt] !
" **Hold** **out** !
" 抓住 出去 !

“支持！

" [stɪl] [noʊ] [ə'lɑ:rm] .
" **Still** **no** **alarm** .
" 仍然 不 警报 .

“仍然没有警报。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
They **were** **going** **to** **make** **it** .
他们 是 去 到 制作 它 .

他们本来可以成功的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] —
They **had** **to** **—**
他们 有 到 —

他们不得不——

[ɔ:l] [ðə; ði] ['belz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [si:md] [tu:; tə] [kʌt] [lu:s] [æt; ət] [wʌns] !
All **the** **bells** **in** **the** **world** **seemed** **to** **cut** **loose** **at** **once** **!**
全部 这 铃铛 在 这 世界 似乎 到 切 松动的 在 一次 !

仿佛全世界的钟声同时响起！

['vɪkərz] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [ʃɑ:t] .
Vickers **jumped** **as** **if** **he'd** **been** **shot** **.**
维克斯 跳了起来 作为 如果 他会 到过 射击 .

维克斯像中枪了一样跳了起来。

['frælɪk] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Fralick **clutched** **his** **chest** **.**
弗拉里克 紧握 他的 胸部 .

弗拉里克捂住了胸口。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['vɪkərz] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʊd] [pæs] [aʊt] .
For **a** **moment** **Vickers** **was** **afraid** **the** **scientist** **would** **pass** **out** **.**
为了 一个 片刻 维克斯 曾是 害怕的 这 科学家 会 经过 出去 .

维克斯有一瞬间担心这位科学家会昏过去。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['frenzɪdli] .
The **bell** **rang** **frenziedly** **.**
这 钟 响铃 疯狂地 .

铃声急促地响起。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['belz] !
Hundreds **of** **bells** **!**
数百 的 铃铛 !

数百个铃铛！

['evriwer] .
Everywhere **.**
到处 .

到处。

['belz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [fiːt] .

Bells	**and**	**shouts**	**and**	**trampling**	**feet**	**.**
钟声	和	喊叫	和	践踏	脚	.

铃声、喊叫声和脚步声。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [wɔːlz] ['vɪkərz] [kʊd; kəd] [siː] ['rʌnɪŋ] ['soʊldʒərz] , ['fraɪt(ə)nd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Through	**the**	**misty**	**walls**	**Vickers**	**could**	**see**	**running**	**soldiers**	**,**	**frightened**	**officials**	**,**	**women**	**and**	**children**	**.**
通过	这	蒙蒙	墙壁	维克斯	可以	看	跑步	士兵	,	害怕	官员	,	女性	和	孩子们	.

透过雾气弥漫的墙壁，维克斯可以看到奔跑的士兵、惊恐的官员、妇女和儿童。

[ə; eɪ][væst] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌpændə'moʊniəm][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [ænt][nest] — [laɪk][ə; eɪ] [glæs] [ænt]['kɑːləni] [kept] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

A	**vast**	**terrifying**	**pandemonium**	**like**	**a**	**disturbed**	**ant**	**nest**	**—**	**like**	**a**	**glass**	**ant**	**colony**	**kept**	**for**	**observation**	**.**
一个	广阔的	恐怖	混乱	喜欢	一个	不安	蚂蚁	巢	—	喜欢	一个	玻璃	蚂蚁	殖民地	保留	为了	观察	.

一片巨大的、可怕的混乱，就像一个被扰乱的蚁巢——就像一个被保存下来用于观察的玻璃蚁群。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][wʊʃ; wuːʃ] [ʃʌt] .

Then	**the**	**doors**	**began**	**to**	**whoosh**	**shut**	**.**
然后	这	门	开始	到	嗖！	关闭	.

然后，门开始嗖地一声关上。

[ˌɔːtə'mætɪk] [dɔːz] ['kloʊzɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

Automatic	**doors**	**closing**	**off**	**the**	**passages**	**.**
自动的	门	结束	离开	这	段落	.

通道自动关闭。

['blɑːkɪŋ] [ɪ'skeɪp] !

Blocking	**escape**	**!**
阻塞	逃脱	!

阻挡逃生路线！

[wʌn] [ræmd] [ʃʌt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

One	**rammed**	**shut**	**just**	**behind**	**them**	**.**
一	撞倒	关闭	只是	在后面	他们	.

紧随其后的一扇门猛地关上了。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [gɑːrdz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

A	**party**	**of**	**guards**	**caught**	**sight**	**of**	**them**	**.**
一个	派对	的	守卫	捕捉	视线	的	他们	.

一群卫兵发现了他们。

[stiːl] ['dʒækitid;] ['bulits] ['rɪkəʃeɪd] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

Steel	**jacketed**	**bullets**	**ricocheted**	**and**	**whined**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
钢	套	子弹	反弹	和	抱怨	向下	这	走廊	.

钢壳子弹在走廊里弹跳、发出呜呜声。

['vɪkərz] [θruː] [ə; eɪ][gæs] [grə'neɪd] .

Vickers	**threw**	**a**	**gas**	**grenade**	**.**
维克斯	扔	一个	气体	手榴弹	.

维克斯投掷了一枚毒气弹。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [peɪl] [griːn] [mɪst] .

The	**guards**	**were**	**blotted**	**out**	**by**	**a**	**fountain**	**of**	**pale**	**green**	**mist**	**.**
这	守卫	是	印迹	出去	经过	一个	喷泉	的	苍白	绿色的	薄雾	.

守卫们被一股淡绿色的雾气遮蔽了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dedli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːk] [aʊt][ðə; ði]['ærəbz] , [kloʊz][ɔːf][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
It **wasn't** **deadly** **,** **but** **it** **would** **knock** **out** **the** **Arabs** **,** **close** **off** **the** **passage**
它 不是 致命 , 但 它 会 敲 出去 这 阿拉伯人 , 关闭 离开 这 通道
[ˌtempə'rerəli] .
temporarily **.**
暂时地 .

虽然不会致命，但足以击倒阿拉伯人，暂时封锁通道。

['frælɪk] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
Fralick **was** **sobbing** **for** **breath** **.**
弗拉里克 曾是 啜泣 为了 气息 .

弗拉里克喘不过气来，泣不成声。

['sʌd(ə)nli] ['vɪkərz] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Suddenly **Vickers** **grabbed** **him** **by** **the** **shoulder** **.**
突然 维克斯 抓住 他 经过 这 肩膀 .

维克斯突然抓住他的肩膀。

" [hɪr] !
" **Here** **!**
" 这里 !

“这里!

[ðɪs] [weɪ] !
This **way** **!**
这 方式 !

这边走!

[θruː] [ðə; ði]['hærəm] .
Through **the** **harem** **.**
通过 这 后宫 .

穿过后宫。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [naɪf] [hiː; hi] [friːd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['hiːd] [siːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
" **With** **the** **atomic** **knife** **he** **freed** **the** **door** **which** **he'd** **sealed** **a** **few** **minutes**
" 和 这 原子 刀 他 自由 这 门 哪个 他会 密封 一个 很少 分钟
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

“他用原子刀打开了几分钟前被他封死的门。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] !
A **few** **minutes** **!**
一个 很少 分钟 !

几分钟!

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He **glanced** **at** **his** **watch** **.**
他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

[ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪg'zæktli] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['aʊərz] !
Eighteen **minutes** **exactly** **;** **it** **seemed** **like** **hours** **!**
十八 分钟 确切地 ; 它 似乎 喜欢 小时 !

整整十八分钟；感觉却像几个小时!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz][taɪm] .
He **was** **over** **his** **time** **.**
他 曾是 超过 他的 时间 .

他已经过了那个时代了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .

He	put	his	shoulder	to	the	door	,	threw	it	back	with	a	crash	.
他	放	他的	肩膀	到	这	门	,	扔	它	后退	和	一个	碰撞	.

他用肩膀顶住门，猛地把门撞了回去，发出"砰"的一声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

There	was	a	cluster	of	frightened	women	in	the	corridor	.
那里	曾是	一个	簇	的	害怕	女性	在	这	走廊	.

走廊里聚集着一群惊恐的妇女。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['vɪkərz] [ænd; ənd] ['frælɪk] ,

When	they	saw	Vickers	and	Fralick	,
什么时候	他们	锯	维克斯	和	弗拉里克	,

当他们看到维克斯和弗拉里克时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [fled] ['skriːmɪŋ] [laɪk] ['tʃɪkɪnz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɔːk] .

they	began	to	scream	and	fled	screaming	like	chickens	from	a	hawk	.
他们	开始	到	尖叫	和	逃亡	尖叫	喜欢	鸡	从	一个	鹰	.

他们开始尖叫，像被鹰追赶的小鸡一样尖叫着逃窜。

['vɪkərz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Vickers	paid	no	attention	to	them	,
维克斯	有薪酬的	不	注意力	到	他们	,

维克斯对他们置之不理。

[bʌt; bət] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .

but	rushed	to	the	bedroom	where	he	had	cut	through	the	wall	.
但	匆忙	到	这	卧室	在哪里	他	有	切	通过	这	墙	.

但他却冲进了卧室，在那里他凿穿了墙壁。

['kɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['segmənt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [həːld] ['frælɪk] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Kicking	out	the	segment	he	almost	hurled	Fralick	through	the	opening	.
踢	出去	这	部分	他	几乎	投掷	弗拉里克	通过	这	开幕	.

他一脚踢开那段，差点把弗拉里克踢出场外。

['tɑːni] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['tæksi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

Tani	was	waiting	in	the	air	taxi	with	the	door	open	.
塔尼	曾是	等待	在	这	空气	出租车	和	这	门	打开	.

塔尼在敞开着门的空中出租车里等候着。

[ə; eɪ] [waɪt] , [streɪnd] ['tɑːni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [mæsk] .

A	white	,	strained	Tani	with	a	face	like	a	mask	.
一个	白色的	,	紧张	塔尼	和	一个	脸	喜欢	一个	面具	.

一只皮肤苍白、神情紧绷的塔尼，脸部表情如同戴着面具。

" [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Dad	,	"	she	cried	.
"	爸爸	,	"	她	哭	.

"爸爸，"她哭着说。

['frælɪk] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tæksi] .

Fralick	tumbled	into	the	taxi	.
弗拉里克	翻滚	进入	这	出租车	.

弗拉里克跌跌撞撞地钻进了出租车。

['vɪkərz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] ['tɑːni] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

Vickers	started	to	shut	the	door	,	but	Tani	held	it	open	.
维克斯	开始	到	关闭	这	门	,	但	塔尼	握住	它	打开	.

维克斯正要关门，但塔尼却把门撑开了。

" [get] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [vɔɪs] .

"	Get	in	,	"	she	begged	in	a	tight	voice	.
"	得到	在	,	"	她	乞求	在	一个	紧的	嗓音	.

"上车，"她用紧绷的声音哀求道。

" [kwɪk] ！ "
" Quick ！ "
" 快的 ！ "

“快的！”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [wʊd] [spɑːt][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [er] ['tæksi][ænd; ənd][stɑːp][ˌjuː 'es] .
" The ISP would spot me in that air taxi and stop us .
" 这 互联网服务提供商 会 点 我 在 那 空气 出租车 和 停止 我们 .

“网络服务提供商会发现我乘坐那架空中出租车，然后拦下我们。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] [jɔːr'selvz] .
You can get through all right by yourselves .
你 能 得到 通过 全部 正确的 经过 你们自己 .

你们自己完全可以应付过去。

" [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['mɪrərd] [ɪt'self][ɑːn] - ['wæksn] [fitʃər] .
" Consternation mirrored itself on Tani's waxen features .
" 惊愕 镜像 本身 在 - 蜡质 特征 .

塔尼蜡黄的脸上映照出惊恐的神色。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "
" We're not going without you . "
" 是 不是 去 没有 你 . "

“我们不会丢下你。”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Yes , you are !
" 是的 , 你 是 !

“是的，你是！

" [hiː; hi] [sed] ; " [noʊ][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" he said ; " no time to explain .
" 他 说 ; " 不 时间 到 解释 .

他说：“没时间解释了。”

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [dɔːr] .
I'll meet you at the blue door .
患病的 见面 你 在 这 蓝色的 门 .

我会在蓝色的门那里等你。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .
" She was almost in tears .
" 她 曾是 几乎 在 眼泪 .

她几乎要哭了。

" [klaɪd] , [wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] !
" Clyde , we're not going to leave you behind !
" 克莱德 , 是 不是 去 到 离开 你 在后面 !

“克莱德，我们不会丢下你的！”

" [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
" Through the gaping hole in the wall behind them ,
" 通过 这 张开的 洞 在 这 墙 在后面 他们 ,

透过他们身后墙上的大洞，

['vɪkərz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'su:t] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Vickers	**could**	**hear**	**the**	**sounds**	**of**	**pursuit**	**closing**	**in**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**look**	**around**	**.**
维克斯	可以	听到	这	声音	的	追逐	结束	在	,	但	他	没有	看	大约	.

维克斯能听到追兵越来越近的声音，但他没有回头看。

" [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [fu:l] !

"	**You**	**little**	**fool**	**!**
"	你	小的	傻子	!

你这个小傻瓜!

" [hi:; hi] [sed] ['bru:təli] , " [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [kɪld] ?

"	**he**	**said**	**brutally**	**,**	**"**	**do**	**you**	**want**	**to**	**get**	**me**	**killed**	**?**
"	他	说	残酷地	,	"	做	你	想	到	得到	我	被杀	?

他恶狠狠地说："你想害死我吗？"

[du:] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Do	**what**	**I**	**say**	**.**
做	什么	我	说	.

听我的。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] !

This	**is**	**my**	**kind**	**of**	**work**	**!**
这	是	我的	种类	的	工作	!

这正是我喜欢的工作!

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [li:nd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] ['tæksi] , [kɪst] [hɪm; ɪm] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [maʊθ] .

"	**Suddenly**	**she**	**leaned**	**from**	**the**	**air**	**taxi**	**,**	**kissed**	**him**	**hard**	**on**	**the**	**mouth**	**.**
"	突然	她	倾斜	从	这	空气	出租车	,	亲吻	他	难的	在	这	嘴	.

"突然，她从空中出租车里探出身子，狠狠地吻了他的嘴唇。"

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wet] .

Her	**eyes**	**were**	**wet**	**.**
她	眼睛	是	湿的	.

她的眼睛湿润了。

" [aɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [breθ] ; " [ju:; jʊ] ['kreɪzi] [kwɪk'sɑ:tɪk] ['ɪdiət] .

"	**I'll**	**be**	**waiting**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**catching**	**her**	**breath**	**;**	**"**	**you**	**crazy**	**Quixotic**	**idiot**	**.**
"	患病的	是	等待	,	"	她	说	,	捕捉	她	气息	;	"	你	疯狂的	堂吉诃德式的	笨蛋	.

"我会等着的，"她喘着气说，"你这个疯狂的堂吉诃德式的白痴。"

[aɪl] [weɪt] [fər'evər] .

I'll	**wait**	**forever**	**.**
患病的	等待	永远	.

我会一直等下去。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	**Then**	**she**	**slammed**	**the**	**door**	**.**
"	然后	她	猛烈抨击	这	门	.

然后她砰地一声关上了门。

[ðə; ði] ['tæksi] [rɔ:rd] , [bʊl] ['θroʊtɪd] , [ænd; ənd] [li:pt] ['fɔ:rwərd] , ['bɜ:rstɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:ls] [wɔ:l] .

The	**taxi**	**roared**	**,**	**bull**	**throated**	**,**	**and**	**leaped**	**forward**	**,**	**bursting**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**false**	**wall**	**.**
这	出租车	咆哮	,	公牛	喉咙	,	和	跳跃	向前	,	爆发	一个	洞	在	这	错误的	墙	.

出租车轰鸣着，发出震耳欲聋的声响，向前猛冲，在假墙上撞出一个大洞。

['vɪkərz] [stɛərd]['æftər][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [er] [kæb] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Vickers stared after the diminishing air cab , rubbing his mouth with the back of
维克斯 凝视 后 这 减少 空气出租车 , 擦 他的 嘴 和 这 后退 的
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

维克斯目送着越来越远的空中出租车，用手背揉了揉嘴。

" [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] ; " [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] .
" I'll be damned , " he said softly ; " I'll be damned .
" 患病的 是 该死的 , " 他 说 轻轻 ; " 患病的 是 该死的 .

“我真是倒霉透了，”他轻声说道；“我真是倒霉透了。”

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .
" Then he turned around .
" 然后 他 转向 大约 .

然后他转过身去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb] [gɑ:rdz] [lʌndʒ] [θru:] [ðə; ði]
He was just in time to see the first of the Arab guards lunge through the
他 曾是 只是 在 时间 到 看 这 第一的 的 这 阿拉伯 守卫 弓步 通过 这
[hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] .
hole in the wall of the embassy .
洞 在 这 墙 的 这 大使馆 .

他正好看到第一个阿拉伯卫兵从大使馆墙上的洞里扑了进去。

['vɪkərz] [hə:ld] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gæs] [grə'neɪd] .
Vickers hurled his other gas grenade .
维克斯 投掷 他的 其他 气体 手榴弹 .

维克斯投掷了另一枚毒气弹。

[ðə; ði] [eg] - [ʃeɪpt] [glæs] [bɑ:m] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔ:r] .
The egg - shaped glass bomb smashed against the floor .
这 蛋 - 形状 玻璃 炸弹 粉碎 反对 这 地面 .

蛋形玻璃炸弹摔在地上，发出砰的一声巨响。

[plu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [gri:n] [pə'rælәsɪs][gæs] [ʃɑ:t] ['ʌpwərd] .
Plumes of the pale green paralysis gas shot upward .
羽流 的 这 苍白 绿色的 麻痹 气体 射击 向上 .

淡绿色麻痹气体的烟柱向上喷射而出。

[bʌt; bət] ['vɪkərz] ['dɪdnt] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪts] [ɪ'fekt] .
But Vickers didn't wait to see its effect .
但 维克斯 没有 等待 到 看 它是 影响 .

但维克斯并没有等到看到效果才采取行动。

[hi:; hi] [left] [θru:] [ðə; ði][hoʊl][tɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [er] ['tæksi] , [ri:tʃt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
He left through the hole torn by the air taxi , reached the pavement ,
他 左边 通过 这 洞 撕裂 经过 这 空气 出租车 , 达到 这 路面 ,

他从空中出租车撕开的洞里钻了出去，到达了人行道上。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ðə; ði] [snʌf] - [braʊn] ['bərnu:s] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt]
began to walk rapidly toward the corner , the snuff - brown burnoose flapping about
开始 到 走 快速 朝向 这 角落 , 这 鼻烟 - 棕色的 烧伤 扑 关于
[hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
his ankles .
他的 脚踝 .

他开始快速地朝角落走去，棕色的布努斯披风在他脚踝处飘动。

[hi:; hi][hæd; həd]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['oʊnli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pər'su:t] [wʊd] [dɪ'veləp] [ə'gen] .
He had seconds only before the pursuit would develop again .
他 有 秒 仅有的 前 这 追逐 会 发展 再次 .

他只有几秒钟的时间，因为追逐很快就会再次展开。

[ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪɪŋ] ['ækʃ(ə)n] , [noʊ] [mɔːr] .

The	bomb	was	a	delaying	action	,	no	more	.
这	炸弹	曾是	一个	延迟	行动	,	不	更多的	.

炸弹只是起到拖延作用，仅此而已。

[ʌp] [ə'hed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][roʊd] [blɑːk] , [ænd; ənd] [pə'destriənz] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði]

Up	ahead	he	could	see	a	road	block	,	and	pedestrians	milling	around	in	the
向上	前方	他	可以	看	一个	路	堵塞	,	和	行人	铣削	大约	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他看到前方有路障，行人正在街上闲逛。

[ə; eɪ][net] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l] [ə'bʌv] , ['hɔːltɪŋ] [ðə; ði] [er] ['træfɪk] .

A	net	hung	from	the	level	above	,	halting	the	air	traffic	.
一个	网	悬挂	从	这	等级	多于	,	停止	这	空气	交通	.

从上层垂下的网阻碍了空中交通。

[ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

The	ISP	was	on	the	job	.
这	互联网服务提供商	曾是	在	这	工作	.

网络服务提供商正在处理此事。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli] .

"	Out	of	the	frying	pan	into	the	fire	,	"	he	thought	grimly	.
"	出去	的	这	煎炸	平底锅	进入	这	火	,	"	他	想法	阴沉地	.

“真是刚出狼窝又入狼窝，”他阴沉地想。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	glanced	back	toward	the	house	,
他	瞥了一眼	后退	朝向	这	房子	,

他回头瞥了一眼房子的方向，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ærəbz] ['kudnt] ['paːsəbli] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðeid] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]

although	the	Arabs	couldn't	possibly	come	through	the	room	until	they'd	procured	a
虽然	这	阿拉伯人	不能	可能	来	通过	这	房间	直到	他们会	采购	一个

[fæn][ænd; ənd] [bloʊn] [ðə; ði] [fjuːmz] [klɪr] .

fan	and	blown	the	fumes	clear	.
扇子	和	吹	这	烟雾	清除	.

尽管阿拉伯人必须先弄来一台风扇，把烟雾吹散，才能穿过房间。

[æn; ən] [ˌaɪ es 'piː] [pə'troʊl][boʊt][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

An	ISP	patrol	boat	was	gliding	slowly	up	the	street	behind	him	.
一个	互联网服务提供商	巡逻	船	曾是	滑翔	缓慢地	向上	这	街道	在后面	他	.

一艘印第安纳州巡逻艇正缓缓地从他身后的街道上滑行而过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] [tuː] [men][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

It	was	manned	by	two	men	and	was	traveling	just	above	the	surface
它	曾是	有人值守	经过	二	男人	和	曾是	旅行	只是	多于	这	表面

['træfɪk] .

traffic	.
交通	.

它由两名男子驾驶，在地面交通上方飞行。

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] , ['hevɪli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['ɑːrmərd] [krɑːft] ,

A	shallow	,	heavily	armed	and	armored	craft	,
一个	浅的	,	重度	武装	和	装甲	工艺	,

一艘浅水、装备精良且装甲厚重的船只

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] ['vɪkərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [reɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['leɪzɪli] [θruː] [ðə; ði] [er] .

it	reminded	Vickers	of	a	giant	ray	as	it	floated	lazily	through	the	air	.
它	提醒	维克斯	的	一个	巨大的	射线	作为	它	漂浮	懒洋洋	通过	这	空气	.

它懒洋洋地漂浮在空中，让维克斯想起了一条巨大的鳐鱼。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [weɪvd] [ðə; ði][pə'troʊl][boʊt] [daʊn]

He	jumped	to	the	edge	of	the	pavement	,	waved	the	patrol	boat	down
他	跳了起来	到	这	边缘	的	这	路面	,	挥手	这	巡逻	船	向下

['fræntɪkli] .

frantically	.
疯狂地	.

他跳到人行道边缘，拼命挥手示意巡逻艇过来。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [ɑːn][ɪts]['saɪrən] , [swʌŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .

It	gave	a	low	moan	on	its	siren	,	swung	in	to	the	curb	.
它	给予	一个	低的	呻吟	在	它是	警笛	,	摇摆	在	到	这	抑制	.

它拉响警笛，发出低沉的呜咽声，然后冲到路边。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ˌɪn'saɪd] [wɔːr] ['juːnɪfɔːrmz] — [smɑːrt] [bluː] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [blaʊsiz] [trɪmd] [ɪn]

The	two	men	inside	wore	uniforms	—	smart	blue	breeches	and	blouses	trimmed	in
这	二	男人	里面	穿着	制服	—	聪明的	蓝色的	马裤	和	女式衬衫	修剪过的	在

[goʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [ɪn'sɪgniə] — [θriː] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] [wɜːrld] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɜːrθ] ,

gold	with	the	ISP	insignia	—	three	interlocking	worlds	representing	Earth	,
金子	和	这	互联网服务提供商	徽章	—	三	互锁	世界	代表	地球	,

里面的两名男子身穿制服——笔挺的蓝色马裤和镶有金色边饰的衬衫，上面印有ISP的标志——三个相互交错的星球代表地球。

['viːnəs] [ænd; ənd][mɑːrz] — [im'bleizənd] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

Venus	and	Mars	—	emblazoned	on	their	shoulders	.
金星	和	火星	—	饰有	在	他们的	肩膀	.

金星和火星——醒目地印在他们的肩膀上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kliːn] [kʌt] .

They	were	both	young	and	clean	cut	.
他们	是	两个都	年轻的	和	干净的	切	.

他们俩都很年轻，而且衣着整洁。

['oʊnli][ðer; ðər] [aɪz] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd][hɑːrd] .

Only	their	eyes	looked	old	and	hard	.
仅有的	他们的	眼睛	看起来	老的	和	难的	.

只有他们的眼睛看起来苍老而坚硬。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	What's	the	trouble	?
"	是什么	这	麻烦	?

出什么事了?

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['nɪrəst] ['vɪkərz] [æskt] ['ʃɔːrtli] .

"	the	officer	nearest	Vickers	asked	shortly	.
"	这	官	最近的	维克斯	问	不久	.

离维克斯最近的警官简短地问道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] !

"	I	saw	him	!
"	我	锯	他	!

我看见他了!

" ['vɪkərz] ['saʊndɪd] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Vickers	sounded	excited	.
"	维克斯	听起来	兴奋的	.

维克斯听起来很兴奋。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ! "
" I saw him ! "
" 我 锯 他 ! "

我看见他了!

" [sɔ:] [hu:] ? "
" Saw who ? "
" 锯 WHO ? "

"看到谁了?"

" [ðə; ði]['mju:tənt] !
" The mutant !
" 这 突变体 !

"变种人!"

" [ðə; ði] [ˌaɪ es 'pi:] ['eɪdʒənts] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] .
" The ISP agents exchanged glances .
" 这 互联网服务提供商 代理人 交换 眼神 .

ISP 的探员们交换了一下眼神。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['vɪkərz] [hɪt][ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
At that instant Vickers hit the one on the outside in the temple .
在 那 立即的 维克斯 打 这 一 在 这 外部 在 这 寺庙 .

就在那一瞬间，维克斯击中了太阳穴外侧的那个人。

[hi:; hi][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [naɪf] .
He hit him with the handle of the atomic knife .
他 打 他 和 这 处理 的 这 原子 刀 .

他用原子刀的刀柄击打了他。

[ðə; ði][mæn] [slʌmpt] ['fɔ:rwərd] , [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['wɪndʃi:ld] .
The man slumped forward , bumped his head against the slanting windshield .
这 男人 瘫倒 向前 , 撞 他的 头 反对 这 斜 挡风玻璃 .

那人向前瘫倒，头撞到了倾斜的挡风玻璃上。

['vɪkərz] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['slaɪdɪŋ][ɪn][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] .
Vickers was already sliding in beside him .
维克斯 曾是 已经 滑动 在 旁 他 .

维克斯已经滑到他旁边了。

[hi:; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['eɪdʒənt][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ['bɔrdz] , [prest] [ðə; ði] [stʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪf] ['hænd(ə)l] .
He shoved the unconscious agent to the floor boards , pressed the stud on the knife handle .
他 推搡 这 无意识 代理人 到 这 地面 板 , 按下 这 钉子 在 这 刀 处理 .

他将昏迷不醒的特工推倒在地板上，然后按下刀柄上的铆钉。

[ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] ['spɑ:rklɪŋ] [fleɪm] ['glitəd] ['ɪntu:][laɪf] .
The blade of sparkling flame glittered into life .
这 刀刃 的 闪闪发光 火焰 闪闪发光 进入 生活 .

闪耀的火焰之刃瞬间焕发生机。

" [teɪk] [ˌju: 'es][ʌp] !
" Take us up !
" 拿 我们 向上 !

"带我们上去!"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrtld] [mæn][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] ; " [ænd; ənd][dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði]

"	he	said	to	the	startled	man	at	the	controls	;	"	and	don't	touch	the
"	他	说	到	这	惊慌	男人	在	这	控制	;	"	和	不	触碰	这

['reɪdioʊ] !

radio	!
收音机	!

他对驾驶台上受惊的男人说："别碰收音机！"

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɔːftli] : " [aɪm] ['vɪkərz] .

"	Almost	as	an	afterthought	he	added	softly	:	"	I'm	Vickers	.
"	几乎	作为	一个	事后考虑	他	额外	轻轻	:	"	我是	维克斯	.

"他几乎像是突然想起什么似的，轻声补充道：'我是维克斯。'"

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [daɪ] [naʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

I'd	just	as	soon	die	now	,	all	at	once	,
ID	只是	作为	很快	死	现在	,	全部	在	一次	,

我宁愿现在就死，一死了之。

[æz; əz][biː; bi][sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːpɪtər][maɪnz][tuː; tə][daɪ][baɪ] [dɪ'griːz] .

as	be	sent	back	to	the	Jupiter	Mines	to	die	by	degrees	.
作为	是	发送	后退	到	这	木星	矿山	到	死	经过	学位	.

被送回木星矿山，慢慢死去。

" [ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [mæn] [blæntʃt] .

"	The	ISP	man	blanched	.
"	这	互联网服务提供商	男人	焯水	.

"网络服务提供商人员脸色苍白。"

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][pə'troʊl][boʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [sent][ˌaɪ 'tiː] [skuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

He	lifted	the	patrol	boat	into	the	air	,	sent	it	scooting	down	the	street	.
他	抬起	这	巡逻	船	进入	这	空气	,	发送	它	滑板车	向下	这	街道	.

他把巡逻艇举到空中，让它沿着街道飞驰而去。

[hiː; hi][kept] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [bleɪd] [ʌv; əv] [fleɪm] .

He	kept	dropping	his	eyes	to	the	shimmering	blade	of	flame	.
他	保留	下降	他的	眼睛	到	这	闪闪发光	刀刃	的	火焰	.

他不停地低头看向那闪烁的火焰刀刃。

" [dəunt][get] [ðæt] [θɪŋ] [tuː] [kloʊz] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['hɔːrsli] .

"	Don't	get	that	thing	too	close	,	"	he	pleaded	hoarsely	.
"	不	得到	那	事物	也	关闭	,	"	他	恳求	沙哑地	.

"别让那东西靠得太近，"他嘶哑着嗓子恳求道。

['vɪkərz] [sed] : " B624 - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]['wɔːtər] [striːt] , ['lev(ə)l][θriː] .

Vickers	said	:	"	B624	-	1	/	2	Water	Street	,	level	3	.
维克斯	说	:	"	B624	-	1	/	2	水	街道	,	等级	3	.

Vickers 说："B624-1/2 Water Street，3 楼。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][get][ðə; ði] [bleɪd] [tuː] [kloʊz] [ɪf] [wiː; wi][get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] . "

And	I	won't	get	the	blade	too	close	if	we	get	through	without	trouble	.	"
和	我	惯于	得到	这	刀刃	也	关闭	如果	我们	得到	通过	没有	麻烦	.	"

如果一切顺利，我不会让刀刃离得太近。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪm] ['ɔːrdərd] [ɪn] ? "

"	But	suppose	I'm	ordered	in	?	"
"	但	认为	我是	订购	在	?	"

"但如果我接到命令呢？"

" [ðæts] [jʊr; jər] [tʌf] [lʌk] .

"	That's	your	tough	luck	.
"	那就是	你的	艰难的	运气	.

"那是你运气不好。"

" [ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [mæn][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .

"	The	ISP	man	was	sweating	.
"	这	互联网服务提供商	男人	曾是	出汗	.

“那位网络服务提供商人员满头大汗。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [der] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz] .

But	he	didn't	dare	remove	his	hands	from	the	controls	.
但	他	没有	敢	消除	他的	双手	从	这	控制	.

但他不敢把手从操控杆上移开。

[biːdlәts] [ʌv; әv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; әnd] [tʃɪn] [ʌn'hiːdɪd] .

Beadlets	of	perspiration	rolled	down	his	cheeks	and	chin	unheeded	.
小珠子	的	汗	滚动	向下	他的	脸颊	和	下巴	无人理会	.

汗珠顺着他的脸颊和下巴滚落，他毫不在意。

[æz; әz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['roʊdblɑːk] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['saɪrən] .

As	they	approached	the	roadblock	,	he	touched	the	siren	.
作为	他们	接近	这	路障	,	他	感动	这	警笛	.

当他们接近路障时，他碰了碰警报器。

[æt; әt][ɪts] ['ɪri] [weɪl] , [ə; eɪ][mæn] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði][net] , [ænd; әnd][ðə; ði][pə'troʊl][boʊt][slɪd] [bɪ'niːθ]

At	its	eerie	wail	,	a	man	hauled	up	the	net	,	and	the	patrol	boat	slid	beneath
在	它是	怪异	哀号	,	一个	男人	拖拽	向上	这	网	,	和	这	巡逻	船	滑行	下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

听到它发出诡异的哀鸣，一名男子拉起渔网，巡逻艇从网下滑过。

['vɪkәrz] [let][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪ'skeɪp] .

Vickers	let	his	breath	escape	.
维克斯	让	他的	气息	逃脱	.

维克斯长舒了一口气。

[hiː; hi][wʌz; wәz] ['swetɪŋ] [tuː] , [hiː; hi]['riːәlaɪzd] .

He	was	sweating	too	,	he	realized	.
他	曾是	出汗	也	,	他	已实现	.

他意识到自己也在出汗。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [felt] ['klæmi] [æz; әz][ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] .

His	forehead	felt	clammy	as	a	dead	fish	.
他的	前额	毛毡	湿冷的	作为	一个	死的	鱼	.

他感觉额头像死鱼一样湿冷。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bluː] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɑːðәrd] , [ðoʊ] .

They	reached	the	blue	door	without	being	bothered	,	though	.
他们	达到	这	蓝色的	门	没有	存在	烦恼	,	尽管	.

他们毫发无损地到达了蓝色的门前。

['vɪkәrz] [stɛәrd][æt; әt][ðə; ði][saɪn] :

Vickers	stared	at	the	sign	:
维克斯	凝视	在	这	符号	:

维克斯盯着那块牌子：

[ˌɪntәr'næʃ(ə)nәl] [spaɪ] [rɪŋ]

INTERNATIONAL	SPY	RING
国际的	间谍	戒指

国际间谍组织

[ɪn'kɔːrpәreɪtɪd]

INCORPORATED
公司

公司

['siːkrɪts] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld]
Secrets **Bought** **and** **Sold**
秘密 买 和 卖

秘密的买卖

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɪn]['luːnə] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] ['kʊdnt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
It **was** **the** **one** **place** **in** **Luna** **City** **where** **the** **ISP** **couldn't** **reach** **him** **.**
它 曾是 这 一 地方 在 露娜 城市 在哪里 这 互联网服务提供商 不能 抵达 他 .

这是月亮城里唯一一个网络服务提供商无法联系到他的地方。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [rɪŋ] [gɪv] [hɪm; ɪm]['sæŋktʃueri] ?
But **would** **the** **ring** **give** **him** **sanctuary** **?**
但 会 这 戒指 给 他 避难所 ?

但戒指能给他提供庇护吗?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
He **didn't** **know** **.**
他 没有 知道 .

他不知道。

" [ðeɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [ðeɪ] [wɪl] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] !
" **They** **will** **,** **"** **he** **thought** **;** **"** **they** **will** **,** **by** **Heaven** **,** **or** **take** **the** **consequences** **!**
" 他们 将要 , " 他 想法 ; " 他们 将要 , 经过 天堂 , 或者 拿 这 结果 !

“他们会的,”他想;“他们一定会的,老天作证,否则后果自负!”

" [hiː; hi] [sed] : " [hɪəz] [wer] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , ['ɑːfɪsər] .
" **He** **said** **:** **"** **Here's** **where** **I** **leave** **you** **,** **officer** **.**
" 他 说 : " 这里是 在哪里 我 离开 你 , 官 .

他说:“警官,我就在这里跟你告别了。”

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪft] , " [ænd; ənd][slɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][boʊt] .
Thanks **for** **the** **lift** **,** **"** **and** **slid** **out** **of** **the** **patrol** **boat** **.**
谢谢 为了 这 举起 , " 和 滑行 出去 的 这 巡逻 船 .

“谢谢你们载我一程,”说完,他滑出了巡逻艇。

[ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] [mæn][hæd; həd] [gʌts] .
The **ISP** **man** **had** **guts** **.**
这 互联网服务提供商 男人 有 内脏 .

这位网络服务提供商的人胆子真大。

['vɪkərz] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi]
Vickers **had** **taken** **his** **automatic** **,** **but** **the** **agent** **reached** **for** **the** **emergency**
维克斯 有 已采取 他的 自动的 , 但 这 代理人 达到 为了 这 紧急情况
['gʌnz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] .
guns **in** **the** **locker** **.**
枪支 在 这 储物柜 .

维克斯拿走了他的自动手枪,但特工伸手去拿储物柜里的应急枪支。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] , [ðoʊ] , ['vɪkərz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [dɔːr] .
Before **he** **could** **shoot** **,** **though** **,** **Vickers** **had** **disappeared** **through** **the** **blue** **door** **.**
前 他 可以 射击 , 尽管 , 维克斯 有 消失 通过 这 蓝色的 门 .

然而,还没等他开枪,维克斯就消失在了蓝色的门后。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'troʊl][boʊt] , ['stɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] .
He **sprang** **from** **the** **patrol** **boat** **,** **started** **after** **him** **.**
他 弹簧 从 这 巡逻 船 , 开始 后 他 .

他从巡逻艇上跳下来,追了上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [dɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] .
He **was** **three** **feet** **from** **the** **blue** **door** **when** **it** **vanished** **.**
他 曾是 三 脚 从 这 蓝色的 门 什么时候 它 消失了 .

他离蓝色大门还有三英尺远的时候,大门就消失了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , ['vɪkərz] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Inside **the** **reception** **room** **,** **Vickers** **balanced** **on** **the** **balls** **of** **his** **feet** **,**
里面 这 接待 房间 , 维克斯 均衡 在 这 球 的 他的 脚 ,

在接待室里，维克斯踮着脚尖保持平衡。

[ðə; ði] [ˌaɪ es 'piː] ['eɪdʒənts] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the **ISP** **agent's** **automatic** **in** **his** **hand** **.**
这 互联网服务提供商 经纪人 自动的 在 他的 手 .

ISP特工手里拿着自动手枪。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] .
His **mouth** **was** **a** **thin** **line** **.**
他的 嘴 曾是 一个 薄的 线 .

他的嘴唇细得像一条线。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['vɪkərz] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .
Except **for** **Vickers** **,** **the** **room** **was** **empty** **.**
除了 为了 维克斯 , 这 房间 曾是 空的 .

除了维克斯之外，房间里空无一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['niktiteitɪŋ] [lɪdz] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs]
He **was** **about** **to** **raise** **his** **nictitating** **lids** **when** **the** **door** **of** **the** **inner** **office**
他 曾是 关于 到 增加 他的 瞬膜 盖子 什么时候 这 门 的 这 内 办公室
['oʊpənd][ænd; ənd]['tɑːni] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
opened **and** **Tani** **flew** **to** **meet** **him** **.**
打开 和 塔尼 飞翔 到 见面 他 .

他正要抬起瞬膜眼睑时，内室的门开了，塔尼飞奔过来迎接他。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ʌp][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
Involuntarily **,** **he** **jerked** **up** **the** **automatic** **,** **but** **the** **girl** **didn't** **even** **notice** **it** **.**
不由自主 , 他 猛地一抖 向上 这 自动的 , 但 这 女孩 没有 甚至 注意 它 .

他不由自主地抬起了自动手枪，但女孩却丝毫没有察觉。

" [klaɪd] !
" **Clyde** **!**
" 克莱德 !

“克莱德！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
" **she** **said** **,** **and** **threw** **her** **arms** **about** **him** **,**
" 她 说 , 和 扔 她 武器 关于 他 ,

她说着，一把抱住了他。

['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][tɜːrn] [luːs] .
clinging **desperately** **as** **if** **she** **were** **afraid** **to** **turn** **loose** **.**
依恋 绝望地 作为 如果 她 是 害怕的 到 转动 松动的 .

她紧紧地抓着，仿佛害怕挣脱。

" [aɪv] [bɪn] [soʊ][ə'freɪd] .
" **I've** **been** **so** **afraid** **.**
" 我已经 到过 所以 害怕的 .

我一直很害怕。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **There** **was** **a** **funny** **little** **catch** **in** **her** **voice** **.**
" 那里 曾是 一个 有趣的 小的 抓住 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝奇怪的哽咽。

['vɪkərz] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
Vickers **stared** **down** **at** **her** **,** **refusing** **to** **believe** **his** **senses** **.**
维克斯 凝视 向下 在 她 , 拒绝 到 相信 他的 感官 .

维克斯低头盯着她，不愿相信自己的感觉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] ,
Then she tilted her head back ,
然后 她 斜 她 头 后退 ,

然后她向后仰了仰头，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — [ænd; ənd]
and he could see the relief and happiness shining in her eyes — and
和 他 可以 看 这 宽慰 和 幸福 灼灼 在 她 眼睛 — 和
['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] .
something besides .
某物 除了 .

他能看到她眼中闪烁着如释重负和幸福的光芒——以及其他一些东西。

['vɪkərz] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Vickers kissed her .
维克斯 亲吻 她 .

维克斯吻了她。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [dauts] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][oʊld][hɜːrts] [ə'lɔːŋ]
All his doubts were suddenly swept away and somehow the old hurts along
全部 他的 疑虑 是 突然 扫荡 离开 和 不知何故 这 老的 疼痛 沿着
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

他所有的疑虑突然烟消云散，就连过去的伤痛也随之消散了。

" ['mɪstər] . ['vɪkərz] , " [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [sed] .
" Mr . Vickers , " the receptionist said .
" 先生 . 维克斯 , " 这 接待员 说 .

“维克斯先生，”接待员说。

[hiː; hi]['hædnt] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər]['entər][ðə; ði] [ruːm] .
He hadn't noticed her enter the room .
他 之前没有 注意到 她 进入 这 房间 .

他没有注意到她进了房间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [tuː] .
But he looked up and she was smiling too .
但 他 看起来 向上 和 她 曾是 微笑 也 .

但他抬起头，发现她也在微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'pʌgnəns] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
There was no repugnance in her eyes .
那里 曾是 不 厌恶 在 她 眼睛 .

她眼中没有一丝厌恶。

[hiː; hi] [sed] : " [jes] . "
He said : " Yes . "
他 说 : " 是的 . "

他说：“是的。”

" [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['vɪkərz] .
" They're waiting to see you , Mr . Vickers .
" 它们是 等待 到 看 你 , 先生 . 维克斯 .

“他们都在等着见您，维克斯先生。”

[ɪf] [juːl] [dʒʌst][step] [ðɪs] [wei] .
If you'll just step this way .
如果 你会 只是 步 这 方式 .

请你往这边走一步。

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət]['tɑːni] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	glanced	questioningly	at	Tani	,	who	nodded	.
"	他	瞥了一眼	质疑地	在	塔尼	,	WHO	点头	.

他疑惑地看了塔尼一眼，塔尼点了点头。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['entərd] [θɔːrps] ['ɑːfɪs] .

Together	they	entered	Thorpe's	office	.
一起	他们	进入	索普的	办公室	.

他们一起走进了索普的办公室。

['frælɪk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [oʊld][ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mesi] .

Fralick	was	there	,	looking	old	and	tired	and	a	little	messy	.
弗拉里克	曾是	那里	,	寻找	老的	和	疲劳的	和	一个	小的	凌乱的	.

弗拉里克也在那里，看起来又老又累，还有点邋遢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg][desk][wɪð; wɪθ] ['θɔːrp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ] .

He	was	sitting	behind	the	big	desk	with	Thorpe	at	his	elbow	.
他	曾是	坐着	在后面	这	大的	桌子	和	索普	在	他的	弯头	.

他坐在大桌子后面，索普就坐在他旁边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['pɑːrtʃmənt] - [feɪst] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

There	were	two	others	in	the	office	,	a	tall	,	parchment	-	faced	Chinese	,
那里	是	二	其他的	在	这	办公室	,	一个	高的	,	羊皮纸	-	面对	中国人	,

办公室里还有另外两个人，一个是身材高挑、面容苍白的中国人，

['ɑːbviəsli] [ʌv; əv]['mæntʃuː] [dɪ'sent] [ænd; ənd][æn; ən]['ærəb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪblɪkl]

obviously	of	Manchu	descent	and	an	Arab	with	the	features	of	a	Biblical
明显地	的	满族	下降	和	一个	阿拉伯	和	这	特征	的	一个	圣经

['peɪtriɑːrk] .

patriarch	.
族长	.

显然是满族后裔，又像阿拉伯人，长相酷似圣经中的族长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['θɔːrp] , [huː] ['kudnt] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔː][ɪn][ə; eɪ]

They	were	smiling	,	all	except	Thorpe	,	who	couldn't	very	well	with	his	jaw	in	a
他们	是	微笑	,	全部	除了	索普	,	WHO	不能	非常	出色地	和	他的	颚	在	一个

[kæst] .

cast	.
投掷	.

除了索普之外，其他人都面带笑容，索普的下巴打着石膏，笑起来不太开心。

['dɑːktər] ['frælɪk] [pʊt][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

Doctor	Fralick	put	the	palms	of	his	hands	on	the	desk	and	leaned	forward	.
医生	弗拉里克	放	这	棕榈树	的	他的	双手	在	这	桌子	和	倾斜	向前	.

弗拉里克医生将双手放在桌子上，身体前倾。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['vɪkərz] .

He	said	,	"	I'm	very	glad	you	made	it	,	Vickers	.
他	说	,	"	我是	非常	高兴的	你	制成	它	,	维克斯	.

他说："我很高兴你成功了，维克斯。"

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

I	haven't	had	a	chance	to	express	my	appreciation	.
我	还没有	有	一个	机会	到	表达	我的	欣赏	.

我一直没机会表达我的感激之情。

" ['vɪkərz] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	Vickers	wrinkled	his	forehead	.
"	维克斯	皱	他的	前额	.

维克斯皱起了眉头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][er][ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l] ['frendlinəs] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ɪn][ðer; ðər]['ætɪtu:d]

There	was	an	air	of	hopeful	friendliness	tinctured	with	awe	in	their	attitude
那里	曾是	一个	空气	的	充满希望	友善	酊剂	和	敬畏	在	他们的	态度

[ðæt]['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] .

that	puzzled	him	.
那	困惑	他	.

他们的态度中既有充满希望的友善，又夹杂着敬畏，这让他感到困惑。

[hi:; hi]['dɪdnt][seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	didn't	say	anything	.
他	没有	说	任何事物	.

他什么也没说。

['frælɪk] [lʊkt] ['veɪgli] [ɪm'bærəst] .

Fralick	looked	vaguely	embarrassed	.
弗拉里克	看起来	依稀	尴尬的	.

弗拉里克看起来有些尴尬。

" [aɪ] — [wi:v] [ə'nʌðər]['feɪvər][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , ['vɪkərz] .

"	I	—	we've	another	favor	to	ask	you	,	Vickers	.
"	我	—	我们已经	其他	偏爱	到	问	你	,	维克斯	.

“我——我们还想请你帮个忙，维克斯。”

[wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . "

We	want	you	to	come	in	with	us	.	"
我们	想	你	到	来	在	和	我们	.	"

我们希望你跟我们一起进去。

" [wʌt] ? " [sed] ['vɪkərz] [ɪn][ə; eɪ] [stʌnd] [vɔɪs] .

"	What	?	"	said	Vickers	in	a	stunned	voice	.
"	什么	?	"	说	维克斯	在	一个	目瞪口呆	嗓音	.

“什么？”维克斯震惊地问道。

" [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɪn][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][spaɪ] [rɪŋ] , [ɪŋk] . [ni:d] [ju:; jʊ] .

"	We	want	you	in	International	Spy	Ring	,	Inc	.	Need	you	.
"	我们	想	你	在	国际的	间谍	戒指	,	公司	.	需要	你	.

“我们需要你加入国际间谍集团公司。我们需要你。”

[wi:; wi] — [wel] , [wi:; wi] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ]['maɪnər][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔ:rs] .

We	—	well	,	we	wouldn't	expect	you	to	accept	a	minor	position	of	course	.
我们	—	出色地	,	我们	不会	预计	你	到	接受	一个	次要的	位置	的	课程	.

我们——当然，我们不会指望你接受一个次要职位。

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]['kælɪbər] .

Not	a	man	of	your	calibre	.
不是	一个	男人	的	你的	口径	.

不是你这样的人。

[ɪf] [ju:l] [dʒɔɪn][ˌju: 'es] , ['vɪkərz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [wɜ:rk] .

If	you'll	join	us	,	Vickers	,	you	can	take	charge	of	the	field	work	.
如果	你会	加入	我们	,	维克斯	,	你	能	拿	收费	的	这	场地	工作	.

维克斯，如果你愿意加入我们，你就可以负责野外工作了。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪz][soʊ] [wel] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['du:ti][æz; əz][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['enviəb(ə)l]

None	of	us	is	so	well	fitted	for	active	duty	as	you	with	your	enviable
没有任何	的	我们	是	所以	出色地	适配	为了	积极的	责任	作为	你	和	你的	令人羡慕

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

我们当中没有人比你更适合现役，你拥有令人羡慕的视力。

[jʊr; jər] [rɪ'sɔ:rsflnəs] .
your **resourcefulness** **.**
你的 足智多谋 .

你的足智多谋。

" ['vɪkərz] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Vickers** **didn't** **know** **what** **to** **say** **.**
" 维克斯 没有 知道 什么 到 说 .

维克斯不知道该说什么。

[ðæt] ['enibɑ:di] ['envid] [hɪm; ɪm] , ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] , [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['æset] ,
That **anybody** **envied** **him** **,** **wanted** **him** **around** **,** **considered** **him** **an** **asset** **,**
那 任何人 令人羡慕 他 , 通缉 他 大约 , 经过考虑的 他 一个 资产 ,
[nɑ:kt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] .
knocked **a** **hole** **in** **his** **armor** **.**
敲门 一个 洞 在 他的 盔甲 .

任何人的嫉妒、希望他待在他身边、认为他是个宝贵的资产，都会在他坚强的意志中留下一个缺口。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ə'genst] ['frendlinəs] .
He **had** **no** **defenses** **against** **friendliness** **.**
他 有 不 防御 反对 友善 .

他无法抵挡友善的攻势。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " ['dɑ:ktər] ['frælɪk] , [jʊə(r)] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['bjʊroʊ]
" **But** **you** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **Doctor** **Fralick** **,** **you're** **head** **of** **the** **U** **.** **S** **.** **Bureau**
" 但 你 , " 他 说 ; " 医生 弗拉里克 , 你是 头 的 这 U . S . 局
[ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] — "
of **Research** **—** **"**
的 研究 — "

“但是你，”他说，“弗拉里克博士，你是美国研究局局长——”

" [aɪm] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [spaɪ] [rɪŋ] , [ɪŋk] .
" **I'm** **also** **the** **head** **of** **International** **Spy** **Ring** **,** **Inc** **.**
" 我是 还 这 头 的 国际的 间谍 戒指 , 公司 .

“我也是国际间谍集团的负责人。”

" [æt; ət] ['vɪkərz] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['frælɪk] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [flɪt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] .
" **At** **Vickers** **'** **expression** **,** **Fralick** **allowed** **a** **smile** **to** **flit** **across** **his** **visage** **.**
" 在 维克斯 - 表达 , 弗拉里克 允许 一个 微笑 到 掠过 穿过 他的 面容 .

看到维克斯的表情，弗拉里克脸上露出了一丝微笑。

" [dəunt] [dʒʌdʒ] [ˌju: 'es] [tu:] ['hɑ:rʃli] .
" **Don't** **judge** **us** **too** **harshly** **.**
" 不 法官 我们 也 严厉地 .

“请不要对我们过于苛责。”

['saɪəns] [ɪz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] , [nɑ:t] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔ:r] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n] .
Science **is** **international** **,** **not** **the** **property** **of** **one** **individual** **or** **one** **nation** **,** **even** **.**
科学 是 国际的 , 不是 这 财产 的 一 个人 或者 一 国家 , 甚至 .

科学是国际性的，它不属于任何个人或国家。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
It **must** **belong** **to** **everybody** **.**
它 必须 属于 到 大家 .

它应该属于所有人。

" [wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] ['paʊər] .
" **We** **don't** **want** **power** **.**
" 我们 不 想 力量 .

我们不要权力。

[wɪə(r)] ['æftər] [piːs] [ænd; ənd] ['tɑːlərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

We're	after	peace	and	tolerance	and	the	dissemination	of	knowledge	.
是	后	和平	和	宽容	和	这	传播	的	知识	.

我们追求和平、宽容和知识传播。

[wɪə(r)] [ju'naɪtɪd] , ['vɪkərz] .

We're	united	,	Vickers	.
是	团结的	,	维克斯	.

我们团结一致，维克斯。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [ðə; ði] [tekniʃənz] , [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [greɪt] [neiʃəns] .

The	scientists	,	the	technicians	,	the	engineers	of	the	seven	great	nations	.
这	科学家	,	这	技术人员	,	这	工程师	的	这	七	伟大的	国家	.

七大强国的科学家、技术人员和工程师。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Not	all	of	us	,	but	enough	of	us	.
不是	全部	的	我们	,	但	足够的	的	我们	.

虽然不是所有人，但有相当一部分人是这样。

" [hiː; hi] [geɪv] ['vɪkərz] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] .

"	He	gave	Vickers	a	shrewd	penetrating	look	.
"	他	给予	维克斯	一个	精明	渗透	看	.

他给了维克斯一个精明而又洞察一切的眼神。

" ['aʊər; ɑːr] [wei] [meɪ] [nɑːt] [siːm] ['eθɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .

"	Our	way	may	not	seem	ethical	,	but	it	works	.
"	我们的	方式	可能	不是	似乎	伦理道德	,	但	它	作品	.

"我们的方法可能看起来不道德，但它有效。"

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['siːkrɪts] [bɪ'twiːn] ['kʌntriz] , [wɔːr][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

When	there	are	no	secrets	between	countries	,	war	is	almost	impossible	.
什么时候	那里	是	不	秘密	之间	国家	,	战争	是	几乎	不可能的	.

当国家之间没有秘密时，战争几乎不可能发生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['siːkrɪts] [ˌeni'mɔːr] ; [wiː; wi] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

And	there	are	no	secrets	anymore	;	we	see	to	that	.
和	那里	是	不	秘密	不再	;	我们	看	到	那	.

现在没有任何秘密了；我们确保这一点。

" [ɪf] [ðə; ði]['ærəb][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [nuː] [gæs] ,

"	If	the	Arab	Federation	discovers	a	new	gas	,
"	如果	这	阿拉伯	联邦	发现	一个	新的	气体	,

"如果阿拉伯联邦发现了一种新的天然气，

[wiː; wi] [sel] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

we	sell	the	formula	to	each	of	the	other	countries	.
我们	卖	这	公式	到	每个	的	这	其他	国家	.

我们将配方卖给了其他每个国家。

[ɪf] [ðə; ði] [blæk] [rɪ'pʌblɪk] [ɔːr]['tʃaɪnə]['stɑːrts][ə; eɪ]['proʊgræm][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [ɔːr] [leiz] [ðə; ði]

If	the	Black	Republic	or	China	starts	a	program	of	military	training	or	lays	the
如果	这	黑色的	共和国	或者	中国	开始	一个	程序	的	军队	训练	或者	躺下	这

[kiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['bætlʃɪp] ,

keel	of	a	new	battleship	,
龙骨	的	一个	新的	战列舰	,

如果黑共和国或中国开始军事训练计划或建造新的战舰，

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] [hæz; həz][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['diːteɪlz] .

in	a	week	everyone	of	the	other	countries	has	the	complete	details	.
在	一个	星期	每个人	的	这	其他	国家	有	这	完全的	细节	.

一周之内，其他所有国家都会掌握全部细节。

" [wi:; wi][dəunt][sel][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt], ['vɪkərz], [bʌt; bət][tu:; tə]['faɪnæns][ðə; ði]

"	We	don't	sell	the	information	for	profit	,	Vickers	,	but	to	finance	the
"	我们	不	卖	这	信息	为了	利润	,	维克斯	,	但	到	金融	这

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n].

organization	.
组织	.

"维克斯，我们出售这些信息不是为了牟利，而是为了资助组织。"

" ['vɪkərz] [wʌz; wəz] [stʌnd].

"	Vickers	was	stunned	.
"	维克斯	曾是	目瞪口呆	.

维克斯惊呆了。

[ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði][rɪŋ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd]['græspɪŋ][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][θi:vz],

The	realization	that	the	Ring	was	not	a	hard	grasping	organization	of	thieves	,
这	实现	那	这	戒指	曾是	不是	一个	难的	抓握	组织	的	窃贼	,

人们逐渐意识到，戒指并非一个冷酷无情的盗贼组织。

[spaɪz][ænd; ənd]['treɪtəz]; [bʌt; bət][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][gru:p][kəm'praizɪŋ][ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz]

spies	and	traitors	;	but	an	international	group	comprising	the	finest	minds
间谍	和	叛徒	;	但	一个	国际的	团体	包括	这	最好的	思想

[ænd; ənd][bent][ɑ:n][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðə; ði][pi:s],

and	bent	on	preserving	the	peace	,
和	弯曲	在	保存	这	和平	,

间谍和叛徒；但一个由最杰出的头脑组成、致力于维护和平的国际组织，

[left][hɪm; ɪm][kəm'pli:tli][bɪ'wɪldərd].

left	him	completely	bewildered	.
左边	他	完全地	困惑	.

这让他彻底懵了。

" [aɪ][dəunt][noʊ][wʌt][tu:; tə][seɪ], " [hi:; hi][sed].

"	I	don't	know	what	to	say	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	什么	到	说	,	"	他	说	.

"我不知道该说什么，"他说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ]. "

"	Of	course	I'll	join	you	.	"
"	的	课程	患病的	加入	你	.	"

"我当然会加入你们。"

" [gʊd].

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

" ['frælɪk] [dʒʌmpt] [ʌp], [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði][desk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][aʊt].

"	Fralick	jumped	up	,	came	around	the	desk	with	his	hand	out	.
"	弗拉里克	跳了起来	向上	,	来了	大约	这	桌子	和	他的	手	出去	.

弗拉里克跳了起来，绕过桌子，伸出手来。

" [wi:l] [get][ju:; jʊ][ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n].

"	We'll	get	you	a	pardon	.
"	出色地	得到	你	一个	赦免	.

"我们会帮你争取到赦免。"

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][fɔ:r; fər][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	wouldn't	do	for	my	son	-	in	-	law	to	be	a	fugitive	from	the
它	不会	做	为了	我的	儿子	-	在	-	法律	到	是	一个	逃犯	从	这

[ˌaɪ es 'pi:].

ISP	.
互联网服务提供商	.

我可不能让我的女婿成为网络服务提供商的逃犯。

" [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] ['vɪkərz] , ['pʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

"	He	winked	at	the	others	who	had	crowded	about	Vickers	,	pumping	his	hand
"	他	眨眼	在	这	其他的	WHO	有	挤	关于	维克斯	,	抽水	他的	手

.

:

.

"他向围在维克斯周围的其他人眨了眨眼，挥了挥手。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['vɪkərz] [ðæt] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] — [nɑːt][ɪn]

It	occurred	to	Vickers	that	these	men	were	pleased	to	have	him	—	not	in
它	发生	到	维克斯	那	这些	男人	是	高兴	到	有	他	—	不是	在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mjuː'teɪʃ(ə)n] ,

spite	of	his	mutation	,
尽管如此	的	他的	突变	,

维克斯突然意识到，这些人很高兴有他——并非尽管他有变异，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

but	because	of	it	!
但	因为	的	它	!

但正因为如此!

[ðeid] ['iːv(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn][ðem; ðəm] [daʊn] .

They'd	even	been	a	little	afraid	he	might	turn	them	down	.
他们会	甚至	到过	一个	小的	害怕的	他	可能	转动	他们	向下	.

他们甚至有点担心他会拒绝他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	a	new	experience	for	him	,	a	good	experience	.
它	曾是	一个	新的	经验	为了	他	,	一个	好的	经验	.

对他来说，这是一次全新的体验，一次很好的体验。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [æt; ət][læst] ['hiːd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	had	the	sudden	conviction	that	at	last	he'd	found	his	place	in	the	world	.
他	有	这	突然	定罪	那	在	最后的	他会	成立	他的	地方	在	这	世界	.

他突然确信，自己终于找到了在这个世界上的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [wɔːrm] .

It	made	him	feel	warm	.
它	制成	他	感觉	温暖的	.

这让他感到温暖。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [jʊə(r)] [ə; eɪ]['vaɪələnt][mæn] , ['vɪkərz] , [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][mæn] .

The	Chinese	was	saying	:	"	You're	a	violent	man	,	Vickers	,	a	dangerous	man	.
这	中国人	曾是	说	:	"	你是	一个	暴力	男人	,	维克斯	,	一个	危险的	男人	.

中国人说："维克斯，你是个暴力的人，是个危险的人。"

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪmz] .

We	were	afraid	that	you	might	not	see	eye	to	eye	with	us	in	our	aims	.
我们	是	害怕的	那	你	可能	不是	看	眼睛	到	眼睛	和	我们	在	我们的	目标	.

"

"

"

我们担心你们在我们的目标上可能存在分歧。

" [noʊ] , " ['vɪkərz] [prəu'testid] , ['riːəli] [ʃɑːkt] .

"	No	,	"	Vickers	protested	,	really	shocked	.
"	不	,	"	维克斯	抗议	,	真的	震惊	.

"不，"维克斯抗议道，语气中充满了震惊。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['vaɪələnt][mæn] .

"	No	,	I'm	not	a	violent	man	.
"	不	,	我是	不是	一个	暴力	男人	.

"不，我不是一个暴力的人。"

[aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪvli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

I	do	what	I	must	and	do	it	as	quickly	and	effectively	as	I	can
我	做	什么	我	必须	和	做	它	作为	迅速地	和	有效地	作为	我	能

.

:

.

我必须做我该做的事，而且会尽可能快速有效地完成。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈvaɪələnt] .

But	I'm	not	violent	.
但	我是	不是	暴力	.

但我并不暴力。

" [θɔːrps] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .

"	Thorpe's	eyes	twinkled	.
"	索普的	眼睛	闪烁	.

索普的眼睛闪闪发光。

[ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][hiː; hi] [roʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [held][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [siː] ,

Seizing	a	pencil	he	wrote	something	,	held	it	up	for	them	all	to	see	,
抓住	一个	铅笔	他	写道	某物	,	握住	它	向上	为了	他们	全部	到	看	,

他拿起铅笔写了些什么，举起来给大家都看。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði][kæst][ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

at	the	same	time	tapping	the	cast	on	his	jaw	.
在	这	相同的	时间	窃听	这	投掷	在	他的	颚	.

同时，他轻轻敲了敲下巴上的石膏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叛国之月(Moon of Treason)
第3/3页

['vɪkərz]	['kudnt]	[rɪ'pres]	[hɪz; ɪz][grɪn]	.
Vickers	**couldn't**	**repress**	**his**	**grin**	**.**
维克斯	不能	抑	他的	咧嘴笑	.

维克斯忍不住露出了笑容。

['tɑːni]	[skwiːzd]	[hɪz; ɪz][hænd]	.
Tani	**squeezed**	**his**	**hand**	**.**
塔尼	挤压	他的	手	.

塔尼紧紧握住他的手。

['θɔːrp]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	:	"	[ðə; ði][gɔdz][help]	[ˌjuː 'es][ɔːl]	,	[ɪf]	[hiː; hi]['evər]	[dʌz]	[get]	['vaɪələnt]	!	"
Thorpe	**had**	**written**	**:**	**"**	**The**	**gods**	**help**	**us**	**all**	**,**	**if**	**he**	**ever**	**does**	**get**	**violent**	**!**	**"**
索普	有	书面	:	"	这	神	帮助	我们	全部	,	如果	他	曾经	做	得到	暴力	!	"

索普曾写道："如果他真的诉诸暴力，愿神明保佑我们！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神